

# Haier

BD-60G/GB



Instruction for use  
Chest Freezer

BD-100G/GB

BD-106G/GB



Manual de utilizare  
**Ladă frigorifică**

BF-106A/GAA

BD-145G/GB



Instrukcja obsługi  
Zamrażarka skrzyniowa

BD-146G/GB/GAA

BD-166G/GB



Instructions pour l'emploi  
Gongélateur coffre

BD-198G/GB

BD-205G/GB



Istruzioni per l'uso  
Congelatore orizzontale

BD-208G/GB/GAA

BD-210G/GAA

BD-280G/GAA



Instrucciones de uso  
Congelador

BD-318A

BD-103GC/GB/GAA



Manual de instruções  
Arca congelador

BD-143GB/GAA

BD-203GB/GAA



Gebruiksaanwijzing  
Vrieskist

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

The manufacturer of the product/s described herein, to which this description refers, declares on its sole responsibility that the product/s meet the relevant fundamental safety, health and protection requirements of the relevant EU guidelines and that the corresponding test reports are available for examination by the relevant authorities and can be requested from the seller of the appliance, especially with regard to CE Declaration of Conformity issued by the manufacturer or with the manufacturer's approval.

Moreover, the manufacturer declares that the parts of the appliance described in this user manual, which come into contact with fresh food, do not contain any toxic substances.

**RO****DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Producătorul aparatului descris în continuare, declară pe proprie răspundere că produsul îndeplinește cerințele relevante referitoare la siguranță, sănătate și protecție, așa cum sunt stipulate în reglementările UE și rapoartele testelor sunt disponibile pentru a fi verificate de către autoritățile competente.

De asemenea, producătorul declară că părțile aparatului descris în acest manual care vin în contact cu alimentele, nu conțin substanțe toxice.

**PL****DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Producent urządzeń opisanych poniżej na własną odpowiedzialność deklaruje zgodność urządzeń ze stosownymi wymogami dotyczącymi bezpieczeństwa, zdrowia i ochrony środowiska przedstawionymi w stosownych wytycznych europejskich oraz, że na żądanie odpowiednich władz dostępne są raporty z testów i mogą być wymagane od sprzedawcy urządzenia, szczególnie w odniesieniu do Deklaracji Zgodności CE wystawionej przez producenta lub za zgodą producenta.

Producent deklaruje również, że wszystkie części urządzenia opisane w instrukcji obsługi mające kontakt ze świeżą żywnością nie zawierają substancji toksycznych.

**F****DECLARATION DE CONFORMITE**

Par la présente, le fabricant du (des) produit(s) décrit(s) se rapportant à la présente déclaration, déclare sous sa propre responsabilité que ce(s) produit(s) satisfait(font) aux normes de sécurité requises en matière de santé personnelle et de protection et sont conformes aux directives CE et la matière et que les procès-verbaux d'essai correspondant, notamment la déclaration de conformité CE régulièrement émise par le fabricant ou par le délégué relatif pour la prise de connaissance de la part des autorités compétentes, existent et peuvent être remis au vendeur de l'appareil.

Le fabricant déclare en outre que les composants de l'appareil décrits dans la notice d'utilisation pouvant entrer en contact avec les aliments frais ne contiennent aucune substance toxique.



**I**

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente, il produttore del(dei) prodotto(i) qui descritto(i) a cui si riferisce la presente dichiarazione dichiara dietro propria responsabilità che questo(i) prodotto(i) soddisfa(no) i requisiti di sicurezza, salute personale e protezione di base pertinenti alle direttive CE esistenti in materia e che i relativi verbali di prova, in particolare la dichiarazione di conformità CE emessa regolarmente dal produttore o dal relativo delegato per la presa in visione da parte delle autorità competenti, sono presenti e possono essere richiesti al rivenditore dell'apparecchio.

Il produttore dichiara inoltre che i componenti dell'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, che possono venire a contatto con alimenti freschi, non contengono alcuna sostanza tossica.

**E**

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante del(de los) producto(s) aquí descrito(s) declara bajo su propia responsabilidad que este(os) producto(os) cumple(n) los correspondientes requisitos para la seguridad, salud personal y protección de acuerdo con las directivas CE existentes en esta materia y que las respectivas actas de aprobación, en particular la declaración de conformidad – CE emitida regularmente por el fabricante o por su representante autorizado, se encuentran disponibles para el examen por parte de las autoridades competentes, pudiendo ser exigidas al vendedor del aparato.

El fabricante también declara que los componentes del aparato descrito en las presentes instrucciones para el uso, que pudieran entrar en contacto con alimentos frescos, no contienen sustancias tóxicas.

**P**

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O fabricante do(s) produto(s) ao(s) qual(is) se refere esta declaração, declara enquanto responsável único, que os respectivos e essenciais requisitos de segurança, saúde e protecção que constam da directiva da CE foram cumpridos, e que os respectivos protocolos de ensaio, especialmente a declaração de conformidade "CE" emitido pelo fabricante ou seu procurador estão em conformidade com os regulamentos. A declaração foi efectuada para inspecção das autoridades competentes, podendo ser solicitada junto do vendedor do aparelho.

O fabricante declara igualmente que as componentes do aparelho descritas neste manual de instruções, que podem entrar em contacto com alimentos frescos, não contêm substâncias tóxicas.

**NL**

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De fabrikant van het/de hierin beschreven product/producten waarop deze verklaring van toepassing is, verklaart hierbij geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product/deze producten in overeenstemming is/zijn met de van toepassing zijnde, fundamentele veiligheids-, gezondheids- en beschermingseisen van de hiertoe bestaande EG-richtlijnen en dat de bijbehorende testrapporten, in het bijzonder de door de fabrikant of zijn gevolmachtigde volgens de voorschriften opgestelde CE-Verklaring van Overeenstemming ter inzage door de bevoegde instanties beschikbaar zijn en via de verkoper opgevraagd kunnen worden.

De fabrikant verklaart eveneens, dat de onderdelen van het in deze handleiding beschreven apparaat die met verse levensmiddelen in contact kunnen komen, geen giftige bestanddelen bevatten.

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
1 Installation.....	2
2 Rating plate.....	2
3 Connection to power supply .....	2
4 temperature selection.....	2
5 Indicator-lights.....	3
6 Warning buzzer.....	3
7 Start-up.....	3
8 Freezing/storage of fresh food.....	3
9 Maximum stacking height.....	4
10 Storage time.....	4
11 Precautions and advice.....	4
12 Cleaning and maintenance .....	4
13 Defrosting.....	5
14 Interior lighting.....	5
15 Resolving faults on your own.....	5
16 After-sales service .....	5
17 Guarantee .....	6
18 Troubleshooting guide (what is when....).....	6
Storage Table.....	7
Components.....	8
Operating panel.....	9

Please read these instructions for use attentively to get a good and fast understanding of your new appliance. Underline any parts you consider particularly important for you. Look after this document so that you may consult it in future or pass it on to any future owners.

You have purchased a good appliance which will serve you for many years if it is used and maintained correctly.

The illustration (FIG.) are on the last pages of this user manual.

The performance data on the rating plate refer to ambient temperature within the range of +16°C to 32°C.

### **Important!**

This appliance is designed for domestic use. If it is installed for professional or commercial use, the standards applicable to the respective trade must be observed.

The seal of the appliance has been tested as to conform to the relevant legal safety standards.

Should you have bought your new appliance in exchange of an old refrigerator /freezer, please pay attention to the fact, that it is essential to destroy possibly existing latch- or bolt-locks on the old appliance, before you put it aside.

You prevent playing children from locking themselves in.

Please have the old appliance ecologically disposed off by a company specialised in environmental protections, (ask your civic centre), since the appliance may contain harmful components in the coolant, which have to be sucked off with a special equipment.

**WARNING :** Keep ventilation Openings,in the appliance enclosure or in the built-in structure ,clear of obstruction

**WARNING :** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process other than those recommended by the manufacturer

**WARNING :**The refrigerant can be easily inflammable

Do not damage the refrigerant circuit

**WARNING :**Do not use electrical appliances inside the food storage compartment of the appliance ,unless they are of the type recommended by the manufacturer

**WARNING:** After installation of the freezer, its plug should be accessible.

**WARNING:** Damaged electric cable of the freezer must be replaced with the cord provided by the manufacturer or its authorized after-sales service agent.



**Directions for use**

In the following, you will find all the important information for the use of your appliance.

The instructions for use apply to several models, which is why details of the information may differ according to the type of the appliance.

**1 Installation (Choice of position for installation)**

Strictly avoid high ambient temperatures and direct sunlight. We advise you to place your appliance in a cool, well aired, dry room. Installation in the immediate vicinity of a heat source (heating, oven etc.) is highly inappropriate (increased compressor performance would be necessary and, as a result, power consumption would be considerably higher).

If the installation near a heat source cannot be avoided, a suitable insulation plate must be fitted between the appliance and the heat source (do not use asbestos), or the following minimum distances must be observed:

- |                                                        |             |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| ■ from gas or electric cooker                          | <b>3 cm</b> |
| ■ from radiator or oven                                | <b>5 cm</b> |
| ■ from a wall, piece of furniture or another appliance | <b>2 cm</b> |

**Never obstruct the ventilation grille**

Larger chest freezers are equipped with a ventilation grille (F) located below on one side. These appliances can be placed directly against a wall or a piece of furniture but not with the side protected with the ventilation grille.

**Freezers without ventilation grille**

Leave sufficient space between the rear of the appliance and the wall to ensure that outward flow of warm air is able to escape.

The appliance must be placed horizontally and on a levelled base. Only this way can an impeded circuit of the refrigerant and optimum function be ensured.

**IMPORTANT!**

**Leave the appliance stand in the final position for at least 2 hours before switching it on, so that the refrigerant circuit stabilises and no operating problems occur.**

The odour which is typical of all new appliances is easy to remove.

Thoroughly clean the interior compartment with a mixture of **lukewarm water and vinegar**.

**Do not use washing liquids, sharp or granular cleaning implements, or any cleaning products containing soda.**

Before connecting the appliance, make sure that the inner area – especially the corners – is absolutely dry.

**Danger warning**

Depending on its composition, the refrigerant is easily inflammable. The refrigerant circuit is hermetically sealed and the **density** has been subject to repeated tests.

An improper intervention can cause acute fire hazard.

Omit any mechanical influence on the cooling system, especially on the following accessible parts in the compressor chamber (L):

- **Rear wall condenser or skin condenser (R)**
- **Compressor (P) (motor)**
- **Capillary tube (Q)**
- **Drying filter (N)**

Interventions on the cooling system must be carried out by professional and authorised personnel only.

**IMPORTANT!**

Escaping refrigerant can injure your eyes.

In the event of eye contact with the refrigerant, wash your eyes instantly under plenty of running water and call/consult an eye specialist immediately.

**2 Rating plate**

The rating plate (with technical data) is located on the housing (D) at the rear of the appliance.

**Take a note of the technical data**

Copy the technical data from the rating plate to here so that it is at any time readily available, without having to move the appliance

Model/Type .....

Net capacity .....litres

Operating voltage .....V-50Hz

Maximum absorbed power(W).....Watt

Safety (A) .....Amp

Power consumption.....kWh/24h

Freezing capacity.....kg/24h

**3 Connection to power supply**

Your appliance must be connected to a power socket with grounded connection, which is conform to the respective standards and has been installed by an authorised specialist.

Before you connect the plug of the appliance with the power socket, make absolutely sure that the voltage (V) on the appliance's data-plate corresponds with that of your mains.

If the voltage differs, notify the after-sales-service or your dealer immediately, and do not on any account connect the appliance to the mains.

**4 temperature selection (Thermostat) (FIG.4)**

To prevent temperature being accidentally modified, the control is intentionally resistant to turning. To vary the setting, we recommend to use a coin or screwdriver.

**To switch on:** Turn the control to the right adjust temperature to the level you require, between:

- **Min.** (slight cooling) and
- **max.** (lowest temperature)

Temperature settings must be according to:

- ambient temperature of the appliance
- quantity of stored foodstuff
- frequency of opening

We recommend a medium setting.

You will soon learn which is the most suitable setting for your requirements.

## 5 Indicator-lights (FIG.4)

If your appliance is equipped with indicator-lights, the following guide explains what is meant by each light up:

- **green** = CONTROL  
The appliance is under current and operating

The **green** control light **must always be on** when the appliance is connected to the mains and switched on. It is very important to pay attention to this, because in the event of a power failure, the red and yellow lights stop operating and do no longer provide a warning.

- **red** = ALARM  
**Interior temperature too high**

If the red indicator-light goes on, there may be several reasons for this, namely:

- First start-up of appliance
- Restart after defrosting
- Filling freezer with fresh food

In these cases it is normal that the red indicator-light goes on. It goes off automatically when the interior temperature reaches approximately  $-15^{\circ}\text{C}$ .

Switch on the SUPER FREEZE SWITCH (if equipped with) (FIG.4). *(switch off again not more than 24 hours later or when the red light has gone off).*

Reopen the appliance, if possible, only after the red light has gone off.

If the red control light nevertheless stays on after 12 to 24 hours, there may be serious problems.

Consult the Troubleshooting guide "what is when..." chapter at the end of this operating manual.

- **yellow** = SUPER FREEZE SWITCH is on and the thermostat function is disabled.

The compressor continues cooling until the SUPER FREEZE switch is turned off again.

## 6 Warning Buzzer (Acoustic alarm)

If your appliance is supplied with a buzzer, it will sound when the red indicator-light goes on. The buzzer is silenced automatically when you turn on the SUPER FREEZER SWITCH.

## 7 Start-up

1. Fully unpack the appliance.
2. Remove the polystyrene parts in the compressor chamber (if supplied).
3. Remove documents and any accessories from the inside of the appliance.
4. Clean the interior with a mixture of lukewarm water and vinegar, and dry thoroughly with a cloth.
5. Close the appliance.
6. Insert the plug in the socket
7. Switch on the appliance by turning the temperature control (FIG.4) to the right (For the time being, turn the controller fully to the right to Max position). **(green and red lights go on).**
8. If equipped with a SUPER FREEZE SWITCH, turn it on **(yellow light goes on too).**
9. Do not open the appliance any more for about 4 hours respectively as long as the red light is on, to allow the temperature in the inner compartment to drop to the necessary level.
10. You can now fill the appliance with any amount of deep frozen food (purchased ready frozen goods). (Consult the following chapter "Maximum stacking height").
11. Turn off the SUPER FREEZE SWITCH again after 24 hours at the latest.
12. If you wish to freeze fresh, unfrozen food, go on to the following chapter "Freezing/storage of fresh food".

### Important!

Do not store any bottles containing liquids. Liquid expands when frozen and the bottle can explode. Never keep containers with explosive substances (gas lighters, petrol, ether and the like) in the freezer compartment of the appliance.

When storing ready frozen food, you must observe the manufacturer's instructions on the food packaging.

Deep frozen ice-cream and ice lollies must be eaten only a few minutes after being taken from the appliance to avoid injury to lips and tongue (danger of skin detachment). For the same reason, avoid touching the inner walls with wet hands. We advise you to use defrosted or slightly frozen products within short time. As a rule, such products are not suitable for re-freezing.

## 8 Freezing / storage of fresh food

Almost all fresh products are suitable for freezing and storage in the appliance.

For the most common of these products, we provide a table with instructions on acceptable storage times and the most suitable packing material (see "storage table" at the back of this user manual).

**Label** the fresh products clearly as they are not easy to identify when deep frozen in transparent freezer-bags. We advise you to use commercially available labels for frozen foods.

Pack fresh products in portions suitable for your household to prevent defrosting of quantities that are too large for consumption in one day in your household.

Label the portions with at least the following information:

- Product name (e.g. beef fillet)
- Weight of portion
- Quantity (*total of pieces*)
- Freezing date
- Use by date (*consumption date*) (see "storage table")

#### Then continue as follows

a) We recommend you place fresh foods in the pre-freezing compartment at the side (**I**) (not all models are equipped) or on the bottom of the freezer. This is the coldest part.

*Avoid to put fresh foods directly in contact with deep frozen food. Deep frozen food could defrost and may not outlast the foreseen storage time.*

b) Fill in within 24 hours, only the quantities of fresh food that are suitable for the freezing capacity of your appliance.

See information on the rating plate (**XX kg/24h**).

c) If available, switch on the SUPER FREEZE SWITCH (**FIG.4**) (not absolutely necessary when filling in already frozen (e.g. deep-frozen food) items.

d) After 24 hours, shift deep-frozen goods from the freezer bottom or the pre-freeze shelf to a hung basket (**K**), so that the pre-freeze shelf or freezer bottom are available for freezing additional fresh foods.

e) Turn off the SUPER FREEZE SWITCH (yellow light goes off).

f) Set the temperature control to one of the appliance's relevant filling capacities (see "Maximum stacking height").

g) Keep the temperature in the storage shelf (**E**) under control, preferably by placing a thermometer with a scale range of up to  $-26^{\circ}\text{C}$ . **The storage temperature must always be at least  $-18^{\circ}\text{C}$ .**

#### Refilling of fresh food (not frozen)

Make sure that you refill fresh food, in quantities adequate to the freezing capacity (XXkg/24h) earliest 24 hours after the previous filling.  
(do not exceed maximum stacking height)

#### 9 Maximum stacking height

To ensure correct storage of frozen food, never fill the storage shelf (**E**) up to the edge. Always allow space between the lid and the frozen foods.

Set the temperature control (**FIG.4**) strictly according to the filling capacity.

To save energy when operating in normal ambient temperature ( $+18$  to  $+22^{\circ}\text{C}$ ), we recommend the following settings for the temperature control:

Capacity pos.	Stacking mark	Setting
Full	upper	12.00 h
Half full	medium	10.00 h
1/4 or less	lower	08.00 h

#### 10 Storage time

The storage time for purchased deep-frozen products varies and depends on the type of product and its packaging. Therefore, strictly observe the producer's instructions on the packaging.

For fresh food that you like to deep freeze, consult the **storage table** at the back of this user manual.

After being defrosted, food must be consumed immediately but latest within the next 24 hours.

#### 11 Precautions and advice

- Whenever cleaning or defrosting, remove the power plug.
- After closing the freezer lid, do not open it immediately and do not force it open under any circumstances. Any vacuum remaining on the seal (**B**) is released after about 1 or 2 minutes, so that the lid can be opened normally once again.
- To prevent condensation and ice forming, allow cooked food to cool down to ambient temperature before closing the lid of the dish and before storage.
- Leave the freezer lid open as briefly as possible to avoid waste of energy and to prevent an excessive amount of ice forming in the appliance.

- ice forming in the appliance.
- If the red indicator-light goes on unexpectedly or stays on for a long period, do not open the lid on any account and take the appropriate measures immediately (see guide "what is when ...." at the back of the this user manual).
- Do not use a screwdriver or other metal objects to remove the layer of ice. The interior walls are very delicate and will not tolerate any sharp edges. Use only plastic or wooden scrapers.

#### 12 Cleaning and maintenance

For the upkeep of the external appearance of your appliance, now and again clean with furniture polish or other enamel protecting product (never, on any account, use it in the inside. Clean the seal (**B**) with warm water now and again without using any cleaning product.

If your appliance has a condenser (**R**) in the rear inside, from time to time remove dirt and dust. Dust and dirt impede release of heat from the inner compartment and considerably increases consumption of energy. For best results, use a light brush or duster to remove dust from the condenser on the rear wall.

If you leave your appliance out of use for an extended period (e.g. when on holidays), leave it open to prevent odours building up inside. For appliances with locks: when the chest lid is open, always set the lock in "closed" position and keep the key well away from small children to prevent accidents.

When **ice and frost layers** form on the inner walls up to a certain thickness, they act as an insulation element and prevent the coldness being released from the inner walls. They must be removed from time to time.



To remove ice from the inner walls, use a plastic or wood scraper without sharp edges.  
Cover the frozen food with a cloth which aids to collect the scraped ice and enables a simple removal.

### 13 Defrosting

Under normal conditions (3 to 4 openings per day) the freezer must be defrosted once or twice a year (more often in other cases).

#### Danger warnings

**Never** use electrical appliances to defrost the chest freezer, e.g. hair dryer, fan heater, or devices with a naked flame (e.g. candles).  
Plastic in the inner compartment can melt and escaping gas can be ignited by sparks or naked flames.

Proceed as follows:

1. Provide a suitable non-metallic container (plastic container or wash-basket).
2. **Make absolutely sure that you remove the plug from the power socket.**
3. Dry your hands thoroughly to prevent skin damage by contact with ice (it is advisable to use gloves).
4. Remove all frozen food from the freezer, **roll it firmly in newspaper**, put it into the container, place the container in a cool, dry room.
5. Cover up the container all around with a thick blanket.
6. Lift the divider **(H)** (not all models are equipped) upwards out of the guide-rail of the freezer.
7. Use the divider (so far as provided) as a defrosting dish and push it on the side under the freezer – where the defrosting water drain-plug is located.
8. Pull the plug (as far as provided) out of the freezer bottom.
9. As previously described, scrape the thickest ice carefully from the freezer inside and put it into the kitchen sink. for defrosting.
10. If necessary, speed up defrosting by placing a large pot of warm (not too hot) water on the freezer bottom.
11. In freezers not provided with a drain-plug, continuously wipe up the water with a sponge.
12. Thoroughly clean the inside (**compartment**). Rinse it with a mixture of warm water and vinegar, thereafter rinse with clear water.
13. Wipe the freezer with an absorbent cloth thoroughly dry and allow to air for about 3 to 4 minutes.
14. Replace the drain-plug (if provided)
15. Empty the dry defrosting water dish (if provided) and slide it as divider into the guide rails of the freezer.
16. Close the chest and plug it back into the socket.
17. Set the temperature control (FIG.1) to maximum setting (**green and red lamps go on**) and switch on the SUPER FREEZE SWITCH (**FIG.4**)(if provided)(**yellow lamp lights additionally**).
18. Now refill the frozen food – the oldest items at the top.

*To prevent frosted food from defrosting, carry out steps from 1 to 17 within max. two hours.*

19. When the red lamp goes off, reset the temperature control to a as per the filling capacity suitable storage temperature.
20. Switch off the SUPER FREEZER SWITCH (if provided) after about 8 to 12 hours or, latest after 24 hours (**the yellow light goes off**).

### 14 Interior light

*(not provided in all models)*

A switch is built into appliances equipped with lighting. When the appliance is opened the light goes on automatically and switches off automatically when closed.

The lamp is protected with a transparent cover.  
Strictly use **15 W max.** replacement bulbs.

In case the lighting bulb needs to be changed, first remove the two shade-fastening screws, then unscrew the troubled bulb by turning counterclockwise and replace with a new one of the same spec, and then remount the shade and fasten it up with the screws.

### 15 Resolving faults on your own

High quality manufacturing processes and use of latest cooling and freezing technology will principally ensure trouble-free function of your appliance.

If you suspect any fault, before contacting the after-sales service directly or via your dealer, make sure you have observed all instructions and advice in this user manual.

Repairs by the after-sales service, of faults that have occurred because of non-adherence to the information and advice given in this manual have to be charged to the customer and are not covered by your dealer's guarantee.

#### Attention

The compressor **(M)** (also known as motor) must not operate continuously.

It is controlled by the thermostat which you set with the temperature control **(FIG.4)**. It switches on automatically when the set temperature in the storage compartment exceeds and switches off automatically when the correct temperature is reached again.

Noise can be heard in every compressor – cooling system when the compressor is switched on. This noise is produced when the motor in the compressor operates and also by refrigerant flowing in the cooling system circuit. These noises are normal and do not indicate any functional trouble.

**In unheated rooms** and in cold weather condition condensation can build up on the outer walls of the appliance. This does not mean trouble and disappears when the weather becomes warmer.

### Calling the Customers Support Service

Call the after-sales service only, if after analysis of possible trouble/fault factors you cannot find any cause for the defect or do not have the means to eliminate the trouble.

Therefore first check under "What is when ...."

### 16 After-sales service

Consult the enclosed guarantee card or the separately enclosed after-sales centres list, to see which company is responsible for servicing your appliance. If several after-sales centres are mentioned on the list, select the nearest one to you.

If no after-sales service centres list is enclosed with your appliance, contact your dealer.

In order to receive immediate help, make sure you have ready the following essential data to identify your appliance:

- Brand of appliance
- Model / Type
- Kind of trouble
- Date of purchase
- Purchased from whom?

### 17 Guarantee

Please note the general guarantee terms and the guarantee period are stated in the attached guarantee card.

If the appliance documentation does not include a guarantee card, please contact your dealer.

### 18 What is when.....

#### a) No function (appliance not running)

##### Attention!

In the event of problems or of a power failure, the insulation of the appliance walls provides 10 to 12 hours storage time after the beginning of such failures. Considerably more time is available in specially insulated appliances. Ask your dealer what is the suitable "storage time after problems" for your appliance.

If it takes longer to eliminate a problem, the frozen food in the appliance begins to defrost. Therefore, take prompt action to eliminate the problem and, if necessary, shift frozen food into another appliance (possibly neighbour).

#### b) Appliance not cooling sufficiently Freezing process too long Compressor operating too often

##### Possible causes/Remedies:

- Did you have the appliance stand for at least 2 hours before switching it on? (stabilise the refrigerant flow-circuit). See: "Start-up".

**If not:** *unplug when the chest is closed, lift the chest for a brief moment and then put it back down to its original position. After 2 hours put the plug back in. Do not open the chest during this period and a further 12 hours afterwards, i.e. until the red light goes off.*

- Is the plug in good condition and is it properly plugged into the socket?

- Is the socket under current?  
(if necessary, test by connecting a small appliance such as a hand-mixer, etc.).

- The lid of the appliance does not close properly.  
The seal does not firmly press.

*Test: place a piece of writing paper between the seal and the edge of the chest, and close the lid. It should be difficult to pull out the paper from any side. If you can pull out the paper without any resistance from one or more sides, notify your after-sales service centre.*


- Heavy ice formation on the inner walls.  
(see "cleaning and maintenance")

- The appliance is exposed to direct sunlight or is installed near a heat source (oven, radiator, etc.)  
*Protect the appliance against direct sunlight; check the distance to the heat source; place isolating (see "Installation (Choice of position for installation)")*

- The filling of food does not correspond with the excess freezing capacity of your appliance (see rating plate: XXkg/24h), or you did fill in too warm food  
(see: "Refilling of fresh food").

The manufacturer works constantly at the further development of all products. Please therefore bear this in mind as the form, set up and technology are subject to change, without prior notice.

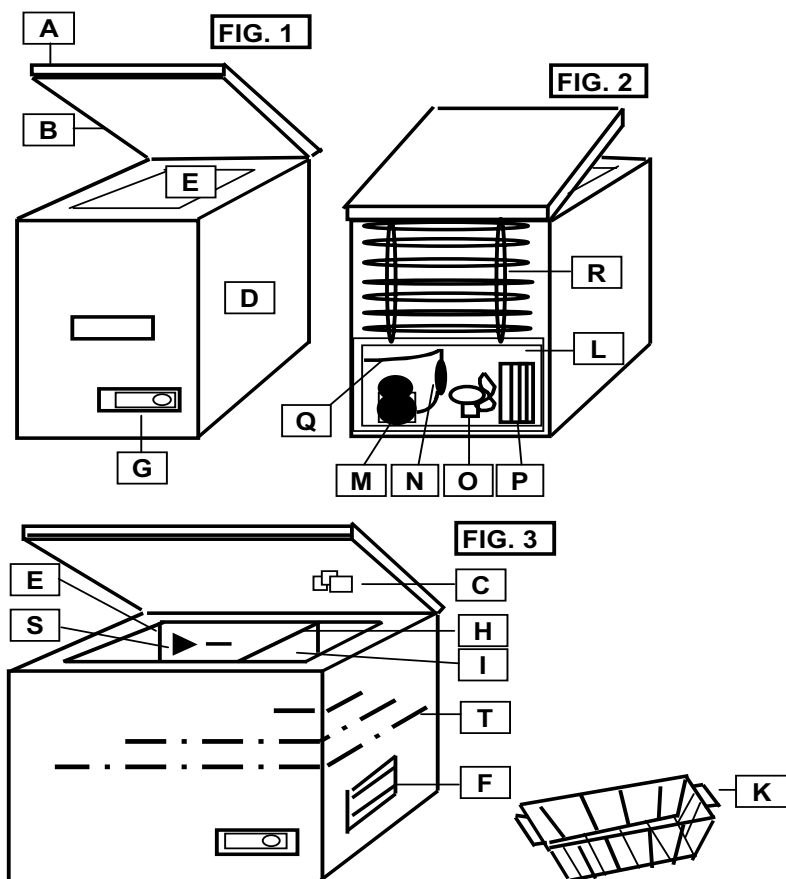


The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Fresh food		Suitable packaging		approx. storage time in months				
				2-3	4	6	8	10-12
Mincemeat	>	Polyethylene freezer bag	>	●				
Sausages	>	Polyethylene freezer bag	>	●				
Small fish	>	Polyethylene freezer bag	>	●				
Heart / liver	>	Polyethylene freezer bag	>	●				
Ice cream	>	Plastic container	>	●				
Fruit	>	Plastic container	>	●				
Cheese	>	Polyethylene freezer bag	>		●			
Bread	>	Polyethylene freezer bag	>		●			
Large fish	>	Polyethylene freezer bag	>		●			
Cake / biscuits	>	Glass container	>		●			
Pork	>	Aluminium foil	>			●		
Beef	>	Aluminium foil	>			●		
Rabbit	>	Aluminium foil	>			●		
Lamb	>	Aluminium foil	>			●		
Mushrooms	>	Polyethylene freezer bag	>			●		
Asparagus	>	Polyethylene freezer bag	>			●		
Vegetables (cut)	>	Polyethylene freezer bag	>			●		
Strawberries	>	Polyethylene freezer bag	>			●		
Flans	>	Aluminium foil	>			●		
Chicken	>	Aluminium foil	>				●	
Turkey	>	Aluminium foil	>				●	
Duck	>	Aluminium foil	>				●	
Goose	>	Aluminium foil	>				●	
Cauliflower	>	Polyethylene freezer bag	>					●
Beans	>	Polyethylene freezer bag	>					●
Pepperoni	>	Polyethylene freezer bag	>					●
Preserves	>	Glass container	>					●
Preserved fruit	>	Glass container	>					●
Ice lollies	>	Aluminium foil	>					●



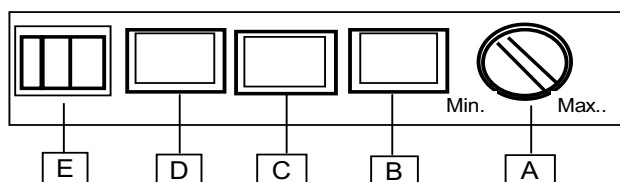
Availability depending on Mod./Type



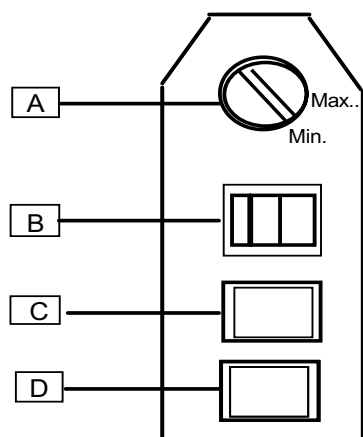
- A Chest lid
- B Lid seal
- C Interior light
- D Housing
- E Storage shelf
- F Ventilation grille
- G Control panel
- H Divider
- I Pre-freeze shelf
- K Hanging basket
- L Compressor chamber
- M Compressor (motor)
- N Drying filter
- O Fan
- P Condenser
- Q Capillary tube
- R Rear-wall condenser
- S Stacking mark
- T Outer-wall condenser

**Control panel versions****FIG. 4**

Please underline the appropriate version for your appliance

**1st version with separate switch for SUPER FREEZE function****FIG. 4a**

- A Temperature control (Thermostat)
- B ALARM red light
- C CONTROL green light
- D SUPER FREEZE yellow light
- E SUPER SWITCH separate

**2nd version with SUPER FREEZE LIGHT SWITCH****FIG. 4b**

- A Temperature control (Thermostat)
- B SUPER FREEZE yellow light
- C ALARM red light
- D CONTROL green light

If the indicator-lights on your appliance are laid out in a different way, the following always apply:  
 green = appliance operating; red = ALARM; yellow = SUPER FREEZE ON

## Cuprins

1. Instalare .....	2
2. Plăcuța cu date tehnice .....	2
3. Conectarea la sursa de alimentare cu energie .....	2
4. Selecția temperaturii .....	2
5. Indicatoare luminoase .....	3
6. Avertizare sonoră .....	3
7. Pornire .....	3
8. Congelarea / depozitarea alimentelor proaspete .....	3
9. Înălțime maximă de depozitare .....	4
10. Timp de depozitare .....	4
11. Recomandări și măsuri de siguranță .....	4
12. Curățare și întreținere .....	4
13. Decongelare .....	5
14. Iluminare interioară .....	5
15. Rezolvarea problemelor fără ajutorul unui centru de service .....	5
16. Service .....	5
17. Garanție .....	6
18. Probleme tehnice (ce se întâmplă atunci când ...) .....	6
Tabel de depozitare .....	7
Componente .....	8
Panou de control .....	9

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni din acest manual pentru a înțelege modul de utilizare al acestui aparat nou. Subliniați informațiile care vi se par importante pentru dumneavoastră. Păstrați acest manual pentru a-l preda împreună cu aparatul în cazul în care îl vindeți.

Ați cumpărat un aparat de calitate ce vă va fi de folos pentru mulți ani dacă este întreținut corespunzător. Ilustrațiile (figurile) sunt prezentate pe ultimile pagini din manual. Datele privind performanțele de pe plăcuța cu date tehnice se referă la o temperatură ambientală cuprinsă între +16°C și 32°C.

### ***Important!***

Acest aparat este destinat pentru uz casnic. Dacă este instalat în scopuri comerciale sau industriale, trebuie să respectați standardele aplicabile pentru marca respectivă.

Etanșeitatea aparatului a fost testată în conformitate cu standardele legale de siguranță.

Dacă ați cumpărat un aparat nou în schimbul unuia vechi, este foarte important să dezactivați dispozitivul de închidere al ușii aparatului vechi înainte de a-l recicla. În acest mod, veți preveni blocarea copiilor în interior.

Predați aparatul vechi la un centru de colectare deoarece acesta conține componente dăunătoare mediului.

**AVERTIZARE:** Nu blocați orificiile de aerisire din carcasa aparatului.

**AVERTIZARE:** Nu utilizați dispozitive mecanice sau alte moduri de accelerare a procesului de decongelare decât cele recomandate de producător.

**AVERTIZARE:** Agentul refrigerant este ușor inflamabil. Nu avariați circuitul refrigerant.

**AVERTIZARE:** Nu utilizați echipamente electrice în interiorul compartimentului pentru depozitarea alimentelor, doar dacă acestea sunt recomandate de către producător.

**AVERTIZARE:** După instalarea aparatului, priza trebuie să fie accesibilă.

**AVERTIZARE:** În cazul în care cablul de alimentare este avariât, acesta trebuie să fie înlocuit cu unul furnizat de producător sau de către un centru de service autorizat.

### **Instrucțiuni de utilizare**

Mai jos veți găsi toate informațiile importante pentru utilizarea aparatului.

Instrucțiunile privind utilizarea se aplică mai multor modele, de aceea detaliile informațiilor diferă în funcție de tipul aparatului.

#### **1. Instalare (Selectarea poziției de instalare)**

Evitați locațiile cu o temperatură ambientală ridicată și acțiunea directă a soarelui. Vă recomandăm să așezați aparatul într-un spațiu răcoros, aerisit, fără umezeală. Instalarea în apropierea unei surse de căldură (cuptor, etc.) nu este recomandată (va fi necesară creșterea performanțelor compresorului și se va consuma mai multă energie).

Dacă instalarea în apropierea unei surse de căldură nu poate fi evitată, trebuie să introduceți o placă izolatoare între aparat și sursă (nu utilizați plăci de azbest) sau respectați distanțele minime de mai jos:

- Față de un aragaz 3 cm
- Față de un radiator sau cuptor 5 cm
- Față de perete, mobilier sau alt aparat 2 cm

#### **Nu blocați grila de ventilație**

Aparatele mari sunt prevăzute cu un grilaj pentru ventilație (F) în partea de jos. Aceste aparate pot fi așezate aproape de perete însă nu și cu suprafața pe care se află grilajul.

#### **Aparate fără grilaj de ventilație**

Lăsați un spațiu suficient de mare între perete și partea din spatele aparatului și asigurați-vă de faptul că aerul cald poate ieși.

Aparatul trebuie să fie așezat orizontal și pe o bază dreaptă. Doar în acest mod poate funcționa corespunzător circuitul refrigerant.

#### **IMPORTANT!**

**Lăsați aparatul cel puțin 2 ore înainte de a-l porni, astfel încât circuitul refrigerant să se stabilizeze și să nu apară probleme în timpul utilizării.**

Mirosul tipic aparatelor noi este îndepărtat cu ușurință.

Curățați bine interiorul compartimentului cu ajutorul unei soluții din apă caldă și oțet.

**Nu utilizați produse lichide de curățat, obiecte metalice sau granulare sau alte produse ce conțin sodă.**

Înainte de a conecta aparatul, asigurați-vă de faptul că partea interioară – în special colțurile – este uscată.

#### **Avertizare pericol**

În funcție de compoziție, agentul refrigerant este ușor inflamabil. Circuitul refrigerant este etanșat ermetic iar densitatea a fost supusă unor teste repetate.

Intervențiile necorespunzătoare pot duce la producerea unui incendiu.

Evitați influența mecanică asupra sistemului de răcire, în special asupra părților accesibile din camera compresorului (L).

- **Peretele din spate al condensatorului sau învelișul condensatorului (R)**
- **Compresorul (P)** (motor)
- **Tub capilar (Q)**
- **Filtru uscare (N)**

Intervențiile asupra sistemului de răcire trebuie să fie realizate de către personalul calificat de la un centru de service autorizat.

#### **IMPORTANT!**

Agentul refrigerant vă poate afecta ochii.

În cazul în care acesta intră în contact cu ochii, spălați imediat cu multă apă și apelați imediat la un oftalmolog.

#### **2. Plăcuța cu date tehnice**

Plăcuța cu date tehnice este situată pe carcasa aparatului (D), în spatele acestuia.

##### **Respectați datele tehnice indicate**

Copiați datele tehnice de pe plăcuță și notați-le aici pentru a le avea la îndemână fără a fi nevoie să deplasați aparatul.

Model / Tip .....	
Capacitate netă .....	Litri
Voltaj .....	V-50Hz
Putere maximă absorbită (W) .....	W
Siguranță (A) .....	Amp
Consum putere .....	kWh/24h
Capacitate congelare .....	kg/24h

#### **3. Conectarea la sursa de alimentare cu energie**

Aparatul trebuie să fie conectat la o priză prevăzută cu împământare, care este în conformitate cu standardele respective și a fost instalat de către un specialist autorizat. Înainte de a conecta ștecherul aparatului la priză, asigurați-vă de faptul că voltajul (V) de pe plăcuța cu date tehnice corespunde cu cel de alimentare.

Dacă voltajul diferă, anunțați imediat centrul de service sau dealer-ul de unde ați cumpărat produsul și nu îl conectați la priză.

#### **4. Selectarea temperaturii (Termostat) (FIG. 4)**

Pentru a preveni modificarea accidentală a temperaturii, butonul de control este rezistent la rotire. Pentru a modifica setarea, vă recomandăm să utilizați o monedă sau o șurubelniță.

**Pentru a porni:** Rotiți butonul de control către dreapta, ajustați temperatura după cum doriți, între:

- **Min** (răcire ușoară) și
- **Max** (răcire intensă)



Setările pentru temperatură trebuie să fie realizate în funcție de:

- temperatura ambientală
- cantitatea de alimente depozitate
- frecvența deschiderii ușii

Vă recomandăm o setare medie.

Veți învăța în timp care sunt cele mai potrivite setări pentru preferințele dumneavoastră.

#### 5. Indicatoare luminoase (FIG. 4)

Aparatul dumneavoastră este prevăzut cu indicatoare luminoase:

- **verde** = CONTROL

Aparatul este alimentat și funcționează.

Indicatorul verde trebuie să fie întotdeauna aprins atunci când aparatul este conectat la sursa de alimentare cu energie și este pornit. Este foarte important să aveți grijă la acest lucru, deoarece în cazul unei întreruperi de alimentare cu energie, indicatoarele roșu și galben se vor stinge și nu veți mai fi avertizați.

- **roșu** = AVERTIZARE

Temperatura interioară este prea mare.

Dacă indicatorul roșu se aprinde, acest lucru se datorează mai multor factori:

- prima pornire a aparatului
- repornirea după decongelare
- umplerea aparatului cu alimente proaspete

În aceste cazuri, este normal ca indicatorul roșu să se aprindă. Se va stinge automat atunci când temperatura interioară ajunge la o valoare de aproximativ -15°C.

Comutați pe congelare rapidă (dacă aparatul este prevăzut cu această funcție) (FIG.4) *(opriți din nou după nu mai mult de 24 de ore sau atunci când indicatorul roșu se stinge)*.

Redeschideți aparatul, dacă este posibil, doar după ce s-a stins indicatorul roșu.

Dacă indicatorul roșu rămâne aprins 12 din 24, există o problemă serioasă.

Consultați ghidul cu probleme tehnice „ce se întâmplă atunci când...” de la finalul manualului.

- **galben** = CONGELARE RAPIDĂ este aprins iar funcția termostat este dezactivată.

Compresorul va continua să răcească până când este oprită funcția de răcire rapidă.

#### 6. Avertizare sonoră

Dacă aparatul este prevăzut cu avertizare sonoră, aceasta se va auzi atunci când indicatorul roșu se aprinde. Avertizarea sonoră este oprită automat atunci când activați funcția de congelare rapidă.

#### 7. Pornire

1. Despachetați aparatul.
2. Îndepărtați componentele din polistiren din camera compresorului (dacă există).
3. Îndepărtați documentele și accesoriile din interiorul aparatului.
4. Curățați partea interioară cu apă caldă și oțet apoi ștergeți bine.
5. Închideți aparatul.
6. Introduceți ștecherul în priză.
7. Porniți aparatul prin rotirea butonului pentru controlul temperaturii (FIG. 4) către dreapta. *(indicatoarele verde și roșu se aprind)*.
8. Dacă aparatul este prevăzut cu funcția de congelare rapidă, porniți-o *(indicatorul galben se aprinde de asemenea)*.
9. Nu deschideți aparatul timp de 4 ore sau atât timp cât indicatorul roșu este aprins, pentru a permite temperaturii din compartimentul să scadă la nivelul dorit.
10. Puteți introduce alimentele congelate (alimente cumpărate congelate). (Consultați capitolul „Înălțime maximă de depozitare”).
11. Opriți funcția de congelare rapidă după 24 de ore sau mai târziu.
12. Dacă doriți că congelați alimente proaspete, citiți capitolul „Congelarea / depozitarea alimentelor proaspete”.

#### Important!

Nu depozitați sticle cu lichide. Lichidele se dilată atunci când sunt congelate iar sticlele se pot sparge. Nu depozitați recipiente cu substanțe explozibile (brichete, petrol sau produse similare) în compartimentul congelatorului.

Atunci când depozitați alimente congelate, respectați instrucțiunile producătorului de pe ambalaj.

Înghețata trebuie să fie consumată la câteva minute după ce a fost scoasă din aparat pentru a nu vă produce leziuni la nivelul limbii. Din același motiv, evitați atingerea pereților interiori cu mâinile umede. Vă recomandăm să utilizați produsele decongelate sau ușor congelate cât mai repede cu putință. Ca regulă generală, asemenea produse nu pot fi recongelate.

#### 8. Congelarea / depozitarea alimentelor proaspete

Aproape toate alimentele proaspete pot fi congelate și depozitate în acest aparat.

Pentru cele mai cunoscute dintre aceste produse, vă furnizăm un tabel cu instrucțiuni privind timpii acceptabili de depozitare și cel mai potrivit ambalaj (vezi „Tabel pentru depozitare” de la finalul manualului).

Etichetați produsele proaspete pentru a le identifica ușor atunci când nu sunt congelate în pungi transparente. Vă recomandăm să utilizați etichete speciale pentru alimente congelate.

Ambalați alimentele în porții potrivite pentru a fi consumate o dată, pentru a preveni decongelarea unei cantități prea mari de alimente.

Etichetați fiecare porție cel puțin cu informațiile de mai jos:

- Numele produsului (de ex. File de vită)
- Greutatea porției
- Cantitatea (numărul de bucăți)
- Data congelare
- Termen valabilitate (dată consum) (vezi „Tabel pentru depozitare”).

#### Continuați în felul următor

- Vă recomandăm să așezați alimentele proaspete în compartimentele de precongelație laterale (I) (nu pentru toate modelele) sau în partea de jos a aparatului. Aceasta este cea mai rece zonă.  
*Evitați așezarea alimentelor proaspete în contact cu alimentele congelate. Cele congelate vor fi decongelate iar timpul de valabilitate să fie redus.*
- Adăugați în 24 de ore, doar cantitățile de alimente proaspete potrivite pentru capacitatea de congelare a aparatului.  
Vezi informațiile pe plăcuța cu date tehnice (XX kg/24h).
- Dacă este disponibilă, porniți congelarea rapidă (FIG. 4) (nu este absolut necesar atunci când alimentele sunt deja congelate).
- După 24 de ore, mutați alimentele congelate din partea de jos a congelatorului sau raftul pentru precongelație într-un coș suspendat (K), pentru ca acestea să fie disponibile pentru mai multe alimente proaspete.
- Oprii funcția de congelare rapidă (indicatorul galben se stinge).
- Setați temperatura în funcție de capacitatea de umplere (vezi „Înălțimea maximă de depozitare”).
- Țineți sub control temperatura raftului de depozitare (E), de preferință prin așezarea unui termometru cu o scală de până la -26°C. **Temperatura de depozitare trebuie să fie de cel puțin -18°C.**

#### Introducerea de alimente proaspete (necongelate)

Asigurați-vă de faptul că introduceți o cantitate de alimente proaspete potrivită pentru capacitatea congelatorului (XX kg/24h) după 24 de ore de la ultima adăugare.

(nu depășiți înălțimea maximă de depozitare)

#### 9. Înălțimea maximă de depozitare

Pentru a asigura depozitarea corespunzătoare a alimentelor congelate, nu umpleți rafturile de depozitare (E) până în margine. Lăsați un spațiu între capac și alimentele congelate.

Setați temperatura (FIG. 4) în funcție de capacitatea de umplere.

Pentru a economisi energie atunci când este utilizat într-un mediu cu temperatură normală (+18°C până la +22°C), vă recomandăm următoarele setări pentru controlul temperaturii:

Capacitate	Marcaj depozitare	Setare
Maxim	Sus	12.00h
Jumătate	Mijloc	10.00h
Un sfert sau mai puțin	Jos	08.00h

#### 10. Timp de depozitare

Timpul de depozitare pentru alimentele congelate variază în funcție de tipul alimentelor și ambalaj. Respectați cu strictețe instrucțiunile producătorului de pe ambalaj.

Pentru alimentele proaspete pe care doriți să le congelați, consultați tabelul pentru depozitare de la finalul manualului.

După ce au fost decongelate, alimentele trebuie să fie consumate în maxim 24 de ore.

#### 11. Recomandări și măsuri de siguranță

- Atunci când curățați sau decongelați aparatul, scoateți ștecherul din priză.
- După ce ați închis capacul congelatorului, nu îl deschideți imediat și nu îl forțați. După 1 sau 2 minute, presiunea de vacuum este eliberată iar ușa poate fi deschisă cu ușurință.
- Pentru a preveni formarea de condensare și gheață, lăsați alimentele preparate să se răcească la temperatura ambientală înainte de a le acoperi și depozita.
- Lăsați capacul congelatorului deschis cât mai puțin timp pentru a evita pierderea de energie și pentru a preveni formarea unei cantități excesive de gheață în interiorul aparatului.
- Formarea de gheață în interiorul aparatului.
- Dacă indicatorul roșu se aprinde pe neașteptate sau rămâne aprins pentru o perioadă îndelungată de timp, nu deschideți capacul și luați măsurile corespunzătoare cât mai repede cu putință (vezi ghidul „ce se întâmplă atunci când ...” de la finalul manualului).
- Nu utilizați o șurubelniță sau alte obiecte metalice pentru a îndepărta stratul de gheață. Pereții interiori sunt foarte delicați și vor fi avariați de suprafețele ascuțite.

#### 12. Curățare și întreținere

Pentru păstrarea în bună stare de funcționare a aparatului, curățați cu ajutorul unui produs pentru protejarea suprafețelor emailate (nu utilizați pentru partea interioară). Curățați suprafața de etanșare (B) cu apă caldă fără a utiliza produse de curățare.

Dacă aparatul este prevăzut cu un condensator (R) în partea din spate, îndepărtați din când în când murdăria și praful. Acestea împiedică eliminarea aerului cald din interiorul aparatului și crește consumul de energie. Pentru rezultate cât mai bune, utilizați o perie ușoară sau un aspirator pentru a curăța de praf condensatorul din spatele aparatului.

Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă îndelungată de timp (de exemplu când plecați în concediu), lăsați-l deschis pentru a preveni formarea mirosurilor neplăcute în interior. Pentru aparate cu dispozitiv de închidere: atunci când capacul este închis, setați dispozitivul de închidere pe poziția „închis” și nu lăsați cheia la îndemâna copiilor mici pentru a preveni posibilele accidente.

Atunci când s-a format gheață de o anumită grosime pe pereții interni, aceasta acționează ca element izolator și împiedică răcirea alimentelor. Aceasta trebuie să fie îndepărtată din când în când.

Pentru a îndepărta gheața de pe pereții interiori, utilizați o spatulă din plastic sau lemn fără margini ascuțite. Acoperiți alimentele congelate cu un material ce ajută la colectarea gheții și îndepărtarea cu ușurință a acesteia.

### 13. Decongelare

În condiții normale (3 sau 4 deschideri pe zi), aparatul trebuie să fie decongelat o dată sau de două ori pe an (mai des în unele cazuri).

#### Avertizări

Nu utilizați echipamentele electrice pentru a decongela aparatul, de exemplu uscătoare de păr, ventilatoare sau dispozitive cu foc deschis (de exemplu lumânări). Obiectele din plastic din interiorul aparatului se pot topi iar gazul evacuat se poate aprinde din cauza scânteilor sau a focului deschis.

Procedați în felul următor:

1. Utilizați un recipient non-metalic potrivit (recipient din plastic sau lighean).
2. **Asigurați-vă de faptul că ați scos ștecherul cablului de alimentare din priză.**
3. Uscăți-vă bine mâinile pentru a preveni producerea de leziuni din cauza contactului cu gheața (este recomandabil să utilizați mănuși).
4. Îndepărtați alimentele congelate, înfășurați-le în ziare, așezați-le într-un recipient și lăsați-le într-o încăpere răcoroasă și uscată.
5. Acoperiți recipientul cu o pătură groasă.
6. Ridicați divizionul (H) (nu este disponibil pentru toate modelele) în sus.
7. Utilizați divizorul (dacă este prevăzut) ca recipient pentru decongelare și introduceți-l sub aparat acolo unde este situată conducta pentru evacuarea apei.
8. Scoateți dopul (dacă este prevăzut) din partea de jos a aparatului.
9. Așa cum a fost descris anterior, curățați cu grijă gheața din interiorul aparatului și lăsați-o într-o chiuvetă să se topească.
10. Dacă este nevoie, grăbiți procesul de decongelare prin așezarea unui recipient mare cu apă caldă (nu fierbinte) în partea de jos a aparatului.
11. Dacă aparatul nu este prevăzut cu o mufă pentru evacuarea apei, ștergeți în continuu apa cu un burete.
12. Curățați bine partea interioară a aparatului. Clătiți cu apă caldă și oțet, apoi cu apă curată.
13. Ștergeți aparatul cu un prosop absorbant și lăsați să se aerisească 3 sau 4 minute.
14. Puneți la loc dopul de la conducta de evacuare (dacă este furnizat).
15. Goliți recipientul cu apă (dacă este furnizat) și introduceți-l la loc în aparat.
16. Închideți capacul și introduceți ștecherul în priză.
17. Setați temperatura (FIG. 1) pe valoarea maximă (indicatorul verde și roșu se aprind) și porniți funcția pentru congelare rapidă (FIG. 4) (dacă este disponibilă) (indicatorul galben se aprinde).
18. Introduceți alimentele înapoi – alimentele mai vechi deasupra.

*Pentru a preveni decongelarea alimentelor, realizați pașii de la 1 la 17 în maxim 2 ore.*

19. Atunci când indicatorul roșu se stinge, resetați temperatura în funcție de capacitatea de umplere.

20. Opriți funcția de congelare rapidă (dacă este disponibilă) după 8-12 ore sau peste 24 de ore (indicatorul galben se stinge).

### 14. Iluminare interioară

*(nu este disponibilă pentru toate modelele)*

Aparatul este prevăzut cu un bec. Atunci când aparatul este deschis, lumina se aprinde automat și se stinge atunci când se închide capacul.

Becul este protejat cu un capac transparent.

Utilizați doar becuri de maxim 15W.

În cazul în care trebuie să schimbați becul, deșurubați mai întâi cele două șuruburi cu care este fixat capacul becului, apoi deșurubați becul prin rotirea acestuia în sens invers acelor de ceasornic și înlocuiți-l cu un bec nou, cu aceleași caracteristici. Puneți la loc capacul și înșurubați șuruburile.

### 15. Rezolvarea problemelor fără ajutorul unui centru de service autorizat

Procesul de fabricație de înaltă calitate și utilizarea celor mai recente tehnologii de răcire și congelare vor asigura o funcționare fără probleme a aparatului.

Dacă observați o problemă, înainte de a contacta un centru de service, citiți toate instrucțiunile și recomandările din acest manual.

Reparațiile realizate de către un centru de service autorizat produse ca urmare a nerespectării informațiilor și sfaturilor oferite în acest manual vor fi taxate și nu sunt acoperite de garanție.

#### Atenție

Compresorul (M) (cunoscut și sub numele de motor) trebuie să funcționeze continuu.

Este controlat de termostat care este setat cu ajutorul butonului pentru controlul temperaturii (FIG. 4). Pornește automat atunci când temperatura setată în compartimentul de depozitare este mare și se oprește automat atunci când se ajunge la temperatura corectă.

Se poate auzi zgomot în fiecare compresor – sistem de răcire atunci când este pornit compresorul. Acest zgomot este produs atunci când motorul compresorului funcționează și atunci când agentul refrigerant curge în circuitul sistemului de răcire. Aceste zgomote sunt normale și nu indică o defecțiune.

**În încăperile neîncălzite** și pe timp rece, se poate forma condens pe pereții exteriori ai aparatului. Acest lucru nu reprezintă o defecțiune și va dispărea atunci când se va mai încălzi atmosfera.

### 16. Service

Verificați pe certificatul de garanție lista cu centrele de service autorizate, pentru a observa ce companie este responsabilă pentru reparațiile aparatului. Dacă sunt menționate mai multe centre, alegeți-l pe cel mai aproape de dumneavoastră.

Dacă nu există o listă cu centre de service autorizate, contactați dealer-ul dumneavoastră.



Pentru a obține ajutor imediat, asigurați-vă de faptul că ați pregătit următoarele date esențiale pentru a identifica aparatul dumneavoastră:

- Marca
- Modelul / Tipul
- Tipul problemei
- Data cumpărării
- Magazinul de unde l-ați cumpărat

### 17. Garanție

Verificați termenul de garanție de pe certificatul de garanție furnizat împreună cu aparatul.

Dacă documentația aparatului nu conține și certificatul de garanție, contactați dealer-ul dumneavoastră.

### 18. Ce se întâmplă atunci când ...

#### a) Aparatul nu funcționează

##### Atenție

În cazul în care apare o problemă, izolația pereților aparatului asigură 10 până la 12 ore de depozitare după o întrerupere de alimentare. Mai mult timp este disponibil în cazul aparatelor izolate suplimentar. Întrebați dealer-ul dumneavoastră care este „timpul de depozitare după probleme” pentru aparatul dumneavoastră.

Dacă este nevoie de mai mult timp pentru a rezolva problema, alimentele congelate din interiorul aparatului încep să se decongeleze. De aceea, acționați rapid pentru a elimina problema, și, dacă este nevoie, introduceți alimentele congelate în alt aparat (la un vecin de exemplu).

#### b) Aparatul nu răcește suficient

##### Procesul de congelare durează prea mult timp

##### Compresorul pornește prea des

##### Cauze posibile / Remedii:

- Ați lăsat aparatul cel puțin 2 ore înainte de a-l porni? (stabilizați circuitul refrigerant). Vezi „Pornirea”.  
**Dacă nu:** scoateți cablul de alimentare din priză atunci când aparatul este oprit. Ridicați capacul pentru scurt timp apoi închideți-l la loc. După două ore, porniți-l din nou. Nu deschideți aparatul în acest timp și 12 ore după, de exemplu până când se stinge indicatorul roșu.
- Ștecherul se află în bună stare de funcționare și este bine introdus în priză?
- Priza este alimentată?  
(Dacă este nevoie, testați prin conectarea la priză a unui aparat mic, cum ar fi un mixer, etc.).
- Capacul aparatului nu se închide corespunzător. Garnitura de etanșare nu se presează corespunzător.  
*Test:* Așezați o coală de hârtie între garnitura de etanșare și marginea aparatului, apoi închideți capacul. Trebuie să fie dificil să îndepărtați hârtia. Dacă puteți deplasa cu ușurință hârtia, informați centrul de service.
- S-a format multă gheață pe pereții interiori ai aparatului.  
(vezi secțiunea „Curățare și întreținere”).

- Aparatul este expus acțiunii directe a soarelui sau este instalat în apropierea unei surse de căldură (cuptor, radiator, etc.).


*Protejați aparatul de acțiunea directă a soarelui; verificați distanța față de sursa de căldură; instalați un material izolator (vezi „Instalare (Posibilități de instalare)”).*

- Umplerea aparatului cu alimente nu corespunde cu capacitatea de congelare a aparatului (vezi plăcuța cu date tehnice: XXkg/24h) sau ați introdus alimente calde.

(vezi: „Adăugarea de alimente calde”).

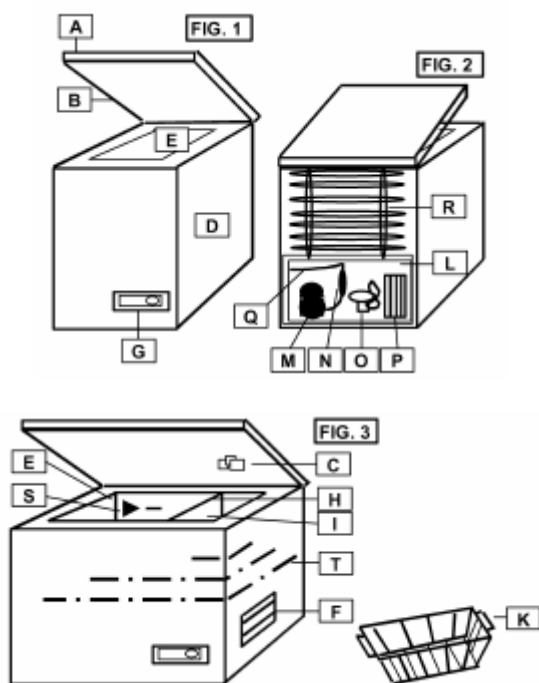
Producătorul lucrează în mod constant la îmbunătățirea tuturor produselor. Design-ul, modul de setare și tehnologia pot fi modificate fără o notificare prealabilă.



Simbolul  de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că acest produs nu trebuie să fie tratat ca și gunoi menajeră. Acesta trebuie să fie predat unui centru de colectare a echipamentelor electrice și electronice. Prin reciclarea corespunzătoare a acestui produs, ajutați la protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe detalii, contactați autoritățile locale, centrele de service autorizate sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

## TABEL DEPOZITARE

Alimente proaspete	>	Ambalaj potrivit	>	Timp aproximativ de depozitare (în luni)				
				2-3	4	6	8	10-12
Carne tocată	>	Pungă polietilenă	>	•				
Cârnați	>	Pungă polietilenă	>	•				
Pește mic	>	Pungă polietilenă	>	•				
Inimă / Ficat	>	Pungă polietilenă	>	•				
Înghețată	>	Recipient din plastic	>	•				
Fructe	>	Recipient din plastic	>	•				
	>		>					
Brânză	>	Pungă polietilenă	>		•			
Pâine	>	Pungă polietilenă	>		•			
Pește mare	>	Pungă polietilenă	>		•			
Prăjituri / Biscuiți	>	Recipient din sticlă	>		•			
	>		>					
Carne de porc	>	Folie din aluminiu	>			•		
Carne de vită	>	Folie din aluminiu	>			•		
Carne de iepure	>	Folie din aluminiu	>			•		
Carne de miel	>	Folie din aluminiu	>			•		
	>		>					
Ciuperci	>	Pungă polietilenă	>			•		
Sparanghel	>	Pungă polietilenă	>			•		
Legume (tăiate)	>	Pungă polietilenă	>			•		
Căpșuni	>	Pungă polietilenă	>			•		
Tartă cu fructe	>	Folie din aluminiu	>			•		
	>		>					
Carne de pui	>	Folie din aluminiu	>				•	
Carne de curcan	>	Folie din aluminiu	>				•	
Carne de rață	>	Folie din aluminiu	>				•	
Carne de gâscă	>	Folie din aluminiu	>				•	
	>		>					
Conopidă	>	Pungă polietilenă	>					•
Fasole	>	Pungă polietilenă	>					•
Ardei	>	Pungă polietilenă	>					•
	>		>					
Conserve	>	Recipient din sticlă	>					•
Fructe	>	Recipient din sticlă	>					•
Înghețată pe băț	>	Folie din aluminiu	>					•



Disponibile în funcție de model / tip

- A. Capac
- B. Garnitură de etanșare
- C. Iluminare interior
- D. Carcasa
- E. Rafturi depozitare
- F. Grilaj ventilație
- G. Panou de control
- H. Divizor
- I. Raft precongelare
- K. Coș suspendat
- L. Cameră compresor
- M. Compresor (motor)
- N. Filtru uscare
- O. Ventilator
- P. Condensator
- Q. Tub capilar
- R. Condensator perete spate
- S. Marcaj înălțime depozitare
- T. Condensator exterior

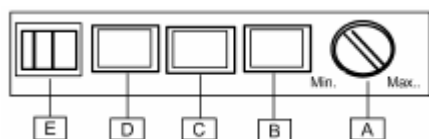
#### Versiune panou de control

FIG. 4

Subliniați versiunea corespunzătoare a aparatului dumneavoastră.

#### Prima versiune cu buton separat pentru funcția de congelare rapidă.

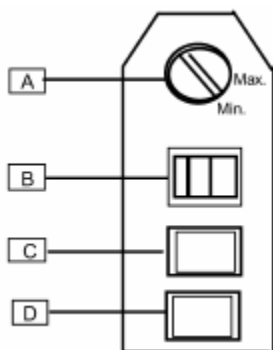
FIG. 4a



- |    |                     |                  |
|----|---------------------|------------------|
| A. | Control temperatură | (termostat)      |
| B. | ALARMĂ              | Indicator roșu   |
| C. | CONTROL             | Indicator verde  |
| D. | CONGELARE RAPIDĂ    | Indicator galben |
| E. | BUTON SUPER         | Separat          |

#### A doua versiune cu buton iluminare congelare rapidă.

FIG. 4b



- |    |                     |                  |
|----|---------------------|------------------|
| A. | Control temperatură | (termostat)      |
| B. | CONGELARE RAPIDĂ    | Indicator galben |
| C. | ALARMĂ              | Indicator roșu   |
| D. | CONTROL             | Indicator verde  |

Dacă indicatoarele de pe aparat sunt așezate diferit, se aplică întotdeauna următoarea regulă:  
Verde=aparatul funcționează, roșu=avertizare, galben=congelarea rapidă activată.

\* Versiunea în limba engleză este de referință.

Spis treści	Strona
1 Instalacja .....	4
2 Tabliczka znamionowa .....	4
3 Podłączenie do zasilania .....	4
4 Wybór temperatury .....	4
5 Lampki kontrolne .....	5
6 Sygnał ostrzegawczy .....	5
7 Uruchomienie .....	5
8 Zamrażanie/przechowywanie świeżej żywności.....	5
9 Maksymalna ilość produktów .....	6
10 Czas przechowywania .....	6
11 Uwagi i zalecenia .....	6
12 Czyszczenie i konserwacja .....	6
13 Rozmrażanie .....	7
14 Oświetlenie wewnętrzne .....	7
15 Samodzielne rozwiązywanie problemów .....	7
16 Serwis.....	7
17 Gwarancja .....	8
18 Co robić w razie problemu?.....	8
Tabela produktów .....	9
Elementy urządzenia .....	10
Panel sterowania .....	11

Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, oraz o podkreślenie najważniejszych zaleceń przedstawionych w instrukcji. Zalecamy przechowywanie instrukcji w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia, instrukcję należy przekazać kolejnemu właścicielowi.

Zakupione przez Państwa urządzenie jest bezpieczną i niezawodną zamrażarką, która przy odpowiednim użytkowaniu będzie Państwu służyć przez wiele lat.

Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji przedstawione są rysunki techniczne (RYS.) urządzenia.

Dane techniczne opisane na tabliczce znamionowej odnoszą się do testu przeprowadzonego w pomieszczeniu o zakresie temperatur od 16 do 32 st. C.

### Ważne!

Urządzenie wyłącznie do użytku domowego. Jeśli jest używane do celów przemysłowych lub komercyjnych, należy stosować się do odpowiednich norm i rozporządzeń.

Test szczelności został przeprowadzony zgodnie z odpowiednimi standardami bezpieczeństwa.

W momencie pozbywania się starego urządzenia należy upewnić się, że urządzenie jest puste oraz zdjąć zamknięcia oraz uszczelnienie w celu uniknięcia możliwości zamknięcia się dziecka wewnątrz urządzenia.

Urządzenie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska przez specjalistyczną firmę (skontaktuj się z władzami lokalnymi), gdyż obwód chłodniczy wykorzystuje czynniki chłodnicze, które wymagają odpowiedniego usunięcia.

**UWAGA:** Urządzenie należy ustawić w przeznaczonym dla niego pomieszczeniu lub miejscu w sposób nie zasłaniający otworów wentylacyjnych.

**UWAGA:** Do przyspieszenia rozmrażania urządzenia nie należy używać urządzeń ani sposobów niezatwierdzonych przez producenta.

**UWAGA:** Zastosowane czynniki chłodnicze mogą być łatwopalne.

Nie należy uszkadzać obwodu chłodniczego.

**UWAGA:** Nie należy używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komór urządzenia. Wyjątek stanowią urządzenia podane przez producenta.

**UWAGA:** Po ustawieniu urządzenia należy mieć dostęp do wtyczki zasilania.

**UWAGA:** W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania należy go zastąpić nowym przewodem zasilania dostępnym u producenta lub w autoryzowanym serwisie posprzedażnym.

## Uwagi dotyczące użytkowania

### Uwagi dotyczące użytkowania

Poniżej znajdują się wszelkie informacje potrzebne do obsługi urządzenia.

Niniejsza instrukcja obsługi obejmuje różne modele urządzeń. Mogą występować drobne różnice w zależności od zakupionego modelu.

### 1. Instalacja (wybór ustawienia)

Nie narażaj urządzenia na wysoką temperaturę pomieszczenia oraz bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Dla najlepszych parametrów chłodzenia, ustaw urządzenie w chłodnym, dobrze wentylowanym i suchym pomieszczeniu. Zaleca się trzymanie urządzeń z dala od źródeł ciepła, jak na przykład grzejniki, piecyki lub palniki, gdyż może to spowodować częste uruchamianie sprężarki, co prowadzi do zwiększenia zużycia prądu.

Jeśli urządzenie zostanie zainstalowane się blisko źródeł ciepła, zaleca się zastosowanie warstwy izolacyjnej (użycie azbestu jest zabronione) pomiędzy urządzeniem a źródłem ciepła, lub zachowanie poniższych odstępów pomiędzy urządzeniem a źródłem ciepła.

- |                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| • Kuchenka gazowa lub elektryczna | <b>3 cm</b> |
| • Grzejnik lub piekarnik          | <b>5 cm</b> |
| • Ściana, meble, inne urządzenia  | <b>2 cm</b> |

### Nie zasłaniać kratki wentylacyjnej

Większe zamrażarki skrzyniowe wyposażone są w kratkę wentylacyjną (F) pod jedną ze ścianek. Urządzenia te można ustawić bezpośrednio przy ścianie lub meblu kuchennym, ale nie stroną chronioną kratką wentylacyjną.

### Zamrażarki bez kratki wentylacyjnej

Upewnij się, czy zapewniony jest odpowiedni przepływ powietrza pomiędzy tyłem urządzenia a ścianą, tak aby zapewnić odpływ powietrza.

Urządzenie należy ustawić na stabilnej i płaskiej powierzchni w celu zapewnienia odpowiedniego krążenia czynników chłodniczych i co za tym idzie, wysokiej jakości chłodzenia.

#### WAŻNE!

**Po instalacji urządzenia odczekaj 2 godziny przed uruchomieniem w celu zapewnienia stabilnego przepływu czynników chłodniczych.**

Zapach towarzyszący nowym urządzeniom można w prostym sposób usunąć. **Należy wyczyścić wnętrze urządzenia mieszanką letniej wody i octu.**

**Nie czyść urządzenia używając detergentów, ostrych narzędzi ani środków czyszczących na bazie sody.**

Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że komora wewnętrzna – zwłaszcza w rogach – jest całkowicie sucha.

### Niebezpieczeństwo

Czynnik chłodniczy, w zależności od zawartej mieszanki chemicznej, może być łatwopalny. Obwód chłodniczy został hermetycznie uszczelniony, a **gęstość** czynnika została sprawdzona w serii testów.

Niewłaściwe postępowanie z urządzeniem może spowodować ryzyko pożaru.

Nie należy ingerować mechanicznie w system chłodzenia, zwłaszcza w odniesieniu do dostępnych części komory sprężarki (L):

- **Kondensator ścianki tylnej lub kondensator wierzchni (R)**
- **Sprężarka (P) (silnik)**
- **Rurka kapilarna (Q)**
- **Filtr suszący (N)**

Wszelkie naprawy obwodu chłodniczego powinny być wykonywane przez osoby wykwalifikowane.

### WAŻNE!

Ulatniający czynnik chłodniczy może spowodować uszkodzenie oczu.

W przypadku dostania się czynnika chłodniczego do oczu, należy natychmiast przemyć oczy bieżącą wodą i skontaktować się z lekarzem okulistą.

### 2. Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa (zawierająca dane techniczne) znajduje się na obudowie (D) z tyłu urządzenia.

### Zapisz dane techniczne

Zapisz dane techniczne na wypadek potrzeby konsultowania ich w przyszłości, w celu uniknięcia potrzeby przesuwania urządzenia w momencie, gdy dane będą potrzebne.

Model/Typ .....

Pojemność netto .....	Litrów
Napięcie .....	V-50Hz
Moc maksymalna (W) .....	Wat
Bezpiecznik (A) .....	Amp
Zużycie energii .....	kWh/24h
Zdolność mrożenia .....	kg/24h

### 3. Podłączenie do zasilania

Urządzenie powinno być podłączone do odpowiednio uziemionego gniazda, które powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego elektryka oraz spełniać odpowiednie standardy.

Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania, należy bezwzględnie upewnić się, że napięcie (V) zasilania odpowiada danym na tabliczce znamionowej.

W przypadku rozbieżności pomiędzy napięciem a bezpiecznikiem, nie podłączaj urządzenia do zasilania i natychmiast skontaktuj się z lokalnym centrum serwisowym lub autoryzowanym dealerm.

### 4. Wybór temperatury (Termostat) (RYS. 4)

W celu uniemożliwienia przypadkowego zmienienia ustawienia temperatury, termostat jest odporny na przekręcenie. Aby zmienić jego ustawienie, zaleca się użycie monety lub śrubokręta.

**Uruchomienie urządzenia:** Przekręć termostat w prawo do wymaganego ustawienia:

- **Min.** (lekkie chłodzenie)
- **Max.** (najniższa temperatura)

## Uwagi dotyczące użytkowania

Temperatura powinna być dobrana w zależności od następujących czynników:

- Temperatura pomieszczenia;
- Ilość przechowywanej żywności;
- Częstotliwość otwierania drzwi;

Zaleca się ustawienie temperatury pośredniej. Dzięki obserwacji pracy urządzenia, szybko nauczysz się dobierać odpowiednie ustawienia temperatury.

### 5. Lampki kontrolne (RYS. 4)

Jeśli urządzenie posiada lampki kontrolne, poniżej znajduje się opis przekazywanych przez nie informacji:

**- Zielona = PRAWDŁOWE FUNKCJONOWANIE**  
Urządzenie jest podłączone do zasilania i **pracuje prawidłowo**.

**Zielona** lampka kontrolna **zawsze musi być zapalona**, kiedy urządzenie jest podłączone do zasilania i włączone. Należy zwracać na to uwagę, gdyż w przypadku awarii zasilania czerwone i żółte światła nie świecą, przez co nie przekazują informacji o awarii.

**- Czerwona = ALARM**  
**Temperatura wewnętrzna jest zbyt wysoka**

Może istnieć kilka przyczyn zaświecenia się lampki kontrolnej, tj:

- Pierwsze podłączenie urządzenia
- Ponowne uruchomienie po rozmrożeniu
- Do zamrażarki wkładana jest świeża żywność

W tych przypadkach włączenie się czerwonej lampki kontrolnej jest uzasadnione. Lampka wyłączy się automatycznie w momencie schłodzenia się komory do temp. -15 st. C.

Należy włączyć przycisk intensywnego mrożenia SUPER FREEZE (jeśli występuje w danym urządzeniu) **(RYS. 4)** (*Wyłączyć nie później niż po 24 godzinach lub po wyłączeniu się czerwonej lampki kontrolnej*).

O ile to możliwe, urządzenie należy otworzyć dopiero po wyłączeniu się czerwonej lampki kontrolnej.

Jeśli czerwona lampka kontrolna nadal świeci po 12-24 godzinach, może to oznaczać awarię urządzenia.

**- Żółta** – przycisk SUPER FREEZE jest włączony, a funkcja termostatu jest wyłączona.

Sprężarka chłodzi komorę do momentu wyłączenia przycisku SUPER FREEZE.

### 6. Sygnał ostrzegawczy (ostrzeżenie dźwiękowe)

Jeśli dane urządzenie posiada funkcję sygnału ostrzegawczego, zostanie on włączony w momencie zaświecenia się czerwonej lampki kontrolnej. Sygnał wyłącza się, gdy uruchomi się przycisk SUPER FREEZE.

## 7. Uruchomienie

1. Usunąć opakowanie.
2. W razie potrzeby, usunąć osłonę polistyrenową z komory sprężarki.
3. Usunąć dokumenty i przedmioty z wnętrza urządzenia.
4. Wyczyścić wnętrze urządzenia mieszanką letniej wody i octu, a następnie osuszyć miękką ścierką.
5. Zamknąć urządzenie.
6. Podłączyć urządzenie do zasilania.
7. Włączyć urządzenie przekręcając termostat **(RYS. 4)** w prawo (na początku należy przekręcić termostat do pozycji Max.) **(Włączy się lampka zielona i czerwona)**.
8. Jeśli urządzenie posiada przycisk SUPER FREEZE, należy go uruchomić **(Włączy się lampka żółta)**.
9. Aby temperatura w komorze obniżyła się do odpowiedniego poziomu, należy nie otwierać urządzenia przez ok. 4 godziny, aż do wyłączenia czerwonej lampki.
10. Można napełnić urządzenie dowolną ilością mrożonych produktów. Należy skonsultować się z rozdziałem „Maksymalna ilość produktów”.
11. Przycisk SUPER FREEZE należy wyłączyć najpóźniej po 24 godzinach.
12. Jeśli ma się zamiar mrożenia świeżej żywności, należy skonsultować się z rozdziałem „Zamrażanie/przechowywanie świeżej żywności”.

### Ważne!

Nigdy nie wkładaj butelek z płynami do zamrażarki. Płyn zwiększając objętość podczas mrożenia i butelka może ulec rozerwaniu, co może spowodować zagrożenie obrażeniami. W zamrażarce nie należy przechowywać pojemników z substancjami wybuchowymi (zapalniczki gazowe, benzyna, eter, itp.)

Zawsze zwracaj uwagę na instrukcje podane przez producenta mrożonej żywności na opakowaniu.

Lody i lizaki lodowe powinny być odstawione przed spożyciem na kilka minut do pomieszczenia, gdyż w innym przypadku usta i język mogą ulec odmrożeniu (powstanie spierzchnień na skórze). Nie wolno również dotykać wewnętrznych ścian zamrażarki gołymi rękami. Zaleca się spożycie produktów rozmrożonych lub lekko zmrożonych w miarę szybko po rozmrożeniu. Tego typu produkty zazwyczaj nie nadają się do ponownego zamrożenia.

### 8. Zamrażanie/przechowywanie świeżej żywności

W urządzeniu można zamrażać i przechowywać prawie wszystkie rodzaje świeżych produktów.

Czas przechowywania najpopularniejszych produktów oraz sposoby pakowania zostały opisane w tabeli produktów znajdującej się na końcu instrukcji obsługi.

Produkty świeże należy **oznaczyć**, gdyż bywają trudne do zidentyfikowania po zamrożeniu. Do oznaczania żywności zaleca się używania powszechnie dostępnych etykiet do żywności.

Produkty świeże należy mrozić w porcjach dostosowanych do potrzeb użytkowników, aby uniknąć odmrażania ilości produktów, które są zbyt duże, by spożyć je w przeciągu jednego dnia.



## Uwagi dotyczące użytkowania

Porcje produktów należy oznaczyć w następujący sposób:

- Nazwa produktu (np. polędwica wołowa)
- Waga produktu
- Ilość produktu
- Data zamrożenia
- Termin ważności (patrz „Tabela produktów”)

### Następnie:

- a) Zaleca się włożenie produktów do komory mrożenia wstępnego **(I)** (dostępna w niektórych modelach) lub w najzimniejszy, dolnych partiach zamrażarki.  
*Nie należy układać produktów świeżych bezpośrednio przy produktach już zamrożonych (produkty zamrożone mogą się rozmrozić, a ich termin ważności może ulec skróceniu).*
- b) Do urządzenia należy wkładać ilość produktu dostosowaną do możliwości mrożenia danego urządzenia. Informacja znajduje się na tabliczce znamionowej **(XX kg/24h)**.
- c) W urządzeniach posiadających funkcję SUPER FREEZE, należy uruchomić ją wciskając przycisk SUPER FREEZE. **(RYS. 4)** (nie jest to konieczne w przypadku produktów już zamrożonych, np. mrożonki).
- d) Po 24 godzinach należy przełożyć żywność z dolnych partii urządzenia lub półki mrożenia wstępnego do koszyka **(K)**, tak, aby w dolnych partiach urządzenia lub na półce mrożenia wstępnego zrobić miejsce na kolejne świeże produkty.
- e) Należy wyłączyć przycisk SUPER FREEZE (wyłączy się żółta lampka kontrolna).
- f) Termostat należy ustawić z położeniu odpowiadającym możliwościom przechowywania danego urządzenia. (Patrz „Maksymalna ilość produktów”)
- g) Należy regularnie sprawdzać temperaturę w komorze przechowywania. Zaleca się umieszczenie tam termometru o skali dochodzącej do -26 st. C. Temperatura przechowywania powinna zawsze wynosić mniej niż -18 st. C.

### Napełnianie produktami świeżymi (nie mrożonymi)

Do urządzenia należy jednorazowo wkładać ilość produktów świeżych dostosowaną do możliwości mrożenia danego urządzenia (XX kg/24h), najwcześniej 24 godziny po poprzedniej partii żywności. *(Nie przekraczać maksymalnej ilości produktów).*

## 9. Maksymalna ilość produktów

Aby odpowiednio przechowywać produkty mrożone, nie należy wypełniać półki **(E)** po sam brzeg. Pomiędzy pokrywą a mrożoną żywnością zawsze powinna znajdować się wolna przestrzeń.

Termostat **(RYS. 4)** należy ustawić z położeniu odpowiadającym możliwościom przechowywania danego urządzenia.

Aby oszczędzać energię w trakcie używania urządzenia w normalnej temperaturze urządzenia (+18 do +22 st. C), zaleca się stosowanie następujących ustawień termostatu:

Ilość produktów	Oznaczenie	Ustawienie
Maksymalna	Górne	12.00 h
½	Pośrednie	10.00 h
¼ lub mniej	Dolne	8.00 h

## 10. Czas przechowywania

Czas przechowywania zakupionych produktów mrożonych zależy od rodzaju produktów i sposobu pakowania. Zawsze zwracaj uwagę na instrukcje podane przez producenta mrożonej żywności na opakowaniu.

Podczas mrożenia produktów świeżych należy skonsultować się z **tabelą produktów** znajdującej się na końcu instrukcji obsługi.

Produkty rozmrożone należy spożyć w przeciągu 24 godzin od rozmrożenia.

## 11. Uwagi i zalecenia

- Przed czyszczeniem lub rozmrażaniem odłącz urządzenie od zasilania.
- Po zamknięciu pokrywy urządzenia nie należy jej natychmiast otwierać, ani używać siły do otwierania jej. Próżnia zostanie zwolniona z uszczelki po ok. 1-2 min. i pokrywę będzie można ponownie otworzyć.
- Aby uniknąć kondensacji i tworzenia się szronu, żywność gotowana powinna zostać schłodzona do temperatury pokojowej przed włożeniem jej do urządzenia.
- Pokrywa urządzenia powinna być podniesiona jak najkrócej, aby uniknąć dodatkowego zużycia energii oraz tworzenia się szronu.
- Tworzenie się szronu w urządzeniu.
- Jeśli włączy się czerwona lampka ostrzegawcza lub pozostanie ona włączona przez dłuższy okres czasu, nie otwieraj jej pod żadnym pozorem otwierać pokrywy oraz skonsultuj się z rozdziałem „Co robić w razie problemu”
- Do usuwania warstwy szronu nie należy używać śrubokrętów ani innych metalowych przedmiotów. Wewnętrzne ściany komory są delikatne i nie wolno stosować na nich przedmiotów szorstkich. Do czyszczenia można używać jedynie drewnianych lub plastikowych skrobaków.

## 12. Czyszczenie i konserwacja

Dbaj o czystość zewnętrznych ścian urządzenia. Czyść je regularnie, używając kremu do czyszczenia mebli lub emalii (nigdy nie używaj tych środków do czyszczenia wnętrza urządzenia). Przemyj uszczelkę **(B)** drzwi lekko zwilżoną ścierką. Nie używaj detergentów.

Jeżeli na tylnej, zewnętrznej ścianie urządzenia znajduje się kondensator **(R)**, należy usunąć z niego kurz i brud w celu zapewnienia odpowiedniego odprowadzania ciepła i uniknięcia nadmiernego zużycia energii. Do czyszczenia zewnętrznych części wymiennika ciepła użyj miękkiej ścielki lub ścielki do kurzu.

Na okres długotrwałego nieużywania urządzenia (np. podczas długotrwałego pobytu poza domem), po prostu otwarte drzwi w celu uniknięcia tworzenia się pleśni i przykrego zapachu. Urządzenia z zamkami: podczas otwarcia pokrywy urządzenia, zawsze należy ustawić zamek w pozycji „closed” oraz trzymać klucz poza zasięgiem dzieci (w celu uniknięcia wypadków).

Podczas użytkowania, na powierzchni komory tworzy się **lód i szron**. Gruba warstwa lodu i szronu działa jak izolacja cieplna i hamuje chłodzenie. Warstwę należy regularnie usuwać.

## Uwagi dotyczące użytkowania

Do czyszczenia wewnętrznych ścian urządzenia można używać jedynie drewnianych lub plastikowych skrobaków bez ostrych krawędzi.

Żywność należy przykryć ścierką, na której gromadzić się będzie szron, który następnie można łatwo usunąć.

### 13. Rozmrażanie

W normalnych warunkach (otwieranie urządzenia 3-4 razy dziennie), zamrażarkę należy rozmrażać 1-2 razy do roku (lub częściej w innych przypadkach).

#### Niebezpieczeństwo

Do rozmrażania komory zamrażarki **nigdy** nie wolno używać takich urządzeń jak suszarka do włosów, wiatrak elektryczny, odkurzacz parowy, odmrażacz w sprayu lub źródła otwartego ognia (np. świeczki).

Plastikowe części komory wewnętrznej mogą ulec stopieniu, a jakiegokolwiek źródło iskry lub otwarty ogień mogą spowodować wybuch ognia przy kontakcie w łatwopalnym gazem.

Proces rozmrażania:

1. Należy mieć pod ręką niemetalowy pojemnik (np. pojemnik plastikowy).
2. **Należy się upewnić, że urządzenie zostało odłączone od zasilania przed rozmrożeniem.**
3. Ręce należy wysuszyć, aby uniknąć uszkodzenia skóry przez lód (zaleca się włożenie rękawiczek).
4. Wyjmij wszystkie produkty z zamrażarki i **owin je w gazetę**, a następnie włóż do pojemnika i umieść go w chłodnym i suchym pomieszczeniu.
5. Pojemnik całkowicie owin kocem.
6. W modelach posiadających podziałkę (**H**), należy ją podnieść do góry i usunąć ją z szyn.
7. Podziałkę użyj jako narzędzia do rozmrażania, wsuwając ją z boku pod zamrażarką – tam, gdzie znajduje się rynienka do usuwania rozmrożonej wody.
8. Z dołu zamrażarki należy usunąć zatyczkę (o ile dane urządzenie ją posiada).
9. Użyj skrobaka w celu usunięcia grubej warstwy lodu i przetóń lód do zlewu kuchennego (gdzie ulegnie rozmrożeniu).
10. Aby przyspieszyć proces, włóż do komory zamrażarki miskę z ciepłą (nie gorącą) wodą.
11. Jeśli dane urządzenie nie posiada rynienki, usuwaj nadmiar wody za pomocą gąbki.
12. **Wnętrze** urządzenia należy wyczyścić, myjąc je za pomocą mieszanki letniej wody i octu, a następnie czyszcząc wodą.
13. Urządzenie należy przetrzeć suchą ścierką i wywietrzyć je przez 3-4 minuty.
14. Jeśli urządzenie posiada zatyczkę, należy ją włożyć.
15. W modelach posiadających podziałkę, należy ją opróżnić z wody i wsunąć ją na szyny.
16. Zamknąć urządzenie i podłączyć je do zasilania.
17. Termostat nastawić na pozycję max. (RYS. 1) (**włączy się czerwona i zielona lampka**) oraz włączyć przycisk SUPER FREEZE (RYS. 4) (jeśli dane urządzenie posiada tę funkcję) (**włączy się żółta lampka**).
18. Włożyć mrożoną żywność z powrotem do urządzenia – najstarsze produkty na górze.  
*Aby mrożone produkty nie uległy rozmrożeniu, kroki 1-17 należy wykonać w przeciągu 2 godzin.*
19. W momencie zgaśnięcia czerwonej lampki, należy ustawić termostat zgodnie z ilością przechowywanych produktów.

20. Przycisk SUPER FREEZE (jeśli dane urządzenie posiada tę funkcję) należy wyłączyć po 8-12 godzinach, a maksymalnie po 24 godzinach (**wyłączy się żółta lampka**).

### 14. Oświetlenie wewnętrzne

(nie dotyczy niektórych modeli)

Urządzenia posiadające oświetlenie wyposażone są we włącznik, który uruchamia/wyłącza oświetlenie w momencie otwarcia/zamknięcia drzwi.

Żarówkę chroni przezroczysta pokrywa.

Żarówki zamienne powinny mieć specyfikację maks. **15 W**.

W razie potrzeby wymienienia żarówki, należy usunąć obie śrubki pokrywy żarówki, odkręcić zepsutą żarówkę przekręcając ją w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara i wymienić ją na żarówkę o takiej samej specyfikacji, a następnie przykręcić pokrywę.

### 15. Samodzielne rozwiązywanie problemów

W celu zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego użytkowania, zastosowane zostały najnowsze sposoby produkcji oraz nowoczesna technologia chłodzenia i mrożenia.

W przypadku pojawienia się usterki, podejmij poniższe kroki i zalecenia przed skontaktowaniem się z serwisem posprzedażnym.

Naprawy dokonywane przez serwis posprzedażowy oraz wynikające z problemów spowodowanych nieprawidłowym użyciem lub niestosowaniem się do niniejszej instrukcji, koszty naprawy i serwisu ponosi użytkownik i nie są pokrywane przez gwarancję.

#### Uwaga

Sprężarka (**M**) (zwane także silnikiem) nie musi pracować bez przerwy.

Sprężarka kontrolowana jest za pomocą automatycznego termostatu zakończonego pokrętkiem do regulacji temperatury (**RYS. 4**). Kiedy temperatura wewnętrzna przekroczy ustawioną temperaturę, sprężarka automatycznie uruchamia się, a kiedy temperatura wewnętrzna spada poniżej ustawionej temperatury, sprężarka automatycznie się wyłącza.

Dźwięki powodowane przez sprężarkę występują naturalnie – dźwięk pochodzi z przepływu czynników chłodniczych przez system chłodzący. Dźwięki te są normalne nie oznaczają usterek urządzenia.

Powierzchnia zewnętrzna może być wilgotna, jeśli temperatura pomieszczenia jest niska (**w pomieszczeniach nieogrzewanych**). Jest to normalne zjawisko. Powierzchnia wyschnie wraz ze wzrostem temperatury pomieszczenia.

#### Kontakt z centrum obsługi klienta

Prosimy o kontakt z centrum serwisowym tylko jeśli powody podobnych zjawisk nie mogą zostać zidentyfikowane, lub jeśli nie posiada się możliwości usunięcia usterki. Najpierw należy skonsultować się z rozdziałem „Co robić w razie problemu”

### 16. Serwis

W gwarancji lub liście autoryzowanych serwisów znajdują się dane kontaktowe serwisów posprzedażnych obsługujących Twoje urządzenie. Należy wybrać serwis znajdujący się najbliżej.

Jeśli w Twojej okolicy nie ma żadnego serwisu posprzedażnego, skontaktuj się z autoryzowanym dealerem.

## Uwagi dotyczące użytkowania

W celu jak najszybszego uzyskania pomocy technicznej, przygotuj następujące dane:

- Marka urządzenia
- Rodzaj i model urządzenia
- Opis usterki/problemu
- Data zakupu
- Nazwa i adres sprzedawcy

### 17. Gwarancja

Warunki i okres obowiązywania gwarancji znajdują się w dołączonej Karcie Gwarancyjnej.

Jeśli dokumenty dostarczone wraz z produktem nie zawierają gwarancji, skontaktuj się z autoryzowanym dealerem.

### 18. Co robić w razie problemu?

#### a) Urządzenie nie działa

##### Uwaga!

W przypadku awarii zasilania izolacja ścian urządzenia jest w stanie utrzymać odpowiednią temperaturę wewnętrzną przez 10-12 godzin.

Odpowiednio wyposażone urządzenia są w stanie utrzymać temperaturę przez dłuższy okres czasu. Dane dotyczące czasu przechowywania żywności podczas awarii można uzyskać od dystrybutora.

W przypadku wydłużonego czasu trwania awarii, przechowywana żywność ulega rozmrożeniu. W takim przypadku należy natychmiast podjąć działania dążące do wyeliminowania problemu i/lub przełożyć mrożoną żywność do innego urządzenia (np. u sąsiada).

#### b) Komora wewnętrzna nie jest wystarczająco chłodna Długi proces mrożenia Sprężarka często się uruchamia

##### Możliwe przyczyny/ rozwiązania:

- Komora urządzenia powinna nie być poruszana przez dwie godziny po instalacji w celu ustabilizowania się czynnika chłodniczego. Patrz rozdział „Instalacja”.  
**Jeśli urządzenie nie działa, odłącz je od zasilania i przechyl na kilka chwil na jeden bok, a następnie ustaw w poprzedniej pozycji. Włącz urządzenie po dwóch godzinach. Trzymaj drzwi zamknięte przez 12 godzin, tj. do wyłączenia się czerwonej lampki.**
- Czy wtyczka działa prawidłowo i czy jest prawidłowo podłączona do zasilania?
- Czy gniazdko zasilania znajduje się pod napięciem?  
(Można sprawdzić podłączając mniejsze urządzenie, np. mikser kuchenny)
- Drzwi nie są całkowicie zamknięte. Uszczelka nie przylega równomiernie do zewnętrznej ramy urządzenia.  
*Test: Włożyć kartkę papieru pomiędzy pokrywę a ramę i zamknij pokrywę. Przy wyciągnięciu kartki powinien być odczuwany opór. Jeśli kartka odchodzi bez większego trudu, skontaktuj się z centrum serwisowym.*
- W komorze zamrażarki znajduje się gruba warstwa lodu. (Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”)

- U urządzenie narażone jest na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub znajduje się blisko źródła ciepła (grzejnik, piekarnik, etc.)?

*Nie narażaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych; Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ciepła; Zainstaluj warstwę izolacyjną pomiędzy urządzeniami (Patrz rozdział „Instalacja”)*

- Ilość żywności przekracza możliwość mrożenia danego urządzenia (patrz tabliczka znamionowa: XXkg/24h). Do urządzenia zostały włożone ciepłe produkty. (Patrz: *Przechowywanie świeżej żywności*)

Producent dąży do ciągłego udoskonalania urządzenia. W związku z tym, kształt i funkcjonowanie urządzenia oraz użyte technologie mogą być zmienione bez uprzedniego poinformowania.




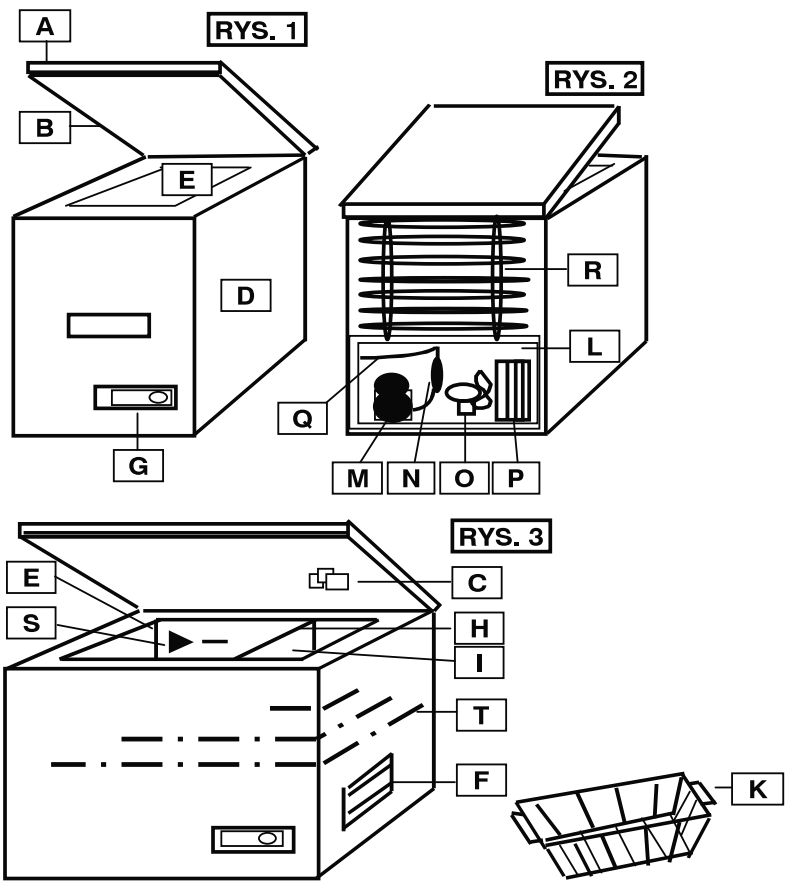
Symbol  na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że urządzenie nie może być usuwane wraz z odpadami domowymi. Należy je przewieźć do specjalistycznego punktu przetwarzania urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Poprzez odpowiednie przetworzenie odpadów, przyczyniasz się do zmniejszenia zakresu negatywnych skutków wywieranych przez zużyte urządzenia na środowisko naturalne oraz zdrowie człowieka. W celu zasięgnięcia dodatkowych informacji na temat składowania urządzenia, prosimy o kontakt z lokalnymi centrami przetwarzania odpadów elektrycznych i elektronicznych lub ze sprzedawcą urządzenia.

Tabela produktów

Rodzaj świeżej żywności		Odpowiednie opakowanie		Przybliżony czas przechowywania (w miesiącach)				
				2-3	4	6	8	10-12
Mięso mielone	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>	●				
Kiełbaski	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>	●				
Małe ryby	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>	●				
Serca / wątroba	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>	●				
Lody	>	Pojemnik plastikowy	>	●				
Owoce	>	Pojemnik plastikowy	>	●				
Ser	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>		●			
Chleb	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>		●			
Duże ryby	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>		●			
Ciasta / ciastka	>	Pojemnik szklany	>		●			
Wieprzowina	>	Folia aluminiowa	>			●		
Wołowina	>	Folia aluminiowa	>			●		
Królik	>	Folia aluminiowa	>			●		
Baranina	>	Folia aluminiowa	>			●		
Grzyby	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>			●		
Szparagi	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>			●		
Warzywa (krojone)	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>			●		
Truskawki	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>			●		
Torty owocowe	>	Folia aluminiowa	>			●		
Kurczaki	>	Folia aluminiowa	>				●	
Indyk	>	Folia aluminiowa	>				●	
Kaczka	>	Folia aluminiowa	>				●	
Gęś	>	Folia aluminiowa	>				●	
Kalafior	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>					●
Strączkowe	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>					●
Papryka	>	Torba polietylenowa na mrożonki	>					●
Produkty konserwowane	>	Pojemnik szklany	>					●
Owoce konserwowane	>	Pojemnik szklany	>					●
Lizaki lodowe	>	Folia aluminiowa	>					●

Elementy urządzenia



(zależnie od modelu/typu urządzenia)

- A. Pokrywa komory
- B. Uszczelka pokrywy
- C. Oświetlenie wnętrza
- D. Obudowa
- E. Półka przechowywania
- F. Kratka wentylacyjna
- G. Panel sterowania
- H. Podziałka
- I. Półka mrożenia wstępnego
- K. Wiszący koszyk
- L. Komora sprężarki
- M. Sprężarka (silnik)
- N. Filtr suszący
- O. Wiatrak
- P. Kondensator
- Q. Rurka kapilarna
- R. Kondensator ścianki tylnej
- S. Oznaczenie
- T. Kondensator ścianki zewnętrznej

<b>Wersje panelu sterowania</b>	<b>RYS. 4</b>
---------------------------------	---------------

Prosimy podkreślić odpowiednią wersję panelu sterowania dla tego urządzenia.

<b>Wersja 1 z niezależnym przyciskiem funkcji SUPER FREEZE</b>	<b>RYS. 4a</b>
----------------------------------------------------------------	----------------

- A Regulator temperatury (Termostat)
- B Lampka ALARM czerwona
- C Lampka PRACY zielona
- D Lampka funkcji SUPER FREEZE żółta
- E Włącznik / wyłącznik funkcji SUPER FREEZE

<b>Wersja 2 z przetącnikiem i wskaźnikiem FAST FREEZE</b>	<b>RYS. 4b</b>
-----------------------------------------------------------	----------------

- A Regulator temperatury Termostat
- B Lampka ALARM czerwona
- C Lampka PRACY zielona
- D Lampka funkcji SUPER FREEZE żółta

Jeżeli na panelu lampki ułożone są w inny sposób, obowiązuje następujący podział:  
zielona = Urządzenie pracuje; czerwona = ALARM; żółta = włączona funkcja SUPER FREEZE

Index	Page
1 Choix de l'emplacement d'installation.....	2
2 Plaquette d'homologation .....	2
3 Connexion électrique .....	2
4 sélection de la température .....	2
5 Voyants lumineux.....	3
6 Alarme sonore.....	3
7 Mise en fonction de l'appareil .....	3
8 Congélation / conservation des aliments frais .....	3
9 Hauteur maximale d'empilage .....	4
10 Durée de conservation.....	4
11 Mesures de sécurité et conseils.....	4
12 Nettoyage et entretien.....	4
13 Dégivrage.....	5
14 Éclairage intérieur.....	5
15 Réparer soi-même les pannes.....	5
16 Service après-vente .....	6
17 Garantie .....	6
18 Détection des pannes/origines/remèdes .....	6
Tableau de conservation .....	7
Composants.....	8
Paneau de commande.....	9

Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions de ce mode d'emploi. Elles vous permettront de vous familiariser plus rapidement avec votre nouvel appareil. Notez les points que vous estimez importants. Conservez le présent document à portée de main pour pouvoir le consulter à tout moment et le remettre à de futurs utilisateurs éventuels de l'appareil.

L'appareil que vous avez acheté vous servira pendant de nombreuses années si vous l'utilisez correctement et l'entretenez régulièrement.

Les illustrations se trouvent à la dernière page de ce mode d'emploi.

Les performances mentionnées sur la plaque d'homologation se rapportent à une température ambiante comprise entre +16 et +32°C.

### Important !

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Au cas où l'appareil serait utilisé industriellement, il est nécessaire de se conformer aux dispositions valables pour l'entreprise concernée.

L'étanchéité de l'appareil a été testée d'après les dispositions légales actuelles en matière de prévention des accidents.

Si votre appareil remplace un réfrigérateur ou congélateur ancien, assurez-vous d'en enlever les serrures ou verrous éventuels avant de vous en débarrasser.

Vous éviterez ainsi que des enfants y soient enfermés en jouant.

Faites débarrasser votre vieil appareil par une entreprise spécialisée (informez-vous auprès de la mairie), car il peut contenir des éléments polluants devant être éliminés grâce à un appareillage spécial.

Attention: Placer l'appareil à un endroit bien aéré et enlever tous les articles d'obstruction du congélateur.

Attention: Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques pour accélérer le processus de dégivrage autre que ceux recommandés par le fabricant.

Attention: La fluide frigorigène est inflammable. Assurer que le système réfrigérant circulé est toujours en bon état.

Attention: Ne pas employer l'appareil électrique à l'intérieur de compartiment de conservation excepté ceux recommandés par le fabricant.

Attention: Après l'installation de l'appareil, la prise d'alimentation doit être accessible.

Attention: Le cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé des matériels fournis par le fabricant ou l'agent de service après-vente.



### Mode d'emploi

Vous trouverez ci-dessous toutes les indications importantes se rapportant à l'utilisation de l'appareil. Les instructions du mode d'emploi concernent divers modèles. C'est pourquoi des différences de détails peuvent exister selon le type d'appareil.

## 1 Choix de l'emplacement d'installation

Éviter absolument les températures élevées et les rayons du soleil. Nous vous conseillons d'installer votre appareil dans un endroit frais, bien aéré et sec. L'installer à proximité d'une source de chaleur (chauffage, four, etc.) est absolument déconseillé (cela provoque une surcharge du compresseur entraînant une consommation d'énergie sensiblement plus élevée).

Si vous ne pouvez le placer autrement qu'à proximité d'une source de chaleur, nous vous conseillons de fixer une plaque isolante adéquate entre l'appareil et la source de chaleur (ne pas utiliser de plaques en amiante) ou de respecter les distances minimales suivantes :

- |                                                   |             |
|---------------------------------------------------|-------------|
| ■ À la cuisinière à gaz ou électrique             | <b>3 cm</b> |
| ■ Au radiateur du chauffage ou du four            | <b>5 cm</b> |
| ■ À la paroi, un meuble ou un autre réfrigérateur | <b>2 cm</b> |

### Ne jamais obstruer la grille d'aération

Les congélateurs horizontaux de grandes taille sont équipés d'une grille d'aération (F) dans la position latérale inférieure. Les congélateurs peuvent être placés directement contre une paroi ou un meuble, mais pas du côté de la grille d'aération.

### Congélateurs sans grille d'aération

Respecter une distance suffisante entre l'arrière du congélateur et la paroi, de sorte que l'air chauffé s'échappe librement.

L'appareil doit être posé horizontalement sur un sol plat. Ce n'est qu'ainsi que l'on pourra garantir une circulation adéquate du réfrigérant et donc le fonctionnement optimal de l'appareil.

### ATTENTION !

**Laisser reposer l'appareil à sa place d'installation définitive au moins 2 heures avant de le brancher, afin que le circuit de réfrigération se stabilise et d'éviter d'éventuels problèmes de fonctionnement.**

L'odeur dégagée par tous les appareils neufs s'élimine facilement.

Pour cela, lavez soigneusement l'intérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée de **vinaigre**.

**Ne pas utiliser de produits corrosifs, de détergents agressifs, en poudre ou à base de carbonate ou bicarbonate de sodium.**

Avant de brancher l'appareil, le compartiment interne doit être absolument sec, notamment dans les coins.

### Avertissements concernant la sécurité

Suivant sa composition, le réfrigérant s'avère facilement inflammable. Le circuit du réfrigérant est étanche et sa **densité** a été vérifiée à plusieurs reprises.

Les interventions effectuées par un personnel non qualifié comportent un sérieux danger d'incendie. S'abstenir de toute contrainte mécanique sur le système réfrigérant, notamment les composants ci-dessous accessibles dans le compartiment du compresseur (L) :

- **Arrière du condensateur (R)**
- **Compresseur (P) (moteur)**
- **Tube capillaire (Q)**
- **Filtre de séchage (N)**

Les interventions sur le système réfrigérant doivent être faites uniquement par du personnel qualifié agréé.

### ATTENTION !

Les projections de réfrigérant peuvent causer des dommages aux yeux.

Si les yeux devaient être atteints par du réfrigérant, les laver immédiatement à l'eau courante et consulter immédiatement un oculiste

## 2 Plaquette d'homologation

La plaquette d'homologation mentionnant les données techniques est fixée dans le logement (D) à l'arrière de l'appareil.

### Copier les données techniques

C'est ici qu'il faut recopier les données techniques de la plaquette d'homologation pour en disposer à tout moment sans devoir déplacer l'appareil.

Modèle/Type n° .....

Capacité nette.....litres  
Tension de service .....V 50 Hz  
Puissance maximum (W).....Watt  
Fusible (A).....ampère  
Consommation énergétique.....kWh/24h  
Capacité de congélation.....kg/24h

## 3 Connexion électrique

Votre appareil doit être branché exclusivement à une prise munie d'une mise à la terre, installée convenablement par un électricien agréé.

Avant d'enfoncer la fiche de l'appareil dans la prise, vérifier impérativement que la tension (V) reportée sur la plaquette d'homologation de l'appareil correspond à celle de votre réseau électrique.

Dans le cas contraire, consulter immédiatement le service après-vente compétent ou le revendeur agréé

et s'abstenir absolument de brancher l'appareil sur le réseau.

## 4 Régulateur de température (thermostat) (FIG. 4)

Pour que le réglage de la température ne puisse être changé par mégarde, le régulateur a été spécialement conçu pour être difficilement commutable. Pour le régler, nous vous conseillons d'utiliser une pièce de monnaie ou un tournevis.

**Connexion :** tourner le régulateur vers la droite>.  
Suivant les besoins, régler la température entre :

- **minimum** (réfrigération minimum).
- **maximum** (température la plus basse).

Le réglage de la température doit être proportionnel :

- À la température à l'emplacement de l'appareil ;
- À la quantité d'aliments mis dans l'appareil ;

- À la fréquence d'ouverture de l'appareil.

Nous vous conseillons de choisir une température moyenne.

Vous pourrez rapidement, par une observation précise, établir vous-même le meilleur réglage correspondant à vos besoins.

## 5 Voyants lumineux (FIG. 4)

Si votre appareil est équipé de voyants lumineux, voici leur signification :

- **vert** = CONTROL (contrôle)  
L'appareil est relié au secteur et fonctionne.

Le voyant **vert** doit toujours être allumé lorsque l'appareil est raccordé à l'alimentation électrique et qu'il est branché. Ce voyant est particulièrement important, puisqu'en cas de chutes de tension, les voyants rouge et jaune ne fonctionnent plus et ne peuvent donc rien signaler.

- **rouge** = ALARM (alarme)  
**Température intérieure trop élevée**

Si le voyant rouge reste allumé, ce peut être pour diverses raisons :

- Première mise en fonction de l'appareil ;
- Remise en fonction après le dégivrage ;
- Introduction d'aliments frais.

Dans ces cas, si le voyant rouge reste allumé, c'est normal. Le voyant s'éteindra automatiquement lorsque la température intérieure atteint environ -15°C. Si l'appareil en est équipé, enclencher l'interrupteur de SUPER-CONGÉLATION (FIG. 4). (*Le déconnecter au maximum après 24 heures ou une fois le voyant rouge éteint*).

Dans tous les cas, n'ouvrir si possible l'appareil qu'une fois le voyant rouge éteint.

Cependant, si le voyant rouge reste encore allumé après 12-24 heures, il est possible qu'une vraie panne se soit produite.

Se rapporter pour cela au chapitre :

« *Détection des pannes/causes/remèdes* » à la fin de ce mode d'emploi.

- **jaune** = INTERRUPTEUR DE SUPER-CONGÉLATION  
Lorsque qu'il est enclenché, le thermostat est mis hors fonction.

Le compresseur produit sa fonction de refroidissement jusqu'à ce que l'interrupteur de SUPER-CONGÉLATION soit à nouveau déclenché.

## 6 Alarme sonore

Si l'appareil en est équipé, une alarme sonore se fait entendre en plus du voyant rouge qui s'allume. Elle se déconnecte automatiquement une fois l'interrupteur de SUPER-CONGÉLATION enclenché.

## 7 Mise en fonction de l'appareil

1. Déballez complètement l'appareil.
2. Enlever les parties en polystyrène du compartiment du compresseur (si c'est le cas).

3. Sortir toute la documentation du compartiment interne de l'appareil, ainsi que les accessoires éventuellement présents.
4. Nettoyer le compartiment interne à l'eau tiède additionnée de vinaigre et essuyer soigneusement avec un chiffon.
5. Fermer l'appareil.
6. Mettre la fiche dans la prise.
7. Brancher l'appareil en tournant le régulateur de température sur la droite (FIG. 4) (tourner d'abord le régulateur à l'extrême droite en position maximale). (*Les voyants vert et rouge s'allument*).
8. S'il y en a un, enclencher l'interrupteur de SUPER-CONGÉLATION (*le voyant jaune s'allume*).
9. Ne pas ouvrir l'appareil pendant environ 4 heures ou jusqu'à ce que le voyant rouge soit éteint, pour que le compartiment interne soit suffisamment refroidi.
10. Vous pouvez maintenant remplir le congélateur d'aliments déjà congelés à -18 °C (aliments achetés congelés). (Voir chapitre « Hauteur maximum d'empilage »).
11. Au plus tard après 24 heures, déconnectez à nouveau l'interrupteur de SUPER-CONGÉLATION.
12. Si vous souhaitez congeler des aliments frais, pas encore congelés, procédez comme indiqué au chapitre « *Congélation/conservation des aliments frais* ».

## Attention !

Ne pas congeler de bouteilles contenant des boissons. Le liquide se dilate durant la congélation et la bouteille pourrait éclater.

Ne jamais conserver de récipients contenant des substances explosives (allume-gaz, essence, éther etc.) dans le compartiment de l'appareil.

En cas de conservation de produits congelés, suivre absolument les instructions du fabricant figurant sur leur emballage.

Glaces et glaçons ne doivent être consommés congelés que quelques minutes après avoir été sortis de l'appareil, pour éviter de se blesser les lèvres et la langue (brûlure de la peau). Pour la même raison, éviter de toucher les parois internes glacées avec les mains mouillées. Nous vous conseillons de consommer immédiatement les produits décongelés ou à moitié décongelés. La re congélation est en principe déconseillée.

## 8 Congélation / Conservation des aliments frais

Presque tous les produits frais peuvent être congelés et conservés dans votre appareil. C'est pourquoi nous avons indiqué un tableau des produits les plus fréquemment congelés en indiquant les durées de conservation possibles et le matériau d'emballage préférable (voir « *Tableau de conservation* » dans les présentes instructions de ce mode d'emploi).

Avant de les mettre dans l'appareil, **marquer** les emballages des divers produits frais, car en cas d'emploi de sachets plastique transparents les aliments congelés sont difficilement reconnaissables.

À ce propos, nous vous conseillons d'utiliser les étiquettes pour produits congelés que l'on trouve dans le commerce.

Envelopper les produits frais dans des sachets adéquats, en les divisant en portions que vous avez l'habitude d'utiliser, pour éviter de décongeler de grosses quantités que vous ne consommerez pas en une journée. Identifier les portions en marquant au moins les informations suivantes :

- Nom du produit (par exemple : filet de bœuf) ;

- Poids de la portion ;
- Quantité (*nombre de pièces*) ;
- Date de congélation ;
- Date de consommation (voir « *Tableau de conservation* »).

#### Puis procéder comme suit :

- Placer si possible les aliments frais dans le compartiment de pré-congélation latéral (1) (pas sur tous les modèles) ou au fond du congélateur où règne la température la plus basse.  
*À ce propos, éviter tout contact en plaçant les aliments frais et ceux déjà congelés, sinon ils pourraient se décongeler et la durée de conservation prévue ne serait plus valable.*
- Dans les 24 heures, mettre les produits de manière à n'atteindre que la quantité d'aliments frais adéquate à la capacité de congélation de votre appareil. Se reporter aux données mentionnées sur la plaquette d'homologation (**xx kg/24h**).
- S'il y en a un, enclencher l'interrupteur de SUPER-CONGELATION (**FIG. 4**) (pas obligatoire si l'on introduit des aliments déjà congelés (par exemple : produits congelés).
- 24 heures plus tard, retirer les produits congelés du fond du congélateur ou du compartiment de pré-congélation et les mettre dans un panier (**K**), de sorte que le compartiment de pré-congélation ou le fond du congélateur servent à congeler d'autres aliments frais.
- Déconnecter l'interrupteur de SUPER-CONGELATION (le voyant jaune s'éteint).
- Régler le régulateur de température selon le degré de remplissage de l'appareil (voir « *Hauteur maximale d'empilage* »).
- Surveiller si possible la température du compartiment de conservation (**E**) au moyen d'un thermomètre mesurant les températures jusqu'à -26°C.

**La température de conservation doit toujours être au minimum de -18 °C.**

#### Remplissage d'aliments frais (non congelés)

Veiller à ce qu'au plus tôt 24 heures après avoir mis des aliments frais, l'on puisse ajouter la quantité adéquate à la capacité de congélation (xx kg/24h) de votre appareil. (Ne pas dépasser la **hauteur d'empilage maximum**).

#### 9 Hauteur maximale d'empilage

Pour garantir une conservation optimale des produits congelés, nous vous recommandons de ne jamais remplir le compartiment de congélation (**E**) jusqu'à la ligne supérieure. Toujours prévoir un certain espace entre le couvercle et les produits congelés.

Régler toujours le régulateur de température (**FIG. 4**) selon la quantité remplie.

À température ambiante normale (entre +18 °C et + 22 °C), nous vous recommandons de placer le régulateur de la température dans les positions ci-dessous pour économiser l'énergie :

Capacité	Marque d'empilage	Position
Plein	Dessus	Sur 12h.
À moitié plein	Milieu	Sur 10h.

Un quart plein, ou Bas  
moins

Sur 8h.

#### 10 Durée de conservation

La durée de conservation des produits pré-congelés diffère beaucoup selon le type d'aliment et sa composition. À ce propos, respecter les instructions du producteur se trouvant sur l'emballage du produit.

Quant aux aliments frais que vous congélez vous-mêmes, respectez les indications du **tableau de conservation** dans ce mode d'emploi.

Il faut consommer immédiatement les produits déjà décongelés une fois.

Consommer les produits décongelés dans les 24 heures.

#### 11 Mesures de sécurité et conseils

- À chaque nettoyage ou dégivrage, débrancher votre appareil.
- Ne pas ouvrir le couvercle du congélateur juste après l'avoir fermé, et ne pas l'ouvrir trop fortement. Un éventuel vide sur la garniture (**B**) disparaît après 1-2 minutes, le couvercle peut ainsi être ouvert à nouveau normalement.
- Laisser refroidir les aliments cuisinés à la température ambiante, pour éviter la formation de condensation et de glace dans l'appareil.
- Laisser le couvercle du congélateur ouvert le moins longtemps possible, pour ne pas gaspiller de courant et éviter la formation de glace superflue dans l'appareil.
- Au cas où le voyant rouge s'allumerait de façon inattendue ou plus longtemps que d'habitude, n'ouvrez en aucun cas l'appareil, mais prenez les mesures nécessaires (voir chapitre « *Détection des pannes/causes/remèdes* »).
- Ne jamais employer de tournevis ou à autres outils métalliques pour enlever la couche de glace. Les parois intérieures sont très sensibles et ne supportent pas le contact avec des objets pointus. Se servir exclusivement de grattoirs en plastique ou en bois non pointus.

#### 12 Nettoyage et entretien

Pour conserver à votre appareil un aspect soigné même à l'extérieur, utilisez de temps en temps un produit à polir les meubles ou un produit pour objets vernis (ne jamais s'en servir à l'intérieur du

congélateur). Nettoyer de temps en temps le joint (**B**) à l'eau chaude sans utiliser de détergent.

Si votre appareil est muni d'un condensateur sur la paroi derrière (**R**), enlever de temps en temps la saleté et la poussière qui pourraient empêcher l'évacuation de la chaleur du compartiment interne et augmenter sensiblement la consommation d'énergie. Nous vous recommandons d'utiliser une brosse souple ou un balai pour nettoyer le condensateur.

En cas de mise hors service de l'appareil pendant une longue durée (vacances, etc.), le laisser ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs à l'intérieur. Pour les appareils à serrure : mettre la serrure sur « fermé » et maintenir le couvercle du congélateur levé. Garder la clé hors de portée des enfants pour éviter tout accident durant leurs jeux.

À partir d'une certaine épaisseur, les **couches de glace et de givre** formées sur les parois intérieures jouent le rôle d'isolant et empêchent la circulation du froid sur les parois intérieures. Il faut donc les enlever de temps en temps. Se servir pour cela d'un grattoir non pointu en plastique ou en bois.

Penser à recouvrir les produits congelés d'un tissu pour enlever facilement la glace déposée.

### 13 Dégivrage

En utilisation normale (3-4 ouvertures par jour), dégivrer le congélateur une à deux fois par année (dégivrer plus souvent en cas d'ouvertures quotidiennes plus fréquentes).

#### Mise en garde concernant la sécurité

**Ne jamais** utiliser d'appareils électriques, tels que sèche-à cheveux, ventilateur, ou d'appareils émettant des flammes vives (par ex. bougies) pour dégivrer l'appareil.

L'intérieur en matière plastique formé pourrait fondre et provoquer ainsi des étincelles ou des flammes vives.

Procéder comme suit :

1. Préparer un récipient adéquat non métallique (en plastique etc.).
2. **Toujours débrancher l'appareil.**
3. Bien se sécher les mains pour éviter de se blesser en touchant la glace (il est recommandé de mettre des gants).
4. Sortir tous les produits congelés du congélateur et les ranger dans le récipient séparé en les **emballant dans du papier-journal**. Mettre ensuite le récipient dans un compartiment frais et sec.
5. Couvrir entièrement le récipient d'une nappe en laine épaisse.
6. Déboîter en haut de la cloison (**H**) (pas sur tous les modèles) les glissières du congélateur.
7. Pousser la cloison – s'il en est pourvu – servant à recueillir l'eau de dégivrage – sous le congélateur, au fond duquel se trouve le trou
8. d'écoulement de l'eau de dégivrage (*pas sur tous les modèles*).
9. Enlever le bouchon du trou (si prévu) du fond du congélateur.
10. Enlever les parties de glace les plus épaisses comme décrit précédemment, en prenant soin de ne pas endommager les parois du congélateur ; mettre la glace dans l'évier de la cuisine.
11. Le cas échéant, accélérer le dégivrage en versant une grande marmite d'eau chaude (non bouillante) sur le fond du congélateur.
12. Au cas où votre congélateur serait dépourvu de trou d'écoulement, enlever constamment l'eau de dégivrage avec une éponge.
13. Nettoyer à fond le compartiment interne. Utiliser pour cela de l'eau chaude et un peu de vinaigre et rincer ensuite à l'eau claire.
14. Sécher à fond le congélateur avec un chiffon absorbant et laisser aérer pendant environ 3-4 minutes.
15. Remettre, si nécessaire, le bouchon du trou d'écoulement.
16. Si nécessaire, enlever la plaque de collecte de l'eau de dégivrage et la remettre bien séchée à sa place dans les glissières du congélateur.
17. Fermer le congélateur et remettre la fiche dans la prise.
18. Mettre le régulateur de température (**FIG. 1**) en position maximum (**le voyant vert et le voyant rouge s'allument**) et, si c'est le cas, enclencher l'interrupteur de super-congélation (**FIG. 4**) (**le voyant jaune s'allume également**).

19. Remettre les produits congelés, en rangeant les aliments

les plus anciens dessus.

*Pour éviter la décongélation des aliments congelés, il vaut mieux exécuter les opérations 1 à 18 en deux heures au plus.* Si le voyant est éteint, remettre le régulateur à une température de conservation correspondant à la quantité d'aliments dans le congélateur.

20. S'il y en a un, désactiver l'interrupteur de super-congélation après 8-12 heures, mais après 24 au plus tard (**le voyant jaune s'éteint**).

### 14 Éclairage intérieur

(pas sur tous les modèles)

Les appareils munis d'éclairage interne possèdent un interrupteur.

En ouvrant l'appareil, l'éclairage s'allume automatiquement et s'éteint automatiquement à sa fermeture.

L'ampoule lumineuse est protégée par un couvercle transparent.

N'utiliser que des ampoules de rechange de **15 W au maximum**.

S'il est nécessaire de remplacer l'ampoule d'éclairage, déserrez les deux vis sur l'abat-jour fixé avec un outil et démontez l'ampoule endommagée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Montez la nouvelle ampoule de la même spécification et serrez-la dans le sens des aiguilles d'une montre. Fixez l'abat-jour en place avec les deux vis.

### 15 Réparer soi-même les pannes

La bonne finition et l'emploi de matériaux de refroidissement et de techniques de congélation les plus modernes assurent aussi un fonctionnement optimal de votre appareil.

C'est pourquoi, en cas de panne, bien s'assurer que toutes les instructions et suggestions mentionnées dans le présent mode d'emploi ont été bien suivies avant de s'adresser au service après-vente ou à votre revendeur. (Voir chapitre "*Détection de pannes/origines/remèdes*")

Les interventions du service après-vente pour réparer des pannes dues à l'inobservation des instructions et conseils ci-contre sont à la charge du client et ne sont pas couvertes par la garantie de votre revendeur.

#### Remarque :

Le compresseur (**M**) (dit aussi groupe frigorifique) ne doit pas fonctionner sans interruption.

Le compresseur commandé par le thermostat utilisé pour régler la température au moyen du régulateur correspondant (**FIG. 4**) ; il s'enclenche automatiquement si la température dans le compartiment de conservation est dépassée et se déclenche automatiquement lorsqu'elle est à nouveau atteinte.

Tout système réfrigérant à compresseur émet des bruits quand le compresseur est en marche. Ces bruits proviennent d'une part du compresseur en fonction et de l'autre de la circulation du réfrigérant dans les tubes du système de réfrigération. Ces bruits sont donc normaux et ne signifient en aucun cas une anomalie de fonctionnement.

**Dans les pièces non chauffées** ou dans des conditions climatiques rigoureuses, il peut arriver qu'une condensation se forme sur les parois externes de l'appareil.

Ce n'est en aucun cas un signe de panne et cela disparaît tout seul lors de conditions climatiques plus douces.

**S'adresser au service après-vente**

**Ne s'adresser au service après-vente** que si l'on n'est pas en mesure de détecter la cause d'une panne éventuelle, même après avoir observé les causes possibles ou si l'on ne dispose pas des moyens nécessaires pour la réparer.

À ce propos, lire absolument les instructions : voir chapitre "*Détection de pannes/origines/remèdes* .....

## 16 Service après-vente

La carte de garantie incluse ou la liste des points de service après-vente ci-jointe mentionne le nom de l'entreprise compétente assurant le service après-vente de votre appareil. Si plusieurs points de service sont mentionnés, adressez-vous à l'établissement le plus proche.

Si votre appareil ne s'accompagne d'aucune liste de points de service, adressez-vous au besoin à votre revendeur.

Pour obtenir une assistance rapide, nous vous recommandons d'avoir sous les yeux les données importantes d'identification de votre appareil lors de l'appel :

- Marque de l'appareil ;
- Modèle / type ;
- Genre de panne ;
- Date d'achat ;
- Nom du revendeur.

## 17 Garantie

Prendre connaissance des conditions générales de la garantie et de sa durée figurant sur la carte de garantie.

Si la carte de garantie n'est pas jointe à l'appareil, s'adresser au revendeur.

## 18 Détection des pannes/origines/remèdes

### a) Aucun fonctionnement (l'appareil ne marche pas)

#### Attention !

En cas de panne ou de chute de tension, l'isolation des parois de l'appareil permet une durée de conservation de 10-12 heures dès l'apparition de l'anomalie.

Dans les appareils possédant une isolation plus importante, cette durée est prolongée. Demandez à votre revendeur la "*durée de conservation en cas de panne*" de votre appareil.

En cas de panne prolongée, les aliments congelés commencent à se décongeler dans le congélateur. Il faut alors prendre rapidement les mesures nécessaires pour trouver la panne et mettre éventuellement les aliments congelés dans un autre congélateur (éventuellement chez les voisins, etc.).

### b) L'appareil ne refroidit pas assez

**Le processus de congélation dure trop longtemps**

**Le compresseur s'enclenche trop souvent**

#### Causes et remèdes possibles :

- Avez-vous bien laissé l'appareil immobile à sa place définitive pendant 2 heures avant de le brancher (stabilisation du circuit de réfrigération) ? Voir : « Mise en marche de l'appareil ».

**Si ce n'est pas le cas :** enlevez la fiche de la prise, congélateur fermé, soulevez le congélateur sur le côté quelque temps et laissez-le reposer. Après 2 heures, remettez la fiche dans la prise. Pendant ce temps, et pendant au moins 12 heures, ou jusqu'à ce que le voyant rouge ne s'éteigne, ne plus ouvrir le congélateur.

- La fiche de l'appareil est-elle en bon état et mise correctement dans la prise ?

- La prise reçoit-elle du courant ?

(Le cas échéant, vérifier en branchant un petit appareil : mixer, etc.).

- Le couvercle de l'appareil ne se ferme pas correctement. Le joint n'est pas enfoncé totalement.

*Essai : glisser une feuille de papier entre la garniture et le congélateur et fermer le couvercle. Le papier doit être retiré en tirant dessus avec peine. Si le papier s'enlève sans résistance, il faut en informer le service après-vente.*

- Formation importante de glace sur les parois intérieures (voir : "*Nettoyage et entretien*").

- L'appareil a été exposé au soleil ou mis trop près d'une source de chaleur (four, chauffage, etc.).


*Protéger l'appareil des rayons directs du soleil / Contrôler la distance entre la source de chaleur / Mettre une plaque isolante entre l'appareil et la source de chaleur (voir : « Choix de l'emplacement »).*

- Quantité d'aliments frais introduits disproportionnée à la capacité de congélation de votre appareil (plaquette d'homologation x kg/24h) ou introduction de mets trop chauds

- (voir : "**Congélation / Conservation des aliments frais**").

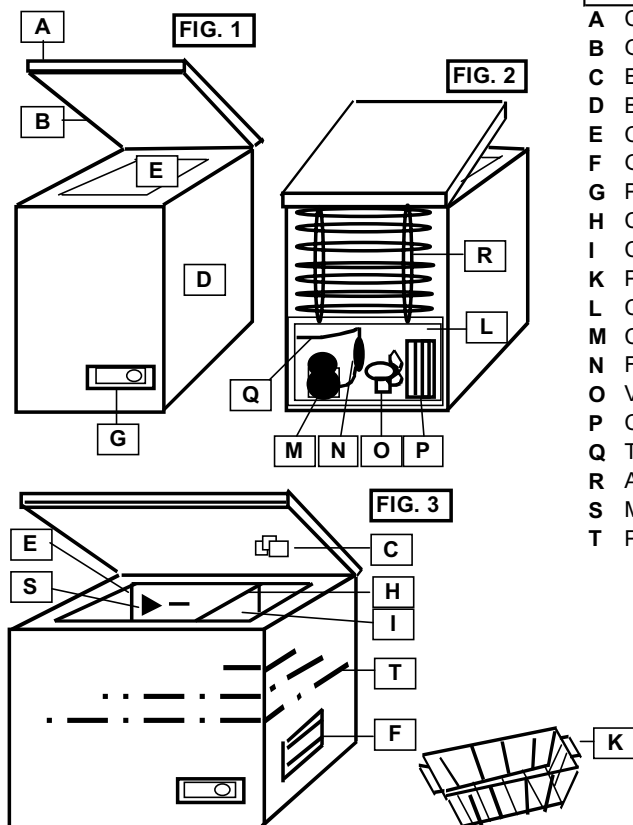
Le fabricant travaille en permanence à l'évolution de ses produits. Des modifications dans le for, l'équipement et la technique restent réservés. Nous faisons appel à votre compréhension



Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Aliments frais		Emballage approprié		Durée appr. de conservation (mois)				
				2-3	4	6	8	10-12
Viande hachée	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>	●				
Saucisses	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>	●				
Petits poissons	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>	●				
Coeur / foie	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>	●				
Crème glacée	>	Récipient en plastique	>	●				
Fruits	>	Récipient en plastique	>	●				
Fromage	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>		●			
Pain	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>		●			
Gros poissons	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>		●			
Gâteau / biscuits	>	Récipient en verre	>		●			
Porc	>	Papier d'aluminium	>			●		
Boeuf	>	Papier d'aluminium	>			●		
Lièvre	>	Papier d'aluminium	>			●		
Agneau	>	Papier d'aluminium	>			●		
Champignons	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>			●		
Asperges	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>			●		
Légumes (coupés)	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>			●		
Fraises	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>			●		
Tartes	>	Papier d'aluminium	>			●		
Poulet	>	Papier d'aluminium	>				●	
Dindonneau	>	Papier d'aluminium	>				●	
Canard	>	Papier d'aluminium	>				●	
Oie	>	Papier d'aluminium	>				●	
Chou-fleur	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>					●
Haricots	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>					●
Peperoni	>	Sachet de congélation en polyéthylène	>					●
Conserves	>	Récipient en verre	>					●
Fruits en conserve	>	Récipient en verre	>					●
Esquimaux	>	Papier d'aluminium	>					●





Les composants illustrés peuvent ou non être installés, selon les modèles.

- A Couvercle du congélateur
- B Garniture du couvercle
- C Eclairage intérieur
- D Boîtier
- E Compartiment de conservation
- F Grille de ventilation
- G Panneau de commande
- H Cloison
- I Compartiment de pré-congélation
- K Panier
- L Compartiment du compresseur
- M Compresseur (moteur)
- N Filtre de séchage
- O Ventilateur
- P Condensateur
- Q Tube capillaire
- R Arrière condensateur
- S Marque d'empilage
- T Paroi externe du condensateur

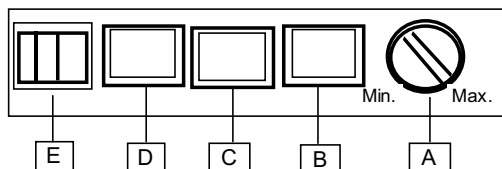
#### Variantes dans les panneaux de commande

FIG.4

Prière De marquer les variantes concernant votre appareil.

#### 1ère variante avec interrupteur séparé pour fonction super-congélation

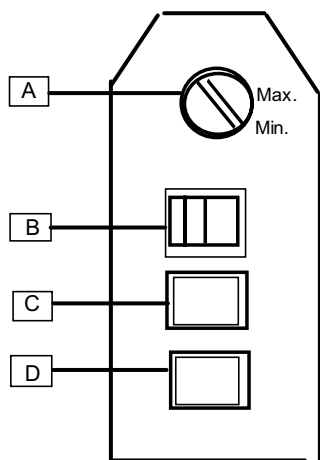
FIG. 4a



- A Régulateur de température (thermostat)
- B ALARM Voyant rouge
- C CONTROL (en marche) Voyant vert
- D Indicateur de super-congélation Voyant jaune
- E Interrupteur de super-congélation séparé

#### 2e variante avec interrupteur de super-congélation

FIG. 4b



- A Régulateur de température (thermostat)
- B Interrupteur de super-congélation Voyant jaune
- C ALARM Voyant rouge
- D CONTROL (en marche) Voyant vert

Si les voyants sont disposés autrement sur votre appareil, ce qui suit reste valable :

voyant vert = contrôle du fonctionnement / voyant rouge = alarme / voyant jaune = fonction de super-congélation

1	Scelta del luogo d'installazione.....	2
2	Targhetta matricola .....	2
3	Collegamento elettrico .....	2
4	Selezione della temperatura.....	2
5	Spie luminose .....	3
6	Allarme acustico .....	3
7	Messa in funzione dell'apparecchio .....	3
8	Congelamento / Conservazione di alimenti freschi.....	3
9	Altezza massima di caricamento .....	4
10	Durata di conservazione .....	4
11	Misure di sicurezza e indicazioni .....	4
12	Pulizia e manutenzione.....	4
13	Sbrinamento.....	5
14	Illuminazione interna .....	5
15	Verifica dei guasti .....	5
16	Servizio di assistenza clienti .....	6
17	Garanzia .....	6
18	Ricerca guasti/Cause/Rimedi.....	6
	Tabella di conservazione .....	7
	Componenti.....	8

Vi consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In questo modo, potrete acquistare familiarità con il Vostro nuovo apparecchio in maniera più veloce e ottimale. Evidenziate i punti importanti per Voi. Conservate il presente documento in modo che possa essere consultato in qualsiasi momento e da poterlo cedere ad eventuali possessori futuri dell'apparecchio.

Ci complimentiamo per la Vostra scelta. L'apparecchio che avete acquistato Vi servirà per molti anni se ne farete un uso corretto e lo sottoporrete a regolari interventi di manutenzione.

Le singole figure sono riportate nelle ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.

Le indicazioni relative alle prestazioni riportate sulla targhetta matricola si riferiscono ad una temperatura ambiente compresa tra +16° e +32°C.

### **Importante!**

Il presente apparecchio è destinato ad uso domestico. Nel caso in cui l'apparecchio venga adibito ad impiego professionale o commerciale, occorre attenersi alle disposizioni valide per l'azienda interessata.

L'ermeticità dell'apparecchio è stata testata ai sensi delle disposizioni antinfortunistiche di legge in materia.

Se il Vostro nuovo apparecchio viene utilizzato in sostituzione di un frigorifero o congelatore della vecchia generazione, assicurateVi che le serrature a molla o a chiavistello eventualmente presenti sul vecchio apparecchio vengano assolutamente distrutte prima di metterlo da parte.

In questo modo, si eviterà che i bambini, giocando, possano chiudersi al suo interno.

Fate smaltire il Vostro vecchio apparecchio da parte di un'azienda specializzata del settore (informatevi presso il centro competente nella vostra città), in quanto il gas refrigerante può contenere componenti inquinanti che devono essere aspirati per mezzo di un'attrezzatura speciale.

Avvertimento: Sempre mettere il freezer in un posto ben ventilato e rimuovere lancio pubblicitario di articolo forestiero dal freezer.

Avvertimento: Non usare il dispositivo meccanico non consigliato dal fabbricante per accelerare la procedura di sbrinamento

Avvertimento: Il refrigerante è infiammabile e farsi sicuro il sistema di circolazione del refrigerante è sempre ad una buona condizione.

Avvertimento: Non usare l'apparecchio elettrico all'interno di compartimento di magazzinaggio del cibo eccetto a quello raccomandato dal fabbricante.

Avvertimento: Dopo installazione del Freezer e la spina dovrà esser facilmente accessibile.

Avvertimento: Nel caso di danneggiamento di cavo elettrico dovrà esser sostituito con i materiali forniti dal fabbricante o di cui l'agenzia autorizzata di servizio dopo la vendita.

## Istruzioni per l'uso

Qui di seguito troverete tutte le indicazioni importanti ai fini dell'utilizzo dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per vari apparecchi e quindi possono emergere differenze di particolari a seconda del tipo e modello di apparecchio acquistato.

### 1 Installazione (Scelta del luogo)

Evitare assolutamente temperature ambiente elevate e l'irraggiamento solare diretto.

Il luogo ideale per l'installazione del Vostro apparecchio è un locale fresco, ben aerato e secco. L'installazione nelle immediate vicinanze di una fonte di calore (riscaldamento, forno, ecc.) è molto sfavorevole (sovraccarico del compressore e conseguentemente consumo energetico notevolmente maggiore).

Se non è possibile trovare un luogo d'installazione diverso da quello in prossimità di una fonte di calore, si consiglia di sistemare una piastra isolante idonea tra l'apparecchio e la fonte di calore (non utilizzare piastre in amianto) oppure di mantenere almeno le seguenti distanze:

- |                                                     |             |
|-----------------------------------------------------|-------------|
| ■ dalla cucina a gas o elettrica                    | <b>3 cm</b> |
| ■ dal radiatore del riscaldamento o dal forno, ecc. | <b>5 cm</b> |
| ■ dalla parete, mobile o altro apparecchio          | <b>2 cm</b> |

#### Non ostruire mai la griglia di ventilazione

I congelatori orizzontali di grandi dimensioni dispongono di una griglia di ventilazione (F) nella posizione laterale inferiore. I congelatori possono essere sistemati con griglia di ventilazione rivolta verso il lato opposto alla parete o al mobile contro i quali sono direttamente ubicati.

#### Congelatori senza griglia di ventilazione

Mantenere una distanza sufficiente tra il retro del congelatore e la parete, in modo che l'aria riscaldata possa fuoriuscire senza impedimenti.

L'apparecchio deve essere ubicato orizzontalmente su di un fondo livellato. Solo in questo modo è possibile garantire una circolazione priva di ostacoli del gas refrigerante e, conseguentemente, il funzionamento ottimale dell'apparecchio.

#### ATTENZIONE!

**Lasciare l'apparecchio nella posizione d'installazione finale per almeno 2 ore prima di collegarlo, in modo che il gas refrigerante in circolo si stabilizzi e per evitare possibili anomalie di funzionamento.**

L'odore emanato da tutti gli apparecchi nuovi viene eliminato facilmente.

A questo scopo, lavare a fondo l'interno dell'apparecchio con acqua tiepida addizionata di **aceto**.

**Non utilizzare detersivi o altri detergenti aggressivi, granulosi o contenente carbonato di sodio.**

Prima del collegamento dell'apparecchio, il vano interno deve essere completamente secco, soprattutto negli angoli.

#### Avvertenze di sicurezza

A seconda della composizione del gas refrigerante, questo risulta essere facilmente infiammabile. Il circuito

refrigerante è chiuso in maniera ermetica e la sua densità è stata sottoposta a più prove.

Eventuali interventi non eseguiti a regola d'arte possono comportare il serio pericolo di incendio. Astenersi da qualsiasi azione meccanica esercitata sul sistema refrigerante, in particolare sui seguenti componenti accessibili nel vano compressore (L).

- **Condensatore retro (R) o condensatore esterno**
- **Compressore (P) (motore)**
- **Tubo capillare (Q)**
- **Filtro di essiccazione (N)**

Gli interventi sul sistema refrigerante sono ammessi solo da parte di manodopera qualificata e autorizzata.

#### ATTENZIONE!

Gli spruzzi di gas refrigerante possono causare danni agli occhi.

Nel caso in cui gli occhi vengano a contatto col gas refrigerante, sciacquarli immediatamente sotto l'acqua corrente e rivolgersi direttamente ad un medico oculista.

### 2 Targhetta matricola

La targhetta matricola che riporta i dati tecnici è ubicata sull'alloggiamento (D) sul retro dell'apparecchio.

#### Annotazione dei dati tecnici

Ricopiate qui i dati tecnici della targhetta matricola in modo che siano disponibili in qualsiasi momento senza dover spostare l'apparecchio.

Modello/Tipo n. ....

Capacità netta.....litri  
Tensione d'esercizio.....V 50 Hz  
Valore di collegamento (W).....Watt  
Fusibile (A).....ampere  
Consumo energetico.....kWh/24h  
Capacità di congelamento.....kg/24h

### 3 Collegamento elettrico

Il Vostro apparecchio può essere collegato esclusivamente ad una presa con messa a terra installata a regola d'arte da parte di manodopera specializzata e autorizzata.

Prima di inserire la spina dell'apparecchio nella presa, assicuratevi assolutamente che la tensione (V) riportata sulla targhetta matricola dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete della Vostra abitazione.

In caso contrario, contattate immediatamente il servizio di assistenza clienti competente o il Vostro rivenditore e non collegate l'apparecchio alla rete per nessuna ragione.

### 4 Selezione della temperatura (Termostato (FIG. 4))

Affinché l'impostazione del regolatore della temperatura non possa essere variata inavvertitamente, il regolatore è stato appositamente concepito in modo che sia commutabile difficilmente. Per la regolazione si consiglia di utilizzare una moneta o un cacciavite.

**Inserimento:** ruotare il regolatore verso destra. A seconda delle necessità, impostare la temperatura tra:

- **Min.** (refrigerazione minima) e

- **Max.** (temperatura più bassa).

L'impostazione della temperatura deve essere commisurata:

- alla temperatura dell'ambiente in cui è ubicato l'apparecchio;
- alla quantità di alimenti contenuti nell'apparecchio;
- alla frequenza di apertura dell'apparecchio.

Si consiglia di impostare una temperatura media. In breve tempo, riuscirete a stabilire con cura l'impostazione migliore per il Vostro fabbisogno attraverso un'osservazione precisa.

## 5 Spie luminose (FIG. 4)

Se il Vostro apparecchio dispone di spie luminose, queste avranno i seguenti significati a seconda dell'illuminazione:

- **spia verde** = CONTROL (controllo)  
L'apparecchio è collegato all'alimentazione elettrica ed è **in funzione**.

La spia **verde** deve essere sempre accesa se l'apparecchio è collegato all'alimentazione elettrica ed è inserito. La presenza di questa condizione è di particolare importanza in quanto in caso di cadute di tensione la spia rossa e la spia gialla perdono la loro funzione e non possono segnalarVi nulla.

- **rossa** = ALARM (allarme)  
**Temperatura interna troppo elevata**

L'illuminazione della spia rossa può essere provocata da diverse condizioni, vale a dire:

- prima messa in funzione dell'apparecchio;
- rimessa in funzione dopo lo sbrinamento;
- inserimento di alimenti freschi.

In tali casi, l'illuminazione della spia rossa è normale. La spia si spegne automaticamente quando la temperatura all'interno ha raggiunto ca. -15°C.

Inserire (se presente) l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO (FIG. 4). *(Disinserirlo al massimo dopo 24 ore o quando la spia rossa si è spenta)*

In ogni caso, aprire l'apparecchio possibilmente solo quando la spia rossa si è spenta.

Se tuttavia la spia rossa resta illuminata anche dopo 12-24 ore, è possibile che sia presente un guasto vero e proprio.

A questo scopo, fare riferimento al capitolo: *"Ricerca guasti/Cause/Rimedi"* all'interno delle presenti

- **gialla** = l'interruttore di SUPER-CONGELAMENTO è inserito e la funzione del termostato è annullata.

Il compressore esercita la sua funzione di raffreddamento fino a quando l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO viene di nuovo disinserito.

## 6 Allarme acustico

Nel caso in cui l'apparecchio ne sia dotato, insieme all'illuminazione della spia rossa viene emesso un segnale di allarme acustico. Questo si disinserisce automaticamente se si inserisce l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO.

## 7 Messa in funzione dell'apparecchio

1. Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio..
2. Rimuovere le parti in polistirolo nel vano compressore (se presenti).
3. Rimuovere dal vano interno dell'apparecchio tutta la documentazione e gli accessori eventualmente presenti.
4. Pulire il vano interno con acqua tiepida addizionata di aceto ed asciugarlo a fondo con uno straccio.
5. Chiudere l'apparecchio.
6. Inserire la spina nella presa.
7. Mettere in funzione l'apparecchio ruotando verso destra il regolatore della temperatura (FIG. 4) (inizialmente, ruotare completamente il regolatore verso destra, nella posizione max.). **(La spia verde e la spia rossa si illuminano)**
8. Laddove presente, inserire l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO **(anche la spia gialla si accende)**.
9. **Non aprire l'apparecchio per ca. 4 ore o fino a quando la spia rossa non si è spenta in modo che il vano interno possa creare il freddo necessario.**
10. A questo punto è possibile inserire gli alimenti a congelazione rapida (alimenti comprati già congelati). (A tale proposito si veda il capitolo *"Altezza massima di caricamento"*).
11. Al più tardi dopo 24 ore disinserire nuovamente l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO.
12. Se desiderate congelare alimenti freschi e quindi non già congelati, procedere come indicato nel capitolo *"Congelamento/Conservazione di alimenti freschi"*.

### Attenzione!

Non congelare bottiglie contenenti bevande. Il liquido si dilata durante la fase di congelamento e la bottiglia può scoppiare.

Non conservare mai recipienti contenenti sostanze esplosive (accenditori a gas, benzina, etere o simili) nel vano di congelamento dell'apparecchio.

In caso di conservazione di prodotti di congelazione rapida occorre assolutamente seguire le istruzioni del produttore riportate sulla confezione dell'alimento.

Gelati e ghiaccioli devono essere degustati allo stato congelato solo pochi minuti dopo la rimozione dall'apparecchio per evitare ferite alle labbra ed alla lingua (abrasioni epidermiche). Per la stessa ragione, evitare di toccare le pareti interne ghiacciate con le mani bagnate.

Si consiglia di consumare immediatamente i prodotti scongelati o semi-scongelati. In linea generale, se ne sconsiglia il ri-congelamento.

## 8 Congelamento/Conservazione di alimenti freschi

Quasi tutti i prodotti freschi possono essere congelati e conservati nel Vostro apparecchio.

Abbiamo pertanto creato una tabella dei prodotti che vengono più frequentemente congelati dietro indicazione dei possibili periodi di conservazione e del materiale di avvolgimento da preferirsi (si veda *"Tabella di conservazione"* all'interno delle presenti istruzioni per l'uso).

Prima di inserirli nell'apparecchio, **identificare** i prodotti freschi sulle relative confezioni, in quanto - in caso di

impiego di sacchetti di plastica trasparente - gli alimenti risultano difficilmente riconoscibili nello stato congelato. A questo proposito, si consiglia di utilizzare le etichette per prodotti congelati comunemente in commercio. Avvolgere i prodotti freschi in confezioni idonee suddividendoli nelle porzioni che siete soliti utilizzare per evitare di scongelare grossi quantitativi che non consumereste nemmeno in un'intera giornata.

Identificare le porzioni riportando almeno le seguenti informazioni:

- nome prodotto (ad es.: filetto di manzo);
- peso della porzione;
- quantità (numero di pezzi);
- data di congelamento;
- data di consumo (si veda la 'Tabella di conservazione').

#### **Successivamente, procedere come segue:**

- a) possibilmente, riporre gli alimenti freschi nel vano di pre-congelamento laterale **(I)** (non presente in tutti i modelli) o sul fondo del congelatore dove è presente la temperatura più bassa.

*A questo proposito, evitare contatti tra gli alimenti freschi e quelli già congelati durante l'inserimento, altrimenti i prodotti congelati potrebbero scongelarsi ed il periodo di conservazione previsto non sarebbe più valido.*

- b) Entro 24 ore inserire i prodotti in modo da raggiungere solo la quantità di alimenti freschi adeguata per la capacità di congelamento del Vostro apparecchio. Si vedano i dati riportati sulla targhetta di omologazione **(XX kg/24h)**.
- c) Se presente, inserire l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO **(FIG. 4)** (non obbligatoriamente necessario se vengono inseriti alimenti già congelati (ad es.: prodotti di congelazione rapida]).
- d) Dopo 24 ore rimuovere i prodotti congelati dal fondo del congelatore o dal vano di pre-congelamento e sistemarli in un cestello **(K)** in modo che il vano di pre-congelamento o il fondo del congelatore possano essere liberati per il congelamento di eventuali altri alimenti freschi.
- e) Disinserire l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO (la spia gialla si spegne).
- f) Impostare il regolatore della temperatura in una posizione adeguata per il grado di riempimento dell'apparecchio (si veda "Altezza massima di caricamento").
- g) Possibilmente, tenere sotto controllo la temperatura nel vano di conservazione **(E)** mediante l'inserimento di un termometro che sia in grado di misurare temperature fino a -26°C.

**La temperatura di conservazione deve sempre equivalere ad almeno -18°C.**

#### **Aggiunta di alimenti freschi**

*(alimenti non congelati)*

Aggiungere alimenti freschi non congelati solo dopo essersi assicurati che la presenza totale di alimenti freschi nell'arco delle 24 ore, non superi mai la quantità idonea per la capacità di congelamento (XX kg/24h) del Vostro apparecchio.

*(Non superare l'altezza massima di caricamento).*

#### **9 Altezza massima di caricamento**

Per garantire una conservazione ottimale dei prodotti congelati, si consiglia di non riempire mai il vano di congelamento **(E)** fino al margine superiore. Tra il

coperchio ed i prodotti congelati deve essere sempre presente un certo margine di distanza.

Impostare sempre il regolatore della temperatura **(FIG.4)** a seconda della quantità di riempimento.

In caso di temperatura ambiente normale (da +18°C a +22°C) consigliamo inoltre di effettuare le seguenti impostazioni del regolatore della temperatura al fine di consentire un risparmio energetico:

<u>Quantità di riempimento</u>	<u>Contrassegno di caricamento</u>	<u>Impostazione</u>
pieno	superiore	ore 12.00
semipieno	intermedio	ore 10.00
1/4 o meno	inferiore	ore 8.00

#### **10 Durata di conservazione**

Il tempo di conservazione per i prodotti congelati pronti varia notevolmente a seconda del tipo e del confezionamento dell'alimento. A questo proposito, seguire le istruzioni fornite dal produttore riportate sulla confezione del prodotto.

Per gli alimenti freschi da Voi congelati, seguire le indicazioni della **tabella di conservazione** all'interno delle presenti istruzioni per l'uso.

I prodotti già scongelati devono essere consumati immediatamente.

Consumare i prodotti scongelati nel giro di 24 ore.

#### **11 Misure di sicurezza e indicazioni**

- Ad ogni intervento di pulizia o sbrinamento, staccare la spina dalla presa di rete.
- Non aprire il coperchio del congelatore immediatamente dopo la chiusura e non aprirlo con troppa forza. Il vuoto possibilmente presente sulla guarnizione **(B)** scompare dopo 1-2 minuti in modo che il coperchio possa essere di nuovo aperto normalmente.
- Lasciar raffreddare a temperatura ambiente gli alimenti cucinati prima di richiudere il coperchio del recipiente e riporli nell'apparecchio per evitare la formazione di condensa e ghiaccio.
- Lasciare sollevato il coperchio del congelatore per il più breve tempo possibile per non sprecare corrente e per evitare la formazione di ghiaccio superfluo nell'apparecchio.
- In caso di illuminazione improvvisa o più lunga del normale della spia rossa, non aprire l'apparecchio per nessuna ragione e adottare le misure idonee (si veda il capitolo "Ricerca guasti/ Cause/ Rimedi", all'interno delle presenti istruzioni per l'uso)).
- Non utilizzare mai un cacciavite o altri utensili in metallo durante la rimozione dello strato di ghiaccio. Le pareti interne sono molto sensibili e non sopportano il contatto con forme appuntite. Utilizzare esclusivamente raschietti in materiale plastico o in legno.

#### **12 Pulizia e manutenzione**

Per una cura delle parti esterne del Vostro apparecchio, utilizzare saltuariamente un lucidante per mobili o un altro detergente per oggetti laccati (da non utilizzarsi all'interno per nessuna ragione). Di tanto in tanto, pulire la guarnizione **(B)**

con acqua calda senza utilizzare alcun detergente.

Se il Vostro apparecchio è dotato di condensatore sulla parete posteriore (**R**), di tanto in tanto rimuovere da questo componente sporco e polvere, in quanto questi ultimi ostruiscono l'evacuazione del calore dal vano interno e aumentano sensibilmente il consumo energetico. Si consiglia di utilizzare una spazzola morbida o un piumino per le operazioni di pulizia da eseguirsi sul condensatore.

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio per lunghi periodi di tempo (ad es. ferie), lasciarlo aperto per evitare la formazione di cattivi odori all'interno. Per gli apparecchi con serratura: regolare la serratura su "chiuso" con coperchio del congelatore sollevato e conservare la chiave al di fuori dalla portata dei bambini per evitare incidenti durante il gioco.

**Gli strati di ghiaccio e di brina** che si formano sulle pareti interne, a partire da un determinato spessore fungono da isolante e influiscono sulla trasmissione del freddo. Tali strati devono pertanto essere rimossi di tanto in tanto.

Per la rimozione degli strati di ghiaccio formati sulle pareti interne, utilizzare un raschietto sprovvisto di forme appuntite in materiale plastico o in legno. A tale scopo, sistemare una tovaglia sui prodotti congelati per raccogliere il ghiaccio rimosso e per poterlo rimuovere facilmente.

### 13 Sbrinamento

In caso di uso normale (3-4 aperture al giorno) occorre sbrinare il congelatore da una a due volte l'anno (in caso di numero di aperture giornaliere più frequenti, occorre sbrinarlo più spesso).

#### Avvertenze di sicurezza

Non utilizzare **mai** apparecchi elettrici come asciugacapelli, termoventilatori o mezzi ausiliari a fiamma viva (ad es. candele) per lo sbrinamento dell'apparecchio. Il vano interno del materiale plastico potrebbe fondersi ed il gas derivante potrebbe infiammarsi a causa di scintille o fiamme vive.

Procedere come segue:

1. preparare un recipiente idoneo non metallico (contenitore di supporto in materiale plastico o cesto della biancheria).
2. **Staccare assolutamente la spina della presa elettrica.**
3. Asciugarsi bene le mani per evitare ferite alle mani in caso di contatto con il ghiaccio (si consiglia di indossare un paio di guanti).
4. Rimuovere tutti i prodotti congelati e disporli nel recipiente separato avvolgendoli in carta di giornale. Successivamente, sistemare il recipiente in un vano fresco e secco.
5. Coprire completamente il contenitore con una tovaglia di lana spessa.
6. Sfilare verso l'alto la divisoria (**H**) (non presente in tutti i modelli) dalle guide nel congelatore.
7. Se presente, spingere la divisoria - da utilizzarsi come lastra di raccoglimento per l'acqua di sbrinamento - sotto il congelatore sul cui fondo si trova il foro di scolo dell'acqua di sbrinamento.
8. Rimuovere il tappo del foro (se presente) dal fondo del congelatore.
9. Rimuovere le parti di ghiaccio più spesse come precedentemente descritto avendo cura di non danneggiare le pareti del congelatore; depositare il ghiaccio nel lavello della cucina.

10. In caso di necessità, accelerare il processo di sbrinamento sistemando una grande pentola con acqua calda (non bollente) sul fondo del congelatore.
  11. Nel caso in cui il Vostro congelatore sia sprovvisto di foro di scolo, rimuovere costantemente l'acqua di sbrinamento con una spugna.
  12. Pulire a fondo il vano interno. A questo scopo, utilizzare acqua calda addizionata di aceto e successivamente risciacquare con acqua pura.
  13. Asciugare a fondo il congelatore con uno straccio assorbente e lasciarlo aerare per circa 3-4 minuti.
  14. Reinserire, laddove esistente, il tappo del foro di scolo.
  15. Se presente, rimuovere la lastra di raccolta dell'acqua di sbrinamento e reinserirla come divisoria nelle guide del congelatore.
  16. Chiudere il congelatore e reinserire la spina nella presa.
  17. Impostare il regolatore della temperatura (**FIG. 1**) nella posizione max. (**si accendono la spia verde e la spia rossa**) e, se presente, inserire l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO (**FIG. 4**) (**si accende anche la spia gialla**).
  18. Inserire di nuovo i prodotti congelati, sistemando gli alimenti retrodatati per ultimi.
- Per evitare lo scongelamento degli alimenti congelati, sarebbe auspicabile eseguire le operazioni descritte dal punto 1. al punto 17. nel giro di due ore max.*
19. Se la spia rossa è spenta, impostare di nuovo il regolatore ad una temperatura di conservazione idonea per la quantità di alimenti inserita nel congelatore.
  20. Se presente, disinserire l'interruttore di SUPERCONGELAMENTO dopo 8-12 ore, tuttavia al più tardi dopo 24 ore (**la spia gialla si spegne**).

### 14 Illuminazione interna

(non presente in tutti i modelli)

Negli apparecchi dotati di illuminazione interna è incorporato un interruttore.

Durante l'apertura dell'apparecchio, l'illuminazione si commuta automaticamente e durante la chiusura essa si disconnette automaticamente.

La lampadina ad incandescenza è protetta per mezzo di un coperchio trasparente.

Utilizzare esclusivamente lampadine di ricambio di **max. 15 W**.

Per cambiare la lampadina d'illuminazione, prima smontare il paralume svitando le due viti di fissaggio e smontare la lampadina guasta girandola in senso contrario, poi montare la nuova lampadina di stessa specie girandola in senso orario e rimontare il paralume avvitando le due viti di fissaggio.

### 15 Verifica dei guasti

Questo apparecchio è stato prodotto impiegando metodi di produzione moderni e controlli di qualità severi, che ne garantiscono una funzionalità ottimale.

Pertanto, nel caso in cui sospettiate un guasto, assicurarsi sempre di aver seguito tutte le istruzioni ed i suggerimenti contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso prima di rivolgerVi direttamente al servizio di assistenza clienti o al Vostro rivenditore.

Gli interventi del servizio di assistenza clienti per l'eliminazione di guasti dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni e suggerimenti sono a carico del cliente e non sono coperti dalla garanzia del Vostro rivenditore (si veda "Ricerca guasti/Cause/Rimedi").

**Attenzione:**



Il compressore (**M**) (motore del sistema refrigerante) non deve funzionare ininterrottamente. Il compressore viene comandato dal termostato che si utilizza per impostare la temperatura con il relativo regolatore (**FIG. 4**); si inserisce automaticamente se la temperatura impostata nel vano di conservazione viene superata e si disinserisce automaticamente quando questa viene nuovamente raggiunta.

Ogni sistema refrigerante a compressore produce una certa rumorosità quando il compressore è in funzione. Tale rumorosità è causata da un lato dal funzionamento del motore e dall'altro dalla circolazione del gas refrigerante nelle tubazioni del sistema refrigerante. Tali rumori sono quindi normali e non sono indice di alcuna anomalia di funzionamento.

**Nei vani non riscaldati** in caso di rigide condizioni climatiche, può accadere che sulle pareti esterne dell'apparecchio venga a formarsi della condensa. Ciò non indica alcun guasto ed è una condizione che si ripristina da sola al ristabilirsi di condizioni climatiche più miti.

### **Rivolgersi al servizio di assistenza clienti**

solo quando non si è in grado di trovare la causa di un possibile guasto anche dopo aver analizzato i possibili fattori o se non disponete dei mezzi necessari per la rimozione del guasto.

A questo proposito, si leggano assolutamente le istruzioni di "Ricerca guasti/Cause/Rimedi".

### **16 Servizio di assistenza clienti**

Nella cartolina di garanzia allegata o nell'elenco dei punti di assistenza clienti allegato è riportato il nome della ditta competente per il servizio di assistenza clienti del Vostro apparecchio. Nel caso in cui siano indicati più punti di assistenza, scegliete quello più vicino a Voi.

Nel caso in cui al Vostro apparecchio non sia allegato alcun elenco dei punti di assistenza, rivolgetevi al Vostro rivenditore in caso di bisogno.

Per ottenere una pronta assistenza, si consiglia di tenere a portata di mano i dati importanti per l'identificazione del Vostro apparecchio al momento della chiamata:

- marca dell'apparecchio;
- modello / tipo;
- genere di guasto;
- data d'acquisto;
- nome rivenditore.

### **17 Garanzia**

Osservare le condizioni di garanzia generali e il periodo di garanzia indicato sulla relativa scheda.

Nel caso in cui la documentazione del apparecchio non contenga alcuna scheda di garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore.

### **18 Ricerca guasti/Cause/Rimedi**

#### **a) Nessun funzionamento (l'apparecchio non funziona)**

##### **Attenzione!**

In caso di guasti o di caduta di tensione, l'isolamento delle pareti dell'apparecchio consente un tempo di conservazione di 10-12 ore dall'insorgere dell'anomalia. Negli apparecchi dotati di isolamenti maggiori, il tempo di conservazione risulta prolungato. Richiedete al Vostro

rivenditore il tempo di conservazione del Vostro apparecchio: *"Tempo di conservazione in caso di guasto"*. In caso di guasto duraturo, gli alimenti congelati cominciano a scongelarsi nel congelatore. A questo scopo, occorre adottare tempestivamente le misure idonee per l'eliminazione del guasto ed eventualmente sistemare gli alimenti congelati in un altro congelatore (eventualmente dai vicini).

#### **b) L'apparecchio non fa abbastanza freddo Il processo di congelamento dura troppo Il compressore entra in funzione troppo spesso**

##### **Cause e rimedi possibili:**

- Vi siete ricordati di lasciar l'apparecchio nel luogo d'installazione definitivo per 2 ore prima di inserirlo (per la stabilizzazione del circuito del refrigerante)? Si veda: "Messa in funzione dell'apparecchio".

**In caso negativo:** *staccare la spina dalla presa con congelatore chiuso e sollevare il congelatore da un lato per breve tempo e riposarlo. Dopo 2 ore, reinserire la spina nella presa. Durante questo tempo e fino a 12 ore dopo o fino a quando la spia rossa non si è spenta, non aprire più il congelatore.*

- La spina dell'apparecchio è in buono stato ed è inserita correttamente nella presa?

- E' presente tensione nella presa di alimentazione? *(Eventualmente, controllare mediante il collegamento di un altro apparecchio come un mixer manuale).*

- Il coperchio dell'apparecchio non si chiude saldamente.

La guarnizione non viene premuta con forza.

*Prova: sistemare un foglio di carta da scrivere tra la guarnizione ed il congelatore e chiudere il coperchio. La carta deve essere estratta tirando da tutti i lati con fatica. Se la carta viene rimossa da uno o più punti senza resistenza, informare il servizio di assistenza*

- Forte formazione di ghiaccio sulle pareti interne (si veda: "Pulizia e manutenzione")


- L'apparecchio è stato esposto alla luce solare diretta o è sistemato troppo vicino ad una fonte di calore (forno, resistenza, ecc.).

*Proteggere l'apparecchio dai raggi solari diretti / Controllare la isolante tra l'apparecchio e la fonte di calore (si veda "Scelta del luogo d'installazione").*

- Quantità di alimenti freschi inseriti non idonea per la capacità di congelamento del Vostro apparecchio (targhetta di matricola: XX kg/24h) o inserimento di cibi ancora troppo caldi (si veda: "Aggiunta di alimenti freschi").

Il produttore lavora incessantemente per sviluppare ulteriormente il proprio prodotto. Contando sulla vostra comprensione, ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, equipaggiamento e tecnica di questo apparecchio.

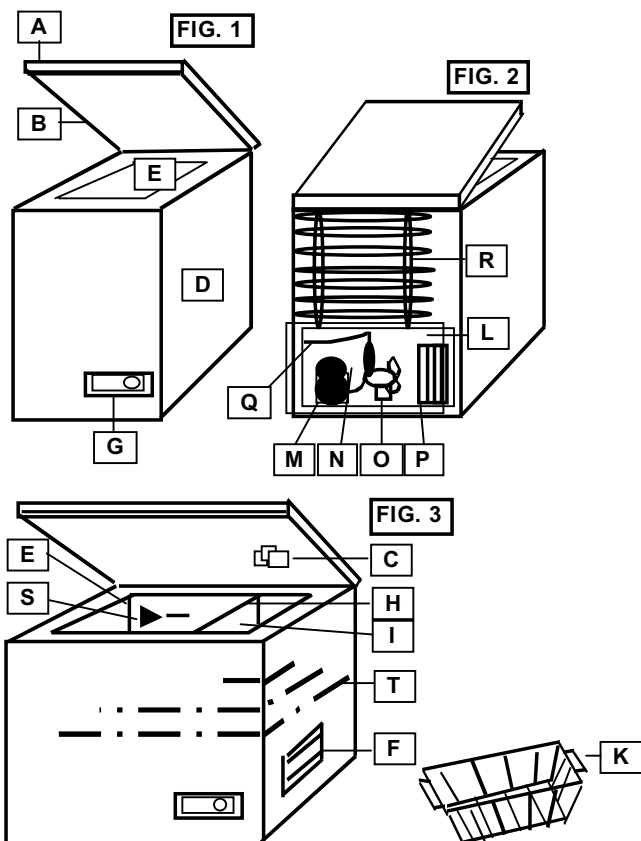


Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Alimento fresco		Imballo adatto		Tempo di conservazione ca.mesi				
				2-3	4	6	8	10-12
Carne tritata	>	Sacchetto in polietilene	>	●				
Insaccati	>	Sacchetto in polietilene	>	●				
Piccoli pesci	>	Sacchetto in polietilene	>	●				
Cuore/fegato	>	Sacchetto in polietilene	>	●				
Gelati	>	Recipiente in plastica	>	●				
Frutta	>	Recipiente in plastica	>	●				
Formaggio	>	Sacchetto in polietilene	>		●			
Pane	>	Sacchetto in polietilene	>		●			
Pesci grossi	>	Sacchetto in polietilene	>		●			
Crostate/biscotti	>	Recipiente in vetro	>		●			
Carne di maiale	>	Foglio d'alluminio	>			●		
Carne di manzo	>	Foglio d'alluminio	>			●		
Coniglio	>	Foglio d'alluminio	>			●		
Carne d'agnello	>	Foglio d'alluminio	>			●		
Funghi	>	Sacchetto in polietilene	>			●		
Asparagi	>	Sacchetto in polietilene	>			●		
Verdure tagliate	>	Sacchetto in polietilene	>			●		
Fragole	>	Sacchetto in polietilene	>			●		
Torte	>	Foglio d'alluminio	>			●		
Pollo	>	Foglio d'alluminio	>				●	
Tacchino	>	Foglio d'alluminio	>				●	
Anitra	>	Foglio d'alluminio	>				●	
Oca	>	Foglio d'alluminio	>				●	
Cavolfiore	>	Sacchetto in polietilene	>					●
Fagioli	>	Sacchetto in polietilene	>					●
Peperoni	>	Sacchetto in polietilene	>					●
Precotti	>	Recipiente in vetro	>					●
Frutta cotta	>	Recipiente in vetro	>					●
Ghiaccioli	>	Foglio d'alluminio	>					●

## Componenti

*i componenti illustrati possono essere  
o non essere presenti a seconda dei modelli*



- A Coperchio congelatore
- B Guarnizione coperchio
- C Illuminazione interna
- D Alloggiamento
- E Vano di conservazione
- F Griglia di ventilazione
- G Pannello di comando
- H Divisoria
- I Vano di precongelamento
- K Cestello
- L Vano compressore
- M Compressore (motore)
- N Filtro di essiccazione
- O Ventilatore
- P Condensatore
- Q Tubo capillare
- R Condensatore retro
- S Contrassegno d'impilaggio
- T Condensatore parete esterna

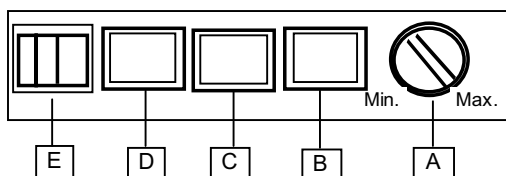
## Diverse varianti dei pannelli di comando

FIG. 4

Si prega di segnare le varianti pertinenti al Vostro apparecchio

## 1° variante con interruttore separato per funzione di supercongelamento

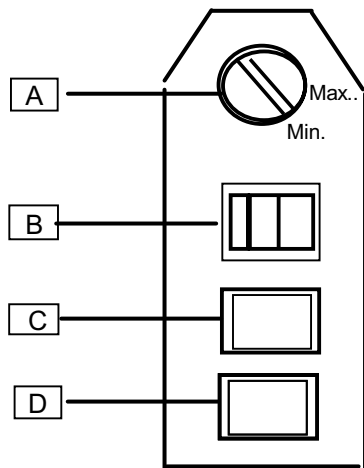
FIG. 4a



- A Regolatore della temperatura (termostato)
- B ALARME Spia rossa
- C CONTROLLO (in funzione) Spia verde
- D SUPER GONGELAMENTO Spia gialla
- E INTERRUTTORE SUPER separato

## 2° variante con interruttore di supercongelamento

FIG. 4b



- A Regolatore della temperatura (termostato)
- B SUPER GONGELAMENTO Spia gialla
- C ALARME Spia rossa
- D CONTROLLO (in funzione) Spia verde

Se le spie sono disposte diversamente sul Vostro apparecchio vale sempre quanto segue:

spia verde = controllo del funzionamento / spia rossa = allarme / spia gialla = funzione di supercongelamento

Contenido	Página
1 Instalación (elección del lugar de emplazamiento)	2
2 Placa de características	2
3 Conexión a la red eléctrica	2
4 Selección de temperatura	2
5 Luces indicadoras	3
6 Alarma acústica	3
7 Puesta en marcha del aparato	3
8 Congelación/conservación de alimentos frescos	3
9 Capacidad máxima	4
10 Tiempo de conservación	4
11 Medidas de seguridad e indicaciones	4
12 Limpieza y mantenimiento	4
13 Descongelación	5
14 Iluminación interior	5
15 Comprobación de averías	5
16 Servicio de asistencia al cliente	6
17 Garantía	6
18 Qué hacer si.../Causas/Remedios	6
Tabla de conservación	7
Componentes	8
Panel de control	9

Le recomendamos que lea detenidamente estas instrucciones para el uso. Conocerá mejor y con más rapidez su nuevo aparato. Marque las partes más importantes. Guarde esta documentación, de manera que usted pueda consultarla siempre que quiera, así como los posibles dueños posteriores del aparato.

Ha comprado un buen aparato que le ofrecerá servicio por muchos años con un uso y mantenimiento correctos.

Puede encontrar un dibujo con las piezas (FIG.) en las últimas páginas de estas instrucciones para el uso.

En la placa de características podrá ver las indicaciones referidas a una temperatura ambiente comprendida entre +16°C y +32°C.

### **¡Importante!**

Este aparato está indicado para uso doméstico. Para su uso en el ámbito industrial, considere los reglamentos válidos para la actividad correspondiente. La estanqueidad del electrodoméstico se ha verificado en conformidad con la normativa de seguridad legal.

Si ha comprado su nuevo aparato como sustitución de un frigorífico o congelador antiguo, tenga en cuenta que debe quitar la cerradura de muelles o de pestillo del aparato antiguo, antes de desechar el mismo.

Así evitará que los niños jugando se queden encerrados.

La eliminación de su viejo aparato deberá ser llevada a cabo por parte de un empresa especializada en el sector (consulte con su ayuntamiento), ya que el líquido refrigerante del mismo puede contener componentes que dañen el medio ambiente, debiendo ser aspirados con un equipo especial.

Aviso: Siempre plazca el congelador en donde con ventilación y remueva los artículos diversos del aparato.

Aviso: No utilice los herramientas no recomendados por el fabricante para acelerar la descongelación.

Aviso: El refrigerante es inflamable. Preste atención al sistema de circulación de refrigerante en una buena condición.

Aviso: No aplique los aparatos eléctricos no recomendados por el fabricante en compartimentos de alimentos.

Aviso: Después de colocar el congelador, deberá ser fácil enchufarlo.

Aviso: Si hay algún daño en el cordón, deberá cambiarlo con los ofrecidos por fabricantes o agencias autorizadas de post-venta.

**Instrucciones para el uso**

A continuación encontrará usted toda la información importante para el uso del aparato.

Las presentes instrucciones para el uso son válidas para la mayoría de los modelos, pero pueden existir pequeñas diferencias según el tipo del que se trate.

**1 Instalación (elección del lugar de emplazamiento)**

Evite de manera absoluta altas temperaturas en la habitación y el contacto directo con el sol. Recomendamos que sitúe el aparato en una habitación fresca, bien ventilada y seca. Es totalmente desaconsejable la ubicación junto a una fuente de calor (radiador, horno, etc.) (aumenta considerablemente la actividad del compresor y, por tanto, el consumo de energía)

Si no tuviera otro sitio más que junto a una fuente de calor, le recomendamos que coloque una placa de aislamiento entre el aparato y la fuente de calor (evite el amianto), o que mantenga las siguientes distancias:

- De la cocina de gas o eléctrica **3 cm**
- Del horno o radiador **5 cm**
- De las paredes, muebles u otros electrodomésticos **2 cm**

**No obstruir jamás la rejilla de ventilación**

Los congeladores de grandes dimensiones están provistos de una rejilla de ventilación (F) localizada en la parte inferior de uno de los laterales. Los congeladores pueden situarse contra una pared o mueble, siempre que estos no coincidan con el lateral donde va la rejilla de ventilación.

**Congeladores sin rejilla de ventilación**

Deje suficiente espacio entre la parte posterior del congelador y la pared, de modo que el aire caliente pueda salir por detrás sin impedimentos.

El aparato debe colocarse horizontalmente y sobre un suelo nivelado. Sólo así se podrá garantizar la libre circulación del líquido refrigerante, y el óptimo funcionamiento del aparato.

**¡ATENCIÓN!**

**Deje que el aparato repose en el lugar definitivo al menos 2 horas antes de conectarlo, de modo que se nivele el líquido refrigerante en circulación y no se produzcan irregularidades en el funcionamiento.**

El olor emanado por todos los aparatos nuevos puede ser eliminado fácilmente.

Limpie el compartimento interior minuciosamente con una mezcla de **agua tibia y vinagre**.

**No utilice detergentes ni productos de limpieza agresivos, granulados o que contengan sosa.**

Antes de conectar el aparato, el compartimento interior (sobre todo las esquinas) debe estar totalmente seco.

**Aviso de peligro**

Dada la composición del líquido refrigerante, éste puede resultar ligeramente inflamable. La circulación del líquido refrigerante está herméticamente cerrada y la densidad ha sido sometida a sucesivas pruebas.

Una manipulación inadecuada conlleva peligro de incendio. Absténgase de accionar los mecanismos del sistema de congelación, sobre todo los siguientes componentes del compartimento del compresor (L).

- **Condensador posterior o exterior (R)**
- **Compresor (P) (motor)**

- **Tubo capilar (Q)**
- **Filtro de desecación (N)**

La manipulación del sistema de congelación sólo está permitida a profesionales autorizados.

**¡ATENCIÓN!**

Las salpicaduras de líquido refrigerante pueden producir lesiones oculares.

En caso de contacto de los ojos con el líquido refrigerante, aclárelos inmediatamente con abundante agua y acuda inmediatamente a un oftalmólogo.

**2 Placa de características**

La placa de características con los datos técnicos se encuentra situada en la caja (D), en la parte posterior del aparato.

**Anote los datos técnicos**

Por favor, copie aquí los datos técnicos de la placa de características para que no tenga que mover el aparato cada vez que quiera disponer de ellos.

**Modelo/Tipo N°**

Capacidad Neta .....	Litros
Voltaje .....	V50 Hz
Potencia (W) .....	Vatios
Intensidad (A) .....	Amperios
Consumo de energía .....	kWh/24h
Capacidad frigorífica .....	kg/24h

**3 Conexión a la red eléctrica**

Su aparato sólo debe ser conectado a un enchufe con toma de tierra conforme a la normativa vigente, instalado por un técnico autorizado.

Antes de conectar el enchufe del aparato, cerciórese por completo de que el Voltaje (V) especificado en la placa de características coincide con el de su domicilio.

Si no fuera así, informe a su servicio de asistencia al cliente o vendedor correspondiente y no conecte en absoluto el aparato a la red eléctrica.

**4 Selección de temperatura****Regulador de temperatura (termostato) (FIG.4)**

Para que la temperatura no pueda variarse accidentalmente, se ha diseñado de modo que no se cambie fácilmente. Para cambiarlo utilice mejor una moneda o un destornillador.

**Encendido:** gire el regulador a la derecha >.

Ajuste la temperatura según sea preciso:

- Min. (refrigeración mínima) y
- Max. (temperatura más baja)

La regulación de temperatura debe ajustarse según:

- La temperatura del ambiente en el que se encuentra ubicado el aparato
- La cantidad de alimentos guardados en el aparato
- La frecuencia de apertura del aparato

Le recomendamos una temperatura media.

En poco tiempo usted mismo comprobará la regulación idónea según sus necesidades.

## 5 Luces indicadoras (FIG.4)

Si su aparato dispone de luces indicadoras, el encendido de las mismas tendrá el siguiente significado:

- **Verde** = CONTROL  
**El aparato está conectado a la red eléctrica y en funcionamiento.**

La luz verde de control debe estar encendida siempre (si el aparato está conectado a la red y encendido). Es muy importante prestar atención a esto, ya que las luces roja y amarilla pierden su función con un corte eléctrico y no pueden advertirle.

- **Rojo** = ALARMA  
**Temperatura interior demasiado alta**

El encendido de la luz indicadora roja puede tener otros significados, ej.:

- Primera puesta en marcha del aparato
- Puesta en marcha tras la descongelación
- Introducción de alimentos frescos

En estos casos es normal que se encienda la luz indicadora roja. Se apaga automáticamente cuando la temperatura interna alcanza aprox.  $-15^{\circ}\text{C}$ . Encienda (si lo hubiera) el pulsador de SUPERCONGELACIÓN (FIG.4) (Apáguelo como máximo después de 24 horas o cuando la luz roja se haya apagado).

Vuelva a abrir el aparato una vez que se haya apagado la luz roja.

Si aún sigue encendida la luz transcurridas de 12 a 24 horas, es posible que exista alguna avería propiamente dicha. Consultar el capítulo: "Qué hacer si..." al final de estas

instrucciones. **Amarillo** = el INTERRUPTOR DE SUPERCONGELACIÓN está encendido y la función del termostato está anulada.

El compresor enfría permanentemente hasta que se vuelve a apagar de nuevo el interruptor de SUPERCONGELACIÓN.

## 6 Alarma acústica

Si su aparato dispone de ella, una alarma acústica suena al mismo tiempo que está encendida la luz roja. Esta señal se detiene automáticamente cuando se enciende el interruptor de SUPERCONGELACIÓN.

## 7 Puesta en marcha del aparato

1. Desembale completamente el aparato.
2. Retire las partes de poliestireno que cubren el compresor (si tuviera).
3. Retire la documentación y los accesorios existentes del interior del aparato.
4. Limpie el compartimento interior con agua tibia con vinagre y seque a fondo con un paño.
5. Cierre el aparato.
6. Conecte el enchufe a la red eléctrica.
7. Encienda el aparato girando el regulador de temperatura (FIG.4) a la derecha (la primera vez totalmente a la derecha, en la posición Max.) (las luces verde y roja se encienden).

## Congelador

8. Si está disponible, encienda el interruptor de SUPERCONGELACIÓN (la luz amarilla también se enciende).
9. No abra el aparato hasta pasadas al menos 4 horas o hasta que no se haya apagado la luz roja, así se enfriará adecuadamente el compartimento interior.
10. Entonces puede llenarlo con la cantidad que desee de alimentos de congelación rápida (artículos comprados ya congelados). (Véase el siguiente capítulo "Capacidad Máxima").
11. Apague el interruptor de SUPERCONGELACIÓN pasadas como máximo 24 horas.
12. Si desea congelar alimentos frescos y, por tanto, no congelados aún, proceda según el capítulo: "Congelación /conservación de alimentos frescos".

### ¡Atención!

No congele botellas con bebidas. Los líquidos aumentan de volumen al congelarse y la botella puede estallar. No deposite en el interior del aparato ningún recipiente con materiales explosivos (encendedores de gas, gasolina, éter o similares). Cuando conserve productos de congelación rápida, lea detenidamente las instrucciones del fabricante incluidas en el envase del alimento.

Los helados y polos deben tomarse congelados, pero minutos después de haberlos sacado del congelador, para evitar así daños en los labios y lengua (desgarro de la piel). Evite también, por la misma razón, el contacto de las manos húmedas con las paredes interiores del congelador. Consuma inmediatamente los productos que estén casi, o totalmente, descongelados. Como regla general, es conveniente que no los vuelva a congelar.

## 8 Congelación/conservación de alimentos frescos

Casi todos los productos frescos se pueden congelar y conservar en su aparato. Para los productos más usuales, hemos creado una tabla con las especificaciones del tiempo de conservación y del material para envolver más convenientes. (Véase "Tabla de conservación" al final de estas instrucciones).

Antes de meterlos en su aparato, ponga etiquetas a los productos frescos, ya que, envasados en bolsas transparentes, no podrá identificarlos con claridad una vez congelados.

Le recomendamos que utilice para ello las etiquetas destinadas a tal fin, que puede encontrar en el mercado.

Envase los productos frescos en raciones adecuadas al consumo de su hogar, para evitar así que se descongelen grandes cantidades que no podrán consumirse en un solo día.

Marque las porciones con, al menos, la siguiente información:

- Nombre del producto (ej. lomo de ternera)
- Peso de la porción
- Cantidad (número de trozos)
- Fecha de congelación
- Fecha de consumo (véase Tabla de Conservación)

A continuación proceda como sigue:

- a) Es recomendable colocar los alimentos frescos en el compartimento de pre-congelación situado en la lateral (I) (no está disponible en todos los modelos) o en el fondo del arcón. Ahí es donde se alcanza la temperatura más baja.

Al introducir alimentos frescos, evite que estos entren en contacto directo con los alimentos ya congelados; ya que

los productos congelados podrían descongelarse y el periodo de conservación previsto ya no sería válido.

- b) Llene el interior, tras las 24 horas correspondientes, sólo con la cantidad de alimentos frescos según la capacidad de congelación de su aparato.
- c) Véanse los datos en la placa de características (XX kg/24h).
- d) Donde esté disponible, encienda el interruptor de SUPERCONGELACIÓN (FIG.4), (no es absolutamente necesario si se introducen
- e) alimentos ya congelados, por ejemplo, artículos ultra-congelados).
- f) Pasadas 24 horas cambie los alimentos congelados del fondo del arcón o del compartimento de pre-congelación al cesto (K) superior, para que así estos espacios queden disponibles para la posible congelación de otros alimentos frescos.
- g) Desconecte el interruptor de SUPER CONGELACIÓN (se apaga la luz amarilla).
- h) Lleve el regulador de temperatura a la posición adecuada según el grado de llenado del aparato (véase "Capacidad Máxima").
- i) Si es posible, controle la temperatura del arcón de conservación (E) por medio de un termómetro capaz de medir la temperatura hasta  $-26^{\circ}\text{C}$ . **La temperatura de conservación mínima debe ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  permanentemente.**

### Reposición de alimentos frescos

(Alimentos no congelados)

Asegúrese de que la reposición de alimentos frescos, en cantidades adecuadas a la capacidad de su congelados (XX kg/24h), sólo tiene lugar una vez transcurridas al menos 24 horas desde el llenado anterior.

(No sobrepase la capacidad máxima).

## 9 Capacidad Máxima

Para garantizar una conservación inmejorable de productos congelados, no debe llenar nunca hasta arriba el arcón de conservación (E). Entre la puerta y el producto congelado debe existir siempre un cierto margen de distancia.

Fije el regulador de temperatura (FIG.4) en estricta concordancia con la cantidad total de llenado.

Con una temperatura ambiente normal (desde  $+18^{\circ}$  hasta  $+22^{\circ}\text{C}$ ), le recomendamos que para el ahorro de energía ajuste como sigue el regulador de temperatura:

Cantidad de llenado	Marca cantidad	Ajuste
Lleno	Superior	dirección 12:00h
Medio	Mitad	dirección 10:00h
1/4 o menos	Inferior	dirección 08:00h

## 10 Tiempo de conservación

El tiempo de conservación de los productos ultra-congelados adquiridos varía notablemente en función del tipo de producto y el envase.

Siga las instrucciones que aparecen en el envase del producto correspondiente.

Para congelar alimentos frescos que desee congelar, consulte la **tabla de conservación** al final de estas instrucciones.

Una vez descongelado el producto, debe ser consumido inmediatamente, a lo sumo dentro de un plazo de 24 horas.

## 11 Medidas de seguridad e indicaciones

- Desconecte la clavija de conexión cada vez que vaya a limpiar o descongelar.
- Después de haber cerrado la puerta del arcón, no la fuerce inmediatamente para abrirla. En la junta (B) se forma un vacío que desaparece después de 1–2 minutos, pudiéndose abrir la puerta de nuevo normalmente.
- Antes de tapar o guardar productos cocinados, deje enfriar el contenido del recipiente a temperatura ambiente, para así evitar la condensación del recipiente y la formación de hielo en el aparato.
- Deje la puerta del congelador abierta el menor tiempo posible, para así no derrochar energía y evitar una excesiva formación de hielo dentro del aparato.
- Si se enciende inesperadamente o durante un largo tiempo la luz roja, no abra el congelador y tome inmediatamente las medidas oportunas (véase "Qué hacer si..." en la parte final de estas instrucciones para el uso).
- Nunca utilice un destornillador u otro tipo de herramienta metálica para quitar el hielo. Las paredes interiores son muy sensibles y no resisten bordes afilados. Utilice sólo raspadores de plástico o de madera sin bordes afilados.

## 12 Limpieza y mantenimiento

Para la limpieza exterior de su aparato utilice de vez en cuando un abrillantador de muebles u otros detergentes para objetos laqueados (nunca lo utilice en el interior). Debe también de vez en cuando limpiar la junta (B) con agua caliente y sin utilizar detergentes.

Si su aparato dispone de condensador posterior (R), límpielo de vez en cuando de pelusa y polvo. El polvo y la pelusa impiden la salida de calor del compartimento interior y aumentan el consumo de energía. Para quitar el polvo del condensador posterior utilice mejor un cepillo suave o un plumero.

Si va a dejar sin utilizar el aparato durante mucho tiempo (ej. vacaciones), debe dejarlo abierto para evitar la aparición de olores desagradables en el interior. En aparatos con cerrojo, debe poner éste en la posición "cerrado" con la puerta abierta y mantener la llave lejos del alcance de los niños, para evitar accidentes durante sus juegos.

La acumulación de **hielo y escarcha** que se forma en las paredes interiores, produce aislamiento cuando es grande e impide la emisión de frío desde las paredes interiores. Retírelo periódicamente.

Para retirar la escarcha de las paredes interiores utilice un rascador sin bordes afilados, de plástico o madera.

Coloque un trapo sobre los productos congelados para posteriormente poder recoger el hielo raspado y retirarlo con más facilidad.

## 13 Descongelación

Con un uso normal (abriendo 3-4 veces al día) se debe descongelar el arcón unas dos veces al año (en caso de mayor número de aperturas diarias, será necesario descongelarlo más a menudo).

### Aviso de peligro



**Nunca** utilice para descongelar el arcón aparatos eléctricos como un secador de pelo, un ventilador de aire caliente u otros elementos con llama (ej. velas).

El compartimento interior de plástico se puede derretir y la fuga de gas resultante puede inflamarse mediante chispas o llamas.

Proceda de la siguiente forma:

1. Prepare un recipiente apropiado, que no sea metálico (cubo de plástico o palangana).
2. **Asegúrese de desconectar la clavija de conexión del enchufe.**
3. Séquese bien las manos para evitar daños en la piel al contacto con el hielo (se recomienda la utilización de guantes).
4. Retire todos los productos congelados del arcón, colóquelos envueltos en papel de periódico dentro del recipiente, y guarde éste en un lugar seco y fresco.
5. Envuelva por completo el recipiente con una manta gruesa.
6. Retire el separador **(H)** (no está disponible en todos los modelos) por el carril de guía del arcón.
7. Use el separador (si está disponible) como plato para la recogida del agua producto de la descongelación y sitúelo bajo el congelador, en el lado donde se encuentra el desagüe destinado al efecto).
8. Retire el tapón (si está disponible) del fondo del arcón.
9. Raspe la capa de hielo más espesa, como se ha descrito anteriormente, de las paredes del arcón y deposítela en el fregadero para que se derrita.
10. Acelere este proceso, si fuera necesario, colocando una olla con agua caliente (no hirviendo) en el fondo del arcón.
11. En los modelos que carezcan de desagüe, retire usted constantemente el agua de descongelación por medio de una esponja.
12. Limpie a fondo el compartimento interior. Utilice para ello agua caliente con vinagre y a continuación aclare con agua limpia.
13. Seque el arcón a fondo con un paño seco absorbente y déjelo airear unos 3-4 minutos.
14. Vuelva a colocar el tapón del desagüe (si está disponible).
15. Vacíe la placa de recogida del agua de descongelación y vuelva a insertarla como separador en las guías del arcón una vez bien seca.
16. Cierre el arcón y conecte de nuevo la clavija de conexión en el enchufe.
17. Gire el regulador de temperatura **(FIG.1)** a la posición Max. Ajuste **(se encienden las luces verde y roja)** y encienda, si está disponible, el interruptor de SUPERCONGELACIÓN **(FIG.4)** **(se enciende también la luz amarilla)**.
18. Vuelva a introducir los alimentos congelados (los más antiguos arriba).

*Para evitar la descongelación de los alimentos congelados, debe realizar los pasos descritos desde el punto 1 al 17, si es posible, en un periodo máximo de 2 horas.*

19. Cuando se apague la luz roja, ajuste de nuevo el regulador a una temperatura adecuada, según la cantidad total de alimentos contenidos.
20. Apague, si está disponible, el interruptor de SUPERCONGELACIÓN después de unas 8-12 horas, como muy tarde después de 24 horas **(se apaga la luz amarilla)**.

#### 14 Iluminación interior

*(no está disponible en todos los modelos)*

Aquellos aparatos equipados con luz interior están provistos de un interruptor.

Al abrir el aparato la luz se enciende automáticamente y al cerrarlo se apaga de igual modo.

La bombilla está cubierta con una tapa transparente. Utilice sólo lámparas de recambio de **15W Max**.

Si necesita cambiar bombilla, por favor, desmonta los dos tornillos fijados en pantalla con sus herramientas primero, saca bombilla mal con la dirección contraria, cambialo por bombilla nueva de misma especificación y instálalo con la dirección directa, y luego, fíjalo con los tornillos.

#### 15 Comprobación de averías

La buena calidad de fabricación unida al empleo de las más modernas técnicas de enfriado y congelación permiten que su aparato realice su función sin anomalías. Sin embargo, si sospecha de la existencia de alguna avería, asegúrese de haber seguido siempre las indicaciones y consejos de estas instrucciones (véase el capítulo *Qué hacer si*) antes de acudir al servicio de asistencia al cliente o a su establecimiento de venta.

Las reparaciones efectuadas por el servicio de asistencia al cliente, de averías ocasionadas por el incumplimiento de las instrucciones y recomendaciones dadas en este manual, no están cubiertas por la garantía otorgada por el establecimiento de venta y le serán facturadas al cliente.

#### Por favor, tenga en cuenta que:

El compresor **(M)** (también denominado motor) no debe funcionar ininterrumpidamente.

Está controlado por el termostato que se utiliza para ajustar la temperatura con el regulador correspondiente **(FIG.4)**; se enciende automáticamente cuando la temperatura del compartimento interior es superada y se apaga automáticamente cuando la alcanza.

En todo sistema de compresión o congelación se producen ruidos cuando el compresor está encendido. Estos ruidos provienen, por un lado, del funcionamiento del motor, y por otro del paso del líquido refrigerante por el circuito del sistema de enfriado. Dichos ruidos son normales y no significan que exista avería alguna.

**En habitaciones carentes de calefacción y durante el tiempo frío**, puede originarse la condensación de agua en las paredes exteriores del aparato. Esto no significa que exista ninguna avería y se arregla solo, cuando el tiempo vuelve a ser más cálido.

#### Aviso al servicio de asistencia al cliente

**Sólo avise al servicio de asistencia al cliente cuando se encuentre ante una posible avería y cuando, tras analizar las posibles causas del mal funcionamiento, no encuentre el motivo o un medio de reparación del mismo.**

Para ello, consulte las instrucciones de: "Qué hacer si...".

#### 16 Servicio de asistencia al cliente

Mire en la tarjeta de garantía adjunta o en la relación de puntos de asistencia al cliente, qué centros están disponibles para el servicio de asistencia al cliente de su aparato. La mayoría de los servicios técnicos autorizados están incluidos en ella. Sin son varias las empresas relacionadas, acuda, por favor, a la más cercana.

Si no tuviera la lista de servicios de asistencia al cliente, por favor, acuda si fuera necesario a su establecimiento de venta.

Para obtener ayuda más rápidamente es necesario que, cuando llame, tenga preparados los datos más importantes de su aparato:

## Instrucciones para el uso

- Marca del aparato
- Modelo/Tipo
- Tipo de avería
- Fecha de compra
- Nombre del establecimiento de venta

### 17 Garantía

En la tarjeta de garantía adjunta podrá consultar las condiciones generales y el período de vigencia de la garantía.

En caso de que la documentación del horno del aparato no incluya dicha tarjeta, diríjase a su distribuidor.

### 18 Qué hacer si...

#### a) No funciona en absoluto (el aparato no marcha)

##### ¡Atención!

En el caso de averías o corte de corriente, el aislamiento de las paredes del aparato permite una conservación de 10 a 12 horas desde la aparición del problema.

Con otros aparatos con aislamiento más potente incluso mucho más. Pregunte en su establecimiento el tiempo de conservación de su aparato: *"Tiempo de conservación en caso de avería"*

Con averías de larga duración, los productos congelados del aparato empiezan a descongelarse. Por eso, tome a tiempo las medidas oportunas para la reparación de la avería y, si fuera necesario, guarde los productos congelados en otro congelador (eventualmente en el de un vecino).

#### b) El aparato no enfría lo suficiente

**El proceso de congelación dura demasiado**

**El compresor se acciona demasiado a menudo**

#### Posibles causas / remedios:

- ¿Dejó reposar el aparato en su lugar definitivo como mínimo 2 horas antes de ponerlo en marcha? (nivelación del líquido refrigerante). Véase: *"Puesta en marcha del aparato"*.

**Si no fue así:** con el arcón cerrado, desenchufe, vuelque a un lado el arcón por poco tiempo y vuelva a colocarlo en su posición normal. Después de 2 horas vuelva a conectar el enchufe. No abra el arcón durante este tiempo y hasta pasadas 12 horas, o bien cuando la luz roja se apague.

- ¿La clavija del aparato se encuentra en buen estado y está bien conectada al enchufe?

- ¿Tiene el enchufe corriente?  
(compruébelo eventualmente con un pequeño aparato como una batidora, etc.)

- La puerta del aparato no cierra bien.  
La junta no hace presión.

*Prueba: coloque una hoja de papel entre la junta y el borde del arcón y cierre la puerta. Debe ser difícil sacar el papel por cualquier lado. Si puede sacar el papel sinninguna oposición, tirando de uno o varios lados, informe a su servicio de asistencia al cliente.*

- Gran formación de hielo en las paredes interiores  
(véase: *"Limpieza y mantenimiento"*)

- El aparato está en contacto directo con la luz solar o está muy cerca de una fuente de calor (horno, calefacción, etc.).

*Proteja el aparato del contacto directo de la luz solar / manténgalo alejado de fuentes de calor / coloque una*


## Congelados

*placa de aislamiento entre el aparato y la fuente de calor. (Véase "Instalación, elección del lugar de emplazamiento")*

- La cantidad de alimentos frescos almacenados no se corresponde con la capacidad de su aparato (placa de características: XX kg/24h) o introduce los alimentos demasiado calientes  
(véase: *"Repósición de alimentos frescos"*).

El fabricante trabaja continuamente en el desarrollo de sus productos. Por ello, esperamos su comprensión al reservarnos el derecho de modificaciones en forma, equipamiento y técnica.



El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

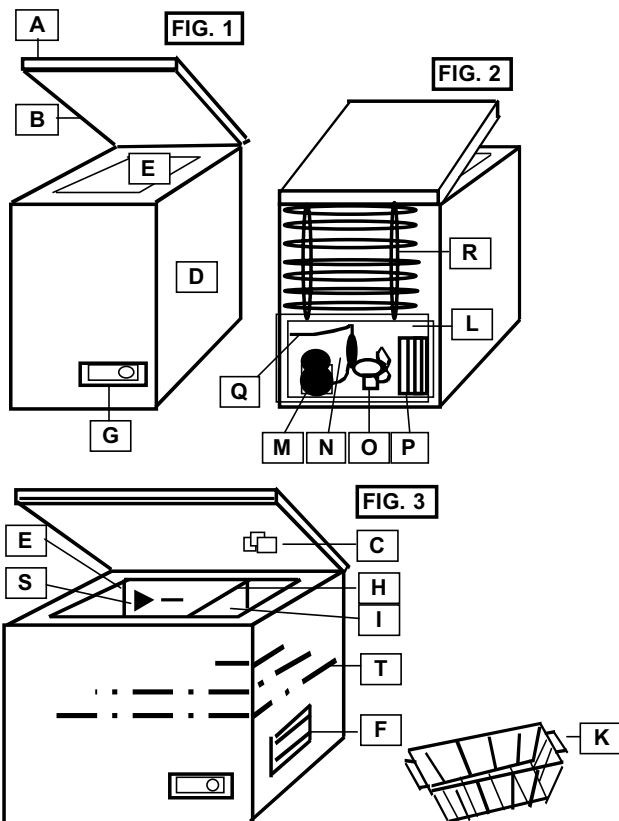
**Español****TABLA DE CONSERVACIÓN****E**

Alimentos fresco	Embalaje apropiado		Tiempo almacen. aprox meses				
			2-3	4	6	8	10-12
Carne picada	> Bolsa polietileno congelación	>	●				
Embutidos	> Bolsa polietileno congelación	>	●				
Pescado pequeño	> Bolsa polietileno congelación	>	●				
Corazón / Hígado	> Bolsa polietileno congelación	>	●				
Helado	> Recipiente plástico	>	●				
Frutas	> Recipiente plástico	>	●				
Queso	> Bolsa polietileno congelación	>		●			
Pan	> Bolsa polietileno congelación	>		●			
Pescado grande	> Bolsa polietileno congelación	>		●			
Pasteles/Galletas	> Recipiente cristal	>		●			
Carne de cerdo	> Papel de aluminio	>			●		
Carne de buey	> Papel de aluminio	>			●		
Conejo	> Papel de aluminio	>			●		
Cordero	> Papel de aluminio	>			●		
Setas	> Bolsa polietileno congelación	>			●		
Espárragos	> Bolsa polietileno congelación	>			●		
Verduras (cortadas)	> Bolsa polietileno congelación	>			●		
Fresones	> Bolsa polietileno congelación	>			●		
Tortas	> Papel de aluminio	>			●		
Pollo	> Papel de aluminio	>				●	
Pavo	> Papel de aluminio	>				●	
Pato	> Papel de aluminio	>				●	
Ganso	> Papel de aluminio	>				●	
Coliflor	> Bolsa polietileno congelación	>					●
Judías	> Bolsa polietileno congelación	>					●
Pimientos	> Bolsa polietileno congelación	>					●
Conservas	> Recipiente cristal	>					●
Frutas confitadas	> Recipiente cristal	>					●
Polos	> Papel de aluminio	>					●

Español

Componentes

Las partes ilustradas pueden variar según cada modelo en particular



- A Puerta del cajón
- B Junta de la puerta
- C Luz interior
- D Caja
- E Cajón de conservación
- F Rejilla de ventilación
- G Panel de control
- H Separador
- I Compartimento anterior
- K Cesta
- L Compartimento del compresor
- M Compresor (Motor)
- N Filtro de desecación
- O Ventilador
- P Condensador
- Q Tubo capilar
- R Condensador posterior
- S Marca de Capacidad
- T Condensador exterior

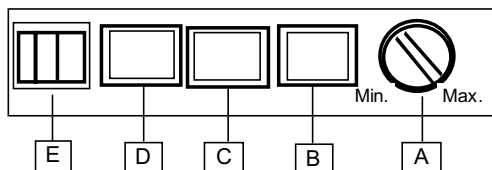
Diversas variaciones de los paneles de control

FIG. 5

Por favor marque para su aparato la variante correspondiente

1. Variante con interruptor separado para la función de SUPERCONGELACIÓN

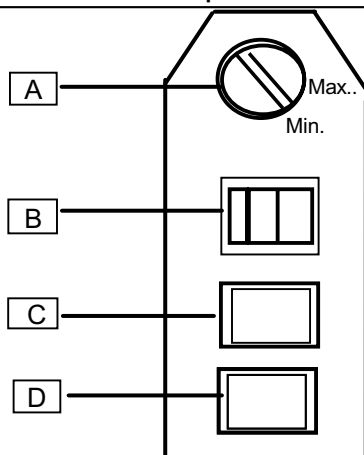
FIG. 4a



- A Regulador de temperatura (termostato)
- B ALARMA luz roja
- C CONTROL (en uso) luz verde
- D Indicador de supercongelación luz amarilla
- E Interruptor de supercongelación aparte

2. Variante con interruptor de SUPERCONGELACIÓN

FIG. 4b



- A Regulador de temperatura (termostato)
- B Interruptor de supercongelación luz amarilla
- C ALARMA luz roja
- D CONTROL (en uso) luz verde

Si las luces indicadoras de su aparato están en otro orden, hay que tener en cuenta lo siguiente  
Verde = Control de uso / Roja = ALARMA / Amarillo = Función de SUPERCONGELACIÓN

1	Instalação .....	2
2	Placa de características .....	2
3	Ligação à rede eléctrica .....	2
4	Seleção da temperatura .....	2
5	Lâmpadas de controlo .....	3
6	Alarme acústico .....	3
7	Colocar em funcionamento .....	3
8	Congelação/armazenagem de alimentos frescos .....	3
9	Altura máxima de empilhamento .....	4
10	Duração da armazenagem .....	4
11	Medidas de precaução e advertências .....	4
12	Limpeza e manutenção .....	5
13	Descongelar .....	5
14	Luz interior .....	5
15	Solução de problemas ou avarias .....	5
16	Serviço de assistência técnica .....	6
17	Garantia .....	6
18	Resolução de problemas (o que fazer quando...) .....	6
	Tabela de armazenagem .....	7
	Componentes .....	8

Sugerimos que leia o manual de instruções cuidadosamente, de modo a se familiarizar mais rapidamente com o seu novo aparelho. Marque as páginas que considerar mais importantes e guarde este documento para que o possa consultar sempre que necessário, e também para o poder entregar a possíveis futuros proprietários.

Escolheu um bom aparelho que através de uma boa e segura utilização e manutenção o servirá durante muitos anos.

As diversas figuras encontram-se na última página deste manual de instruções.

Os dados técnicos indicados na placa de características do aparelho referem-se a temperaturas ambiente de +16°C até + 32°C.

### **Importante!**

Este aparelho é indicado para utilização doméstica. Em caso de utilização industrial deverão ser respeitadas as respectivas normas válidas para a indústria.

Este aparelho foi submetido a testes de estanqueidade e está de acordo com os regulamentos de prevenção de acidentes.

Se o seu novo aparelho foi adquirido para substituir um frigorífico ou congelador antigo, tenha em consideração que os fechos de mola ou de trinco velhos têm de ser impreterivelmente destruídos antes dos aparelhos serem postos de parte, evitando assim que crianças a brincar fiquem fechadas dentro do aparelho.

Certifique-se de que o seu aparelho seja reciclado por uma empresa especializada respeitando assim o meio ambiente, dado que existem componentes no fluido de refrigeração que são nocivos para o meio ambiente e que têm de ser aspirados com um equipamento especial.

Aviso: Coloque o congelador num lugar ventilativo e retire amontoações dos artigos estranhos do congelador.

Aviso: Não use dispositivos mecânicos que não são recomendados pelo fabricante a acelerar o processo de descongelação.

Aviso: O refrigerante é inflamável e tenha cuidado de não prejudicar o sistema de circulação do refrigerante.

Aviso: Não use aparelhos eléctricos dentro dos compartimentos de armazém com excepção dos recomendados pelo fabricante.

Aviso: Depois da colocação do congelador, a ficha deve ser acessível.

Aviso: O fio da alimentação danificado deve ser trocado pelo aquele que é fornecido pelo produtor ou o seu agente autorizado.

**Manual de instruções**

Encontrará aqui todas as indicações importantes para a utilização do aparelho.

O manual de instruções é válido para vários aparelhos, pelo que existem desvios de pormenor de acordo com o aparelho em questão.

**1 Instalação (Escolha do local de instalação)**

Evitar necessariamente temperaturas ambiente elevadas e luz solar directa. Instale preferencialmente o aparelho num local fresco, bem ventilado e seco. A instalação do aparelho próximo de fontes de calor (aquecimento, fogão, etc.) é inadequada (aumento do desempenho do compressor e daí aumento considerável do consumo de energia).

Caso não exista nenhuma outra alternativa senão instalar o aparelho junto de uma fonte de calor, aconselha-se a colocação de uma placa isoladora entre o aparelho e a fonte de calor (não utilizar amianto), ou pelo menos a manutenção das seguintes distâncias:

■ entre fogões a gás ou eléctricos	<b>3 cm</b>
■ entre radiadores ou fogões para aquecimento, etc.	<b>5 cm</b>
■ entre paredes, móveis ou outros aparelhos	<b>2 cm</b>

**Não tapar nunca a grelha de ventilação**

As arcas congeladores maiores estão equipadas com grelhas de ventilação (F) na parte lateral, em baixo. Estas arcas só podem ser directamente encostadas a uma parede ou um móvel no lado oposto à localização da grelha de ventilação.

**Arcas sem grelha de ventilação**

Deixar um espaço suficiente entre a parte traseira da arca e a parede, para que o ar aquecido possa sair sem problemas.

O aparelho deverá ser instalado na horizontal e estar nivelado sobre uma superfície dura. Só assim se pode garantir um circuito do fluido frigorígeno sem problemas e o funcionamento correcto do aparelho.

**ATENÇÃO!**

**Deixe repousar o aparelho no seu local definitivo durante pelo menos duas horas antes de o ligar à corrente, para que o circuito do fluido frigorígeno fique depositado e para que não ocorram nenhuma avarias.**

O cheiro característico de todos os aparelhos novos pode ser facilmente removido.

Para tal, lave cuidadosamente o interior do aparelho com **água morna e vinagre**.

**Não utilize detergentes da loiça, ou detergentes fortes, abrasivos nem produtos que contenham bicarbonatos.**

Antes de ligar o aparelho o interior deverá estar seco, principalmente nos cantos.

**Indicações de perigos**

Dependendo da sua composição, o fluido frigorígeno é facilmente inflamável. O circuito do fluido frigorígeno está hermeticamente fechado e foi várias vezes testado em termos de estanqueidade.

Em caso de utilização inadequada existe grande perigo de incêndio. Toda e qualquer acção mecânica no sistema frigorífico, especialmente nas peças acessíveis na câmara do compressor (L), deverá ser evitada.

- **Liquefactor do painel traseiro (R)**
- **Compressor (P) (Motor)**
- **Tubo capilar (Q)**
- **Filtro de exsicação (N)**

Quaisquer acções sobre o sistema de refrigeração são permitidas apenas quando efectuadas por pessoal especializado.

**ATENÇÃO!**

Salpicos do fluido frigorígeno podem provocar doenças nos olhos. Em caso de contacto com o fluido frigorígeno lavar imediatamente os olhos com água corrente e contactar preferencialmente um oftalmologista.

**2 Placa de características**

A placa de características (com os dados técnicos) encontra-se na parte traseira do aparelho (D).

**Anotar os dados técnicos**

Anote aqui os dados técnicos da placa de características para que os possa consultar sem problemas sempre que necessário, sem que para isso tenha que mover o aparelho.

Modelo/tipo.....

Capacidade líquida ..... litros  
 Tensão de serviço ..... V 50 Hz  
 Potência máxima (W) ..... Watt  
 Protecção fusível (A) ..... Amperes  
 Consumo de energia ..... kWh/24h  
 Capacidade de congelação ..... kg/24h

**3 Ligação à rede eléctrica**

O seu aparelho só poderá ser ligado a uma tomada com ligação à terra, conforme as normas e que foi instalada por um técnico especializado.

Antes de ligar o aparelho à tomada, verifique se a voltagem (V) indicada na placa de características do seu aparelho está de acordo com a voltagem da sua casa.

Se não for este o caso contacte imediatamente o serviço de assistência técnica ou o vendedor, e não ligue de modo algum o aparelho à corrente.

**4 Selecção da temperatura (Termóstato) (FIG.4)**

Para que o regulador de temperatura não possa ser desregulado involuntariamente o seu manuseio foi propositadamente dificultado. Para mudar a sua regulação utilize uma moeda ou uma chave de fendas.

**Ligar:** Rodar o regulador para a direita > e ajustar a temperatura ao nível pretendido, entre:

- **Min.** (pouca refrigeração) e
- **Máx.** (a mais baixa temperatura)

A regulação da temperatura tem de ser ajustada conforme a:

- Temperatura ambiente do aparelho
- Quantidade de alimentos armazenados
- Frequência de abertura da porta do aparelho

Aconselhamos uma regulação média.

Em breve saberá qual a regulação ideal para o tipo de utilização que faz do seu aparelho.

## 5 Lâmpadas de controlo (FIG.4)

Se o seu aparelho estiver equipado com lâmpadas de controlo, segue-se uma lista explicativa sobre a função de cada uma delas:

- **verde** = CONTROL (controlo)  
O aparelho está ligado à corrente e **em funcionamento**

A lâmpada de controlo verde tem de estar sempre acesa quando o aparelho está ligado à corrente eléctrica. É muito importante ter este facto em conta, dado que quando a electricidade faltar, as lâmpadas vermelha e amarela não funcionam, não podendo assim servir de aviso.

- **vermelha** = ALARM (alarme)  
**A temperatura interna está demasiado elevada.**

A lâmpada vermelha acende por vários motivos:

- Primeiro funcionamento do aparelho
- Colocação em funcionamento após descongelação
- Abastecimento da arca com alimentos frescos

Nestes casos, o acender da lâmpada vermelha é normal e apaga automaticamente quando a temperatura interna atingir cerca de -15°C

Ligue (quando existente) o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA (**FIG.4**). (*desligar o botão após 24 horas ou quando a lâmpada vermelha apagar novamente*).

Abra o aparelho, se possível, apenas quando a lâmpada vermelha apagar novamente.

Se a lâmpada continuar acesa 12 a 24 horas depois, deverá contar com uma possível avaria.

Para tal consulte o capítulo:

*“O que fazer quando...”* na parte final deste manual de instruções.

- **amarela** = O BOTÃO DE REFRIGERAÇÃO RÁPIDA está ligado e a função do termostato é suprimida.

O compressor refrigera em regime de funcionamento permanente, até que o BOTÃO DE REFRIGERAÇÃO RÁPIDA seja novamente desligado.

## 6 Alarme acústico

Quando a lâmpada vermelha acende é simultaneamente accionado o alarme acústico, isto se o seu aparelho estiver assim equipado. O alarme desliga automaticamente quando ligar o BOTÃO DE REFRIGERAÇÃO RÁPIDA.

## 7 Colocar em funcionamento

1. Desempacotar completamente o aparelho.
2. Tirar os elementos em esferovite da câmara do compressor (quando existente).
3. Retirar a documentação e todos os acessórios existentes do interior do aparelho.
4. Lavar o interior do aparelho com água morna e vinagre, e secar cuidadosamente com um pano.
5. Fechar o aparelho.
6. Inserir a ficha na tomada.
7. Ligar o aparelho ao rodar o regulador do termostato (**FIG.4**) para a direita (rodar o regulador primeiramente para a direita para a posição Máx.) **(as lâmpadas verde e vermelha acendem).**
8. Quando existente, ligar o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA **(a lâmpada amarela acende também).**
9. Não abrir o aparelho durante cerca de 4 horas até que a lâmpada vermelha apague, para que no interior se possa repor o frio necessário.
10. Nesta altura é possível armazenar os produtos com congelação rápida (já adquiridos como produtos congelados), tendo em conta o capítulo *“Altura máxima de empilhamento”*.
11. Desligar o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA o mais tardar 24 horas depois.
12. Se pretender congelar alimentos frescos, não congelados, proceda como indicado no capítulo *“Congelação / armazenagem de alimentos frescos”*.

### Atenção !

Não congelar garrafas com bebidas. O líquido aumenta de volume com a congelação e a garrafa pode rebentar.

Não guarde nunca recipientes com substâncias explosivas (isqueiros a gás, gasolina, éter ou semelhante) na câmara de congelação do aparelho.

Ao armazenar produtos congelados devem ser respeitadas as indicações do fabricante que se encontram na embalagem do produto.

Gelo e gelados apenas deverão ser consumidos alguns minutos após terem sido retirados do aparelho, de modo a evitar ferimentos nos lábios e na língua. Pelo mesmo motivo evite tocar nas paredes interiores congeladas do aparelho com as mãos molhadas. Consumir imediatamente os produtos ligeiramente ou totalmente descongelados, dado que já não podem ser novamente congelados.

## 8 Congelação / Armazenagem de alimentos frescos

Praticamente todos os produtos frescos podem ser congelados e armazenados no seu aparelho. Elaboramos uma tabela com as indicações sobre os possíveis tempos de congelação e o material de embalagem indicado. (ver *“Tabela de armazenagem”* na parte final deste manual de instruções).

**Escreva** sempre os produtos que colocou na embalagem para congelação, porque mesmo utilizando sacos de congelação transparentes nem sempre se consegue identificar completamente os alimentos em estado congelado. Sugerimos que utilize as etiquetas para congelação existentes no mercado.

Embale os produtos frescos em quantidades de acordo com o seu consumo, de modo a evitar que sejam descongeladas quantidades superiores ao consumo diário da sua casa.

Escreva pelo menos as seguintes informações:

- Nome do produto (por exemplo: bife de vaca)
- Peso
- Quantidade (*Nº de peças*)
- Data de congelação
- Data de consumo (*ver tabela de armazenagem*)

**Prossiga como indicado a seguir:**

- a) Colocar alimentos frescos de preferência na prateleira lateral de pré-congelação (**I**) (não existente em todos os modelos) ou no fundo da arca, onde a temperatura é mais baixa.

*Evite que os alimentos frescos a congelar entrem em contacto directo com alimentos já congelados. Os produtos já congelados poderiam descongelar ligeiramente, não podendo ser cumprido o tempo de armazenagem.*

- b) Encha o seu aparelho num espaço de tempo de 24 horas apenas com as quantidades de alimentos frescos de acordo com a capacidade de congelação do seu aparelho.  
Ver indicação na placa de características (**XX kg/24h**)
- c) Quando existente, ligue o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA (FIG.4). (Não é necessário quando forem inseridos alimentos, por exemplo, congelados).
- d) 24 horas depois retire os alimentos já congelados do fundo da arca ou da prateleira de pré-congelação e coloque-os num cesto amovível (**K**), de modo a que a prateleira de pré-congelação ou o fundo da arca fiquem livres para a eventual congelação de produtos frescos.
- e) Desligar o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA (a lâmpada amarela apaga).
- f) Regular o regulador de temperatura para uma posição de acordo com o grau de enchimento do aparelho (ver "*Altura máxima de empilhamento*").
- g) Controlar a temperatura na prateleira de armazenamento (**E**), de preferência introduzindo um termómetro adequado à medição de temperaturas até -26°C. **A temperatura de armazenamento deverá estar sempre no mínimo em -18°C.**

#### Reabastecimento de alimentos frescos

(alimentos não congelados)

Tenha em atenção que apenas 24 horas após o abastecimento de alimentos frescos é que poderá reabastecer o seu aparelho com quantidades adequadas (**XX kg/24h**) à capacidade de congelação do mesmo.

(*Não ultrapassar a altura máxima de empilhamento*)

## 9 Altura máxima de empilhamento

Para garantir uma armazenagem adequada dos produtos congelados, não deverá nunca encher o compartimento (**E**) até em cima. Entre a tampa e o produto congelado deverá haver sempre um pouco de ar.

Regule impreterivelmente o regulador de temperatura (**FIG.4**) de acordo com a quantidade de enchimento.

Em caso de uma temperatura ambiente normal (+18°C até +22°C) sugerimos as seguintes regulações do regulador de temperatura, tendo também em conta o aspecto da poupança de energia:

<u>Quantidade de enchimento</u>	<u>Marca de empilhamento</u>	<u>Regulação</u>
cheio	superior	12.00h
meio cheio	do meio	10.00h
1/4 e menos	inferior	08.00h

## 10 Duração da armazenagem

O tempo de armazenagem para produtos congelados difere de acordo com o tipo de composição do produto. Tenha em conta as indicações dadas pelo fabricante na embalagem do produto.

Para alimentos frescos que vai congelar, tenha em conta a **tabela de armazenagem** no final deste manual de instruções.

Os produtos já descongelados deverão ser consumidos.

Os produtos descongelados deverão ser consumidos num prazo de 24h.

## 11 Medidas de precaução e advertências

- Retirar a ficha da tomada em cada limpeza ou descongelação.
- Não abrir imediatamente a tampa da arca logo após tê-la fechado, nem utilize força. O vácuo que se poderá formar na borracha (**B**) desaparece ao fim de 1-2 minutos, de modo a permitir que a tampa possa ser de novo aberta.
- Os alimentos cozinhados inseridos em caixas com tampa deverão ser previamente arrefecidos à temperatura ambiente para evitar a condensação e a formação de gelo.
- Abrir a tampa da arca durante o menor tempo possível, de modo a não despender energia e evitar a formação excessiva de gelo no aparelho.
- No caso da lâmpada vermelha acender durante um período de tempo maior, não abrir de modo algum o aparelho e tomar imediatamente as medidas necessárias (ver "*O que fazer quando...*" na parte final deste manual de instruções).
- Não utilize nunca uma chave de fendas ou outras ferramentas de metal para retirar camadas de gelo. As paredes internas do aparelho são bastante sensíveis e não suportam arestas cortantes. Utilize somente espátulas de plástico ou madeira sem arestas cortantes.



## 12 Limpeza e manutenção

Para um bom aspecto exterior do seu aparelho, utilize de vez em quando um produto para polimento de móveis ou um produto de tratamento de superfícies pintadas (não aplicar de modo algum no interior). A borracha **(B)** deverá ser limpa de vez em quando com água morna e sem utilizar qualquer tipo de detergente.

Se o seu aparelho estiver equipado com um liquefactor do painel traseiro **(R)**, retire os detritos e o pó acumulado de tempos a tempos. Os detritos e o pó dificultam a saída de calor do interior e aumentam consideravelmente o consumo de energia. Utilize de preferência uma escova macia ou um espanador para limpar o liquefactor do painel traseiro

Se desligar o aparelho durante um período de tempo maior (por exemplo, férias), deverá deixá-lo aberto para evitar a formação de odores. No caso dos aparelhos com fechadura, coloque a fechadura com a tampa da arca aberta em "fechado" e mantenha a chave fora do alcance de crianças, de modo a evitar acidentes.

**As camadas de gelo** que se formam nas paredes interiores funcionam a partir de uma dada espessura como isolamento e influenciam o débito de frio das mesmas, e têm que ser retiradas de tempos a tempos.

Para retirar camadas de gelo das paredes internas, utilize uma espátula de plástico ou madeira, sem arestas cortantes.

Coloque um pano nos produtos congelados para apanhar o gelo e para retirá-la sem dificuldades.

## 13 Descongelar

Em caso de utilização normal (3-4 aberturas diárias) a arca deverá ser descongelada 1 a 2 vezes por ano (noutros casos, mais vezes).

### Indicações de perigo

Não utilize **nunca** aparelhos eléctricos, como secador de cabelo, aquecedores ou meios auxiliares com chama (por exemplo, uma vela) para descongelar o aparelho.

O interior em plástico pode derreter e o gás do produto tensoactivo poderá incendiar devido a faíscas, ou seja chamas acesas.

Proceda do seguinte modo:

1. Prepare um recipiente adequado sem ser de metal (uma caixa de plástico ou cesto da roupa).
2. **Retire impreterivelmente a ficha da tomada.**
3. Seque bem as mãos para evitar ferimentos da pele durante o contacto com o gelo (utilize de preferência luvas).
4. Retire os produtos congelados da arca e coloque-os, depois de embrulhados em papel de jornal, nos recipientes previamente preparados, colocando-os depois numa sala fresca e seca.
5. Tape e enrole o recipiente com uma manta de lã grossa.
6. Puxe o painel separador **(H)** (não existe em todos os modelos) para cima e para fora das barras de guia da arca.
7. Empurre o painel separador (quando existente) de lado, para baixo da arca, onde no fundo se encontra o tampão de escoamento de água de congelação, para servir de recipiente colector.
8. Puxe o tampão do fundo da arca (caso existente).

9. Raspe cuidadosamente o gelo maior das paredes da arca, tal como anteriormente descrito, e coloque-o no lava-loiça.
10. Acelere, se necessário, o processo de descongelação, colocando um tacho grande com água quente (não demasiado quente) no fundo da arca.
11. Em arcas não munidas de tampão de escoamento, retire a água de descongelação constantemente com o auxílio de uma esponja.
12. Limpe cuidadosamente o interior da arca. Utilize para tal água quente com um pouco de bicarbonato de sódio, depois passe com um pano embebido em água simples.
13. Seque correctamente a arca com um pano absorvente e deixe ventilar durante 3-4 minutos.
14. Coloque novamente o tampão no seu lugar.
15. Esvazie o recipiente colector, quando existente, e coloque-o novamente como painel separador nas barras de guia da arca, depois desta estar convenientemente seca.
16. Feche a arca e coloque a ficha novamente na tomada.
17. Regule o regulador de temperatura **(FIG.1)** para Máx. **(as lâmpadas verde e vermelha acendem)** e ligue, quando existente, o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA **(FIG.4)**. **(acende adicionalmente a lâmpada amarela).**
18. Coloque novamente os produtos congelados na arca, ficando os produtos mais antigos por cima.  
*De modo a evitar que os produtos descongelem ligeiramente, deverá repetir os passos 1-17 no máximo em duas horas.*
19. Quando a lâmpada vermelha tiver apagado, regule o regulador de temperatura novamente para uma temperatura de armazenamento de acordo com a quantidade do enchimento.
20. Desligue, quando existente, o BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA passadas cerca de 8-12 horas e no máximo até 24 horas depois **(a lâmpada amarela apaga).**

## 14 Luz interior

*(não existente em todos os modelos)*

Nos aparelhos equipados com luz existe um interruptor incorporado.

Ao abrir o aparelho a luz acende automaticamente e desliga automaticamente quando é fechado.

A lâmpada está protegida por uma tampa transparente. Utilize somente lâmpadas de substituição com **15 W**, no **máximo**.

Se precisar trocar lâmpada eléctrica, desfaça, em primeiro lugar, dois parafusos que fixam a tampa da lâmpada. A seguir, retire lâmpada avariada no sentido do horário contrário e aperte lâmpada nova com mesmas normas no sentido do horário. Finalmente, aperte a tampa da lâmpada com parafusos.

## 15 Solução de problemas ou avarias

Uma boa qualidade de fabrico utilizando uma técnica de refrigeração da mais moderna providenciam em regra um funcionamento impecável do seu aparelho. Se suspeitar de uma avaria verifique sempre primeiro se seguiu todas as indicações e conselhos deste manual de instruções. **(ver tabela "O que fazer quando...")**

As reparações de avarias que ocorreram devido a má utilização ou não seguimento de informações e conselhos dados neste manual e efectuadas pelo serviço de assistência técnica terão que ser custeadas pelo cliente e não são abrangidas pela garantia.

#### **Tenha em atenção:**

O compressor **(M)** (também designado por refrigerador) não tem que funcionar ininterruptamente.

Ele é comandado pelo termostato que se utiliza para regular a temperatura mediante o relativo **(FIG.4)**; liga-se automaticamente se a temperatura regulada na câmara de armazenamento for ultrapassada e desliga-se também automaticamente quando a mesma for alcançada.

Em todos os sistemas de refrigeração com compressor surgem ruídos quando o compressor está ligado. Estes ruídos são originados pelo motor em funcionamento no compressor e pelo fluxo do fluido frigorígeno nos tubos do sistema de refrigeração. Tais ruídos são normais e não significam nenhuma falha de funcionamento.

**Em divisões** não aquecidas e húmidas surge por vezes a formação de água de condensação nas paredes exteriores do aparelho. Isto não é sinónimo de avaria e resolve-se por si só, quando o clima se tornar mais ameno.

#### **Contactar o serviço de assistência técnica**

**Contacte o serviço de assistência técnica apenas quando** não encontrar uma causa possível da avaria ou um meio para a resolver.

Ver primeiro em "O que fazer quando..."

#### **16 Serviço após-venda**

Consulte o documento de garantia em anexo ou a lista de empresas que fazem o serviço de assistência técnica, de modo a saber qual a empresa responsável pela assistência do seu aparelho. Se existirem várias empresas escolha a que estiver mais próxima da sua residência.

Caso não tenha nenhuma lista de empresas que fazem o serviço de assistência técnica, solicite-o, se necessário, junto do seu vendedor.

Para obter rapidamente auxílio tenha consigo os dados relevantes para a identificação do seu aparelho quando efectuar o telefonema:

- Marca do aparelho
- Modelo/Tipo
- Tipo de avaria
- Data da compra
- Nome do vendedor

#### **17 Garantia**

Respeitar as condições de garantia gerais e o período de garantia indicado na relativa ficha.

Se a documentação do aparelho não conter nenhuma ficha de garantia, dirigir-se ao próprio vendedor.

O fabricante trabalha permanentemente no melhoramento dos seus produtos. Por esse motivo, pedimos que compreenda que reservamos o direito de proceder a alterações na forma, no equipamento e nos aspectos técnicos.

#### **18 O que fazer quando.....:**

##### **a) Nenhuma função (aparelho não funciona)>>**

##### **Atenção !**

O isolamento das paredes do aparelho possibilita em caso de avaria ou falha de energia, um tempo de armazenamento de 10 a 12 horas após ocorrência da mesma.

Em aparelhos com isolamento forte o período de tempo é bastante superior. Consulte o seu vendedor sobre o "Tempo de armazenamento em caso de avaria" correspondente ao seu aparelho.

Em avarias de maior duração os produtos congelados começam a descongelar, pelo que deverá tomar rapidamente as respectivas medidas para resolução da avaria ou, se necessário, mudar os produtos para outro aparelho de refrigeração (possivelmente de um vizinho).

##### **b) O aparelho não congela o suficiente O processo de refrigeração é demasiado longo O compressor trabalha demasiadas vezes**

##### **Possíveis causas / Soluções:**

- Teve em conta o facto de deixar repousar o aparelho no seu local definitivo, 2 horas antes de o ligar. (Depositar o circuito do fluido frigorígeno) ver: "Funcionamento do aparelho".

**Em caso negativo:** Com a arca fechada retire a ficha da tomada, levante a arca de lado durante pouco tempo e pouse novamente. Duas horas depois coloque a ficha novamente na tomada. Durante este tempo e até 12 horas depois não abra arca até que a lâmpada vermelha apague.

- A ficha está funcional e correctamente inserida na tomada

- A tomada tem corrente?  
(Verificar eventualmente com um pequeno electrodoméstico como uma batedeira, etc.)

- A tampa do aparelho não fecha correctamente  
A borracha não é comprimida com força

*Teste: coloque uma folha de papel entre a borracha e a arca e feche a tampa. O papel apenas poderá ser retirado de todos os lados com dificuldade. Se o papel sair de um dos lados ou de vários com facilidade contacte o serviço de assistência técnica.*


- Grande formação de gelo nas paredes interiores  
(Ver "Limpeza e tratamento")

- O aparelho é atingido por luz solar directa ou encontra-se perto de uma fonte de calor (fogão, aquecedor, etc.)

*Proteger o aparelho de luz solar directa / verificar a distância entre o aparelho e a fonte de calor / colocar uma placa de isolamento entre o aparelho e a fonte de calor*

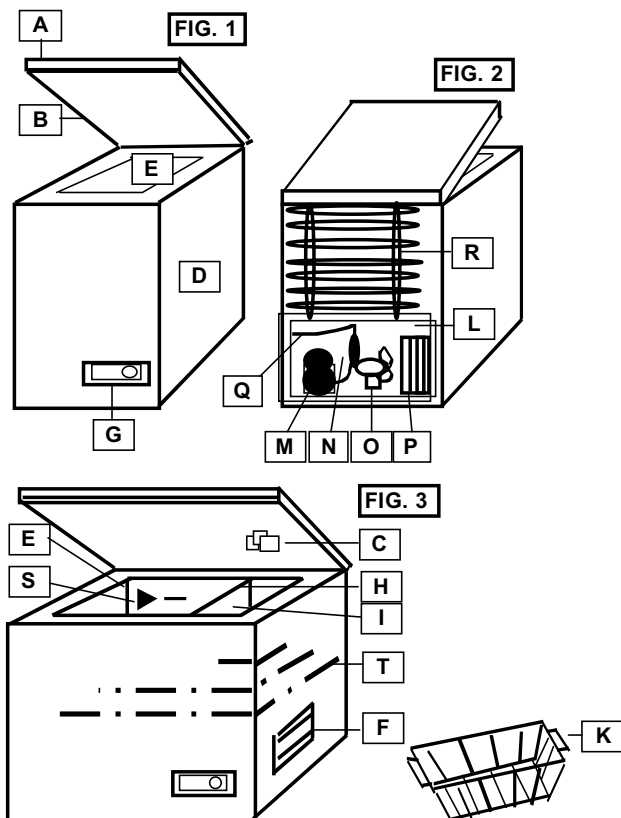
- A quantidade de produtos frescos armazenados não é adequada à capacidade de refrigeração do seu aparelho (placa de características: XX kg/24h) ou foram armazenados alimentos demasiado quentes. (ver "Reabastecimento de alimentos frescos")



O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

Géneros alimentícios frescos	Embalagem adequada		Tempo de conservação aprox. em meses				
			2-3	4	6	8	10-12
Carne picada	> Saco de congelação de polietileno	>	●				
Charcutaria	> Saco de congelação de polietileno	>	●				
Peixes pequenos	> Saco de congelação de polietileno	>	●				
Coração / Fígado	> Saco de congelação de polietileno	>	●				
Gelados	> Recipiente de plástico	>	●				
Frutas	> Recipiente de plástico	>	●				
Queijo	> Saco de congelação de polietileno	>		●			
Pão	> Saco de congelação de polietileno	>		●			
Peixes grandes	> Saco de congelação de polietileno	>		●			
Bolos / Biscoitos	> Recipiente de vidro	>		●			
Carne de porco	> Folha de alumínio	>			●		
Carne bovina	> Folha de alumínio	>			●		
Coelho	> Folha de alumínio	>			●		
Carne de carneiro	> Folha de alumínio	>			●		
Cogumelos	> Saco de congelação de polietileno	>			●		
Aspárgos	> Saco de congelação de polietileno	>			●		
Legumes (cortados)	> Saco de congelação de polietileno	>			●		
Morangos	> Saco de congelação de polietileno	>			●		
Tortas	> Folha de alumínio	>			●		
Frango	> Folha de alumínio	>				●	
Perú	> Folha de alumínio	>				●	
Pato	> Folha de alumínio	>				●	
Ganso	> Folha de alumínio	>				●	
Couve-flor	> Saco de congelação de polietileno	>					●
Feijão	> Saco de congelação de polietileno	>					●
Pimentos	> Saco de congelação de polietileno	>					●
Compotas	> Recipiente de vidro	>					●
Frutas cozidas	> Recipiente de vidro	>					●
Eislutscher	> Folha de alumínio	>					●

As peças existem individualmente de acordo com o modelo



- A Tampa da arca
- B Vedação da tampa (borracha)
- C Luz interior
- D Caixa
- E Espaço de armazenagem
- F Grelha de ventilação
- G Painel de comandos
- H Separador
- I Prateleira de pré-congelação
- K Cesto amovível
- L Câmara do compressor
- M Compressor (Motor)
- N Filtro de exsicação
- O Ventilador
- P Condensador
- Q Tubo capilar
- R Liquefactor do painel traseiro
- S Marca de empilhamento
- T Liquefactor da parede exterior

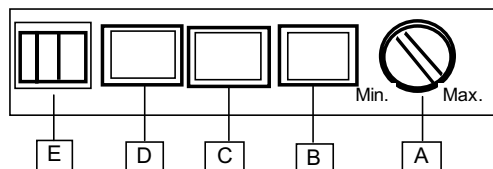
#### As diferentes variações dos painéis de comando

FIG. 4

Por favor, marque a variante correspondente ao seu aparelho

#### 1. Variante com botão para função de congelação rápida em separado

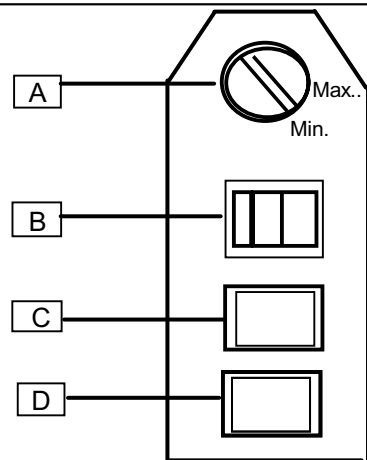
FIG. 4a



- A Regulador da temperatura (Termóstato)
- B ALARME vermelha
- C CONTROLO (a funcionar) verde
- D INDICADOR DE CONGELAÇÃO RÁPIDA amarela
- E BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA Em separado

#### 2. Variante com botão luminoso de congelação rápida

FIG. 4b



- A Regulador da temperatura (Termóstato)
- B BOTÃO DE CONGELAÇÃO RÁPIDA amarela
- C ALARME vermelha
- D CONTROLO (a funcionar) verde

Se as lâmpadas de controlo no seu aparelho estiverem dispostas de forma diferente, é sempre válido:  
verde = Controlo de funcionamento / vermelha = alarme / amarela = botão de congelação rápida

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Pagina</b>
<b>1</b> Keuze van de opstellingsplaats .....	2
Mogelijke gevaren.....	2
<b>2</b> Typeplaatje.....	2
<b>3</b> Aansluiten op het lichtnet.....	2
<b>4</b> Temperatuurkeuze.....	2
<b>5</b> Controlelampen.....	3
<b>6</b> Hoorbaar alarm.....	3
<b>7</b> In bedrijf nemen van het apparaat.....	3
<b>8</b> Invriezen / opslaan van levensmiddelen.....	3
<b>9</b> Bijvullen met verse levensmiddelen.....	4
<b>10</b> Maximale vulhoogte.....	4
<b>11</b> Houdbaarheidstermijn.....	4
<b>12</b> Veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen.....	4
<b>13</b> Reiniging en verzorging.....	4
Ontdooien.....	5
<b>14</b> Binnenverlichting.....	5
<b>15</b> Zelf storingen oplossen.....	5
<b>16</b> Klantenservice.....	6
<b>17</b> Wat als.../oorzaken/oplossingen.....	6
Bewaartabel.....	7
Componenten.....	8
Bedieningspaneel.....	9

Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Op die manier raakt u sneller en beter met uw apparaat bekend. Markeer de voor u belangrijke stukken. Bewaart u dit document zodanig, dat u er altijd in kunt nazoeken en het aan een eventuele volgende eigenaar kunt doorgeven.

U hebt uw keuze laten vallen op een goed apparaat, dat u, mits het juist bediend en onderhouden wordt, gedurende vele jaren kunt gebruiken.

De afbeeldingen (Afb.) bevinden zich op de laatste pagina's van deze gebruiksaanwijzing.

Het vermogensopgaven op het typeplaatje zijn van toepassing binnen het omgevingstemperatuurbereik van +16 °C tot +32 °C.

### **Belangrijk!**

Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik. Bij industrieel gebruik zijn de voor het bedrijf geldende normen van toepassing. Het apparaat is volgens de van toepassing zijnde wettelijke veiligheidsvoorschriften op dichtheid getest.

Wanneer dit apparaat is aangeschaft ter vervanging van een oud koel- of vriesapparaat, ziet u er dan op toe, dat alle eventueel aanwezige knip- of grendelsloten op het oude apparaat worden verwijderd voordat het wordt weggenomen.

Op deze manier voorkomt u dat spelende kinderen zichzelf kunnen insluiten.

Laat uw oude apparaat door een gespecialiseerd bedrijf op milieuvriendelijke manier afvoeren (informeer bij uw gemeente). In het koelmiddel van het apparaat kunnen namelijk stoffen aanwezig zijn, die schadelijk zijn voor het milieu. Deze stoffen moeten met behulp van speciale apparatuur worden verwijderd.

**Waarschuwing:** Zet de ijskast in een goede te ventileren plaats en zorg ervoor alle vreemde artikelen uit de kast te maken.

**Waarschuwing:** Gebruiken geen andere mechanische ontwerp dan die aanbevolen bij de fabriek voor het versnellen van ontdooing

**Waarschuwing:** De koelstof is ontvlambaar. Zorg ervoor de circulatiesysteem van koelstof niet te beschadigen.

**Waarschuwing:** Gebruiken geen andere elektrische apparaat dan die aanbevolen bij de fabriek in de ijskast.

**Waarschuwing:** Der Steckdose soll nach der Installation des Tiefkühlschranks erreichbar bleiben.

**Waarschuwing:** Beschädigtes Anschlußkabel nur mit dem Anschlußkabel auswechseln, die vom Hersteller oder deren Nach-Verkauf Service Representative angeboten werden.

## Gebruiksaanwijzing

In de onderstaande tekst vindt u alle aanwijzingen die van belang zijn voor het gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing is van toepassing op meerdere apparaten, waardoor de tekst op onderdelen kan afwijken per type apparaat.

### 1 Installatie (keuze van de opstellingsplaats)

Vermijd hoge omgevingstemperaturen en directe inval van zonlicht. Het beste is het om uw apparaat in een koele, goed geventileerde, droge ruimte te plaatsen. Het is zeer ongunstig om het apparaat in de directe nabijheid van een warmtebron (verwarming, oven, enz.) te plaatsen. Dit heeft namelijk tot gevolg dat de compressor meer vermogen moet leveren, waardoor het stroomverbruik aanzienlijk hoger uitvalt.

Wanneer geen andere plaats voorhanden is dan naast een warmtebron, dan moet een geschikte isolerende plaat tussen het apparaat en de warmtebron geplaatst worden (geen asbest), of minimaal de volgende tussenruimte in acht genomen worden:

- gaskachel of elektrische verwarming 5 cm
- verwarmingsradiator of oven 50 cm
- muren, meubels of ander apparaat 5 cm

### Ventilatierooster nooit blokkeren

Grotere vrieskisten zijn onderaan één van de zijden voorzien van een ventilatierooster (F). Deze apparaten mogen alleen met één van de zijden zonder rooster direct tegen een wand of meubelstuk worden geplaatst.

### Vrieskisten zonder ventilatierooster

Laat genoeg ruimte tussen de achterzijde van de vrieskist en de wand, zodat de warme lucht ongehinderd omhoog kan stijgen.

Het apparaat moet horizontaal op een vaste ondergrond staan. Alleen op deze manier is een ongehinderde circulatie van het koelmiddel, en daarmee de optimale werking van het apparaat gegarandeerd.

### **BELANGRIJK!**

Laat het apparaat op de uiteindelijke opstelplaats gedurende minstens 2 uur staan voordat u het aansluit. Op deze manier kan het koelmiddelcircuit tot rust komen en treden geen bedrijfsstoringen op.

De geur die alle nieuwe apparaten hebben, kunt u op eenvoudige wijze wegnemen. Veeg de binnenzijde grondig af met een lauwwarme oplossing van azijn in water.

Geen afwasmiddel of schurende of sodahoudende schoonmaakmiddelen gebruiken.

Voordat het apparaat wordt aangesloten, moet de binnenzijde -vooral in de hoeken- volledig droog zijn.

### Mogelijke gevaren

Het koelmiddel is, al naar gelang de samenstelling, licht ontvlambaar. Het koelmiddelcircuit is hermetisch afgesloten en meerdere malen getest op dichtheid. Bij ondeskundige ingrepen bestaat acuut brandgevaar. Elke mechanische inwerking op koelsysteem moet worden

## Vrieskist

vermeden, in het bijzonder op de volgende onderdelen die toegankelijk zijn in de compressorruimte (L):

- **achterwand- of plaatcondensor (R)**
- **compressor (P) (motor)**
- **capillair (Q)**
- **droogpatroon (N)**

Ingrepen in het koelsysteem mogen alleen worden uitgevoerd door vakbekwame personen.

### BELANGRIJK!

Vrijkomend koelmiddel kan oogletsel veroorzaken. In geval van oogcontact met koelmiddel de ogen direct spoelen met ruim stromend water en de hulp van een (oog)arts inroepen.

### 2 Typeplaatje

Het typeplaatje met de technische gegevens bevindt zich op de behuizing (D) aan de achterzijde van het apparaat.

### Technische gegevens noteren

Noteert u hier de technische gegevens die op het typeplaatje vermeld zijn, zodat deze beschikbaar zijn zonder dat u het apparaat hoeft te verplaatsen.

Model-/typenummer:

Bruto inhoud..... liter

Bedrijfsspanning ..... V~50 Hz

Nominaal vermogen (W) ..... Watt

Zekering (A) ..... Ampère

Energieverbruik ..... kWh/24h

Vriesvermogen ..... kg/24h

### 3 Aansluiten op het lichtnet

Uw apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact, dat volgens de voorschriften geïnstalleerd is door een gekwalificeerde vakman. Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de spanning (V) die op het typeplaatje is aangegeven overeenkomt met de netspanning in uw huis. Indien deze niet overeenkomen, neem dan contact op met de klantenservice of de verkoper en sluit het apparaat in geen geval aan op het lichtnet.

### 4 In- en uitschakelen (temperatuurkeuze)

(Thermostaat) (Afb. 4)

Om te voorkomen dat de temperatuurregelaar per ongeluk anders wordt ingesteld, kan de regelaar alleen met enige kracht worden rondgedraaid. Voor het verstellen van de regelaar kunt u het beste een muntstuk of een schroevendraaier gebruiken.

**Inschakelen:** De regelaar rechtsom draaien en de temperatuur naar wens instellen tussen:

- **Min.** (geringe koeling) en
- **Max.** (laagste temperatuur)

De instelling van de temperatuur moet worden aangepast aan de:

- omgevingstemperatuur rondom het apparaat

## Gebruiksaanwijzing

- hoeveelheid opgeslagen levensmiddelen
- regelmaat waarmee het apparaat wordt geopend

Wij raden aan de temperatuur in het midden van het bereik in te stellen. Door nauwkeurige waarneming kunt u binnen korte tijd de voor u gunstigste instelling bepalen.

### 5 Controlelampen (Afb. 4)

Voorzover de volgende controlelampen op uw apparaat aanwezig zijn, heeft het branden van deze controlelampen de volgende betekenis:

- **groen** = CONTROL (in bedrijf)  
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet en in bedrijf.

De **groene** controlelamp moet altijd branden wanneer het apparaat is aangesloten op het lichtnet en is ingeschakeld. Het is zeer belangrijk om hierop te letten, omdat de gele en rode controlelampen niet werken wanneer er een stroomstoring is en deze controlelampen u dan niet kunnen waarschuwen.

- **rood** = ALARM
- **Te hoge binnentemperatuur.**

Het branden van de rode controlelamp kan meerdere oorzaken hebben, namelijk:

- het apparaat is voor de eerste maal ingeschakeld
- het apparaat is na ontdooien weer ingeschakeld
- zojuist zijn in te vriezen producten in het apparaat geplaatst

In deze gevallen is het branden van de rode controlelamp normaal. De controlelamp gaat automatisch uit wanneer de binnentemperatuur ongeveer -15 °C heeft bereikt. Schakel de SUPERVRIES-SCHAKELAAR (Afb. 4) in, indien aanwezig.

*(Na maximaal 24 uur of wanneer de rode controlelamp uit is, de supervries-schakelaar weer uitschakelen.)*

Het apparaat zo mogelijk pas weer openen wanneer de rode controlelamp uit is.

Wanneer de rode controlelamp na 12 tot 24 uur nog steeds brandt, dan moet u rekening houden met een storing.

Zie het hoofdstuk "Wat als..." achterin deze handleiding.

- **geel** = SUPERVRIES SCHAKELAAR  
De supervries-schakelaar is ingeschakeld en thermostaat is buiten werking gesteld.

De compressor koelt continu, totdat de SUPERVRIES-SCHAKELAAR weer wordt uitgeschakeld.

### 6 Hoorbaar alarm

Indien het apparaat met een hoorbaar alarm is uitgerust, dan is tegelijk met het branden van de rode controlelamp een alarmsignaal hoorbaar. Dit alarmsignaal stopt automatisch, wanneer de supervries-schakelaar wordt ingeschakeld.

### 7 In bedrijf nemen van het apparaat

1. Apparaat volledig uitpakken.
2. Eventueel aanwezige stukken styropor-schuim verwijderen uit de compressorruimte.

## Vrieskist

3. Documenten en eventuele onderdelen uit het apparaat nemen.
4. Binnenzijde reinigen met een lauwwarme oplossing van azijn in water en met een doek volledig droog vegen.
5. Apparaat sluiten.
6. Stekker in stopcontact steken.
7. Apparaat inschakelen door de temperatuurregelaar (**Afb. 4**) rechtsom te draaien. De regelaar in eerste instantie volledig rechtsom draaien, op de stand max. **(De groene en de rode controlelamp gaan nu branden.)**
8. Indien aanwezig, de supervries-schakelaar inschakelen.  
**(De gele controlelamp brandt nu ook.)**
9. Het apparaat gedurende 4 uur of totdat de rode controlelamp uit is niet meer openen, zodat de binnenruimte voldoende kan afkoelen.
10. Diepvriesproducten (ingevroren gekocht) kunnen nu in het apparaat worden gelegd. (Neem hierbij de aanwijzingen onder het kopje "Maximale vulhoogte" in acht.)
11. Schakel de SUPERVRIES-SCHAKELAAR na maximaal 24 uur weer uit.
12. Indien u verse, niet ingevroren producten wilt invriezen, voer dan de instructies uit die zijn beschreven onder het kopje "Invriezen/bewaren van verse levensmiddelen".

### Belangrijk!

Geen flessen met vloeistof opslaan. De vloeistof zet tijdens het invriezen uit en de flessen kunnen openbarsten. Sla nooit explosiegevaarlijke producten (gasaanstekers, branders, benzine, ether e.d.) op in het apparaat.

Bij het opslaan van voorgevroren diepvriesproducten moet u de voorschriften van de fabrikant van het product die op de verpakking zijn aangegeven in acht nemen.

Diepgevroren ijs en ijslolly's moeten voorafgaand aan consumptie enkele minuten buiten de vrieskist liggen om verwonding van lippen en tong (lostrekken van de huid) te voorkomen. Om dezelfde reden moet ook het met vochtige handen aanraken van de met ijs bedekte binnenwand worden vermeden. Gedeeltelijk of geheel ontdooide producten bij voorkeur direct consumeren. In de regel kunnen deze producten niet opnieuw worden ingevroren.

### 8 Invriezen/opslaan van verse levensmiddelen

Bijna alle verse producten kunnen in uw apparaat worden ingevroren en opgeslagen. Voor de meest gangbare producten hebben we een overzicht gemaakt van de houdbaarheidstermijn en de meest geschikte verpakking. (Zie de "Bewaartabel" achterin deze handleiding.)

Het wordt aangeraden om op de verpakking van de in te vriezen producten aan te geven wat de inhoud is, omdat zelfs bij doorzichtige verpakkingen in diepgevroren toestand niet altijd duidelijk is wat de inhoud is.

Wij raden aan om de in de handel verkrijgbare etiketten voor diepvriesproducten te gebruiken.

Verpak de verse producten in hoeveelheden die zijn afgestemd op het verbruik van uw huishouden, zodat u niet

## Gebruiksaanwijzing

onnodig grote hoeveelheden hoeft te ontdooien, die niet binnen één dag geconsumeerd kunnen worden.

Vermeld op de verpakking minimaal de volgende zaken:

- product (bijv. runderlapen)
- gewicht
- hoeveelheid (aantal stuks)
- invriesdatum
- consumptiedatum (zie "Bewaartabel")

### Volg nu de onderstaande stappen:

- a) Verse levensmiddelen kunt u het beste in het voorvriesvak (I) (niet bij alle modellen aanwezig) of op de bodem van de vrieskist leggen, deze plekken zijn het koudst.

*Vermijd hierbij, dat verse levensmiddelen met diepgevroren producten in contact komen. Diepgevroren producten kunnen op die manier gedeeltelijk ontdooien, waardoor de houdbaarheid verkleind wordt.*

- b) Plaats binnen een periode van 24 uur niet meer verse producten in het apparaat dan de opgegeven invriescapaciteit.  
Zie de waarde op het typeplaatje (xx kg/24h).
- c) Indien aanwezig, de SUPERVRIES-SCHAKELAAR (Afb. 4) inschakelen. (Dit is niet noodzakelijk wanneer reeds ingevroren producten in het apparaat worden geplaatst.)
- d) Na 24 uur de nu diepgevroren levensmiddelen van de bodem of het voorvriesvak overbrengen in de mand (K), zodat het voorvriesvak of de bodem weer vrijkomen voor het invriezen van nieuwe, verse levensmiddelen.
- e) Schakel de supervries-schakelaar uit. De gele controlelamp brandt nu niet meer.
- f) Stel de temperatuurregelaar in op een stand die past bij de hoeveelheid producten in het apparaat
- g) (zie "Maximale vulhoogte").
- h) Houd de temperatuur in het apparaat (E) in de gaten met behulp van een thermometer die geschikt is voor temperaturen tot -26 °C.
- i) **De temperatuur in het apparaat moet altijd lager zijn dan -18 °C.**

### 9 Bijvullen met verse levensmiddelen (niet ingevroren)

Wanneer verse levensmiddelen in het apparaat zijn geplaatst, dan moet u minimaal 24 uur wachten voordat een nieuwe hoeveelheid verse producten kan worden ingevroren. Hierbij is de hoeveelheid afhankelijk van het vriesvermogen van het apparaat (xx kg/24h). (De maximale vulhoogte niet overschrijden.)

### 10 Maximale vulhoogte

Om een goede opslag van de diepgevroren producten te kunnen garanderen, mag de diepvrieskist (E) nooit tot aan de rand worden gevuld. Er moet tussen het deksel en de producten altijd een luchtlaag aanwezig zijn.

Stel de temperatuur in (Afb. 4) al naar gelang de hoeveelheid producten in het apparaat.

## Vrieskist

Bij normale omgevingstemperatuur (+18 tot +22 °C) raden wij de volgende instellingen van de temperatuur aan, voor een minimaal stroomverbruik.

<u>vullingsgraad</u>	<u>merkstreep</u>	<u>instelling</u>
vol	bovenste	richting 12 uur
halfvol	middelste	richting 10 uur
kwart of minder	onderste	richting 8 uur

### 11 Houdbaarheidstermijn

De houdbaarheidstermijn voor reeds ingevroren diepvriesproducten is sterk afhankelijk van het soort product en de verpakking. Houd altijd de aanwijzingen van de fabrikant in acht, zoals die zijn vermeld op het product.

Houd voor verse levensmiddelen die u zelf invriest de termijnen in acht die in de **bewaartabel** achterin deze handleiding zijn aangegeven.

Gedeeltelijk ontdooide producten moet u snel consumeren, maximaal 24 uur na ontdooien.

### 12 Veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen

- Iedere keer dat het apparaat wordt gereinigd of ontdooit, moet de stekker uit het stopcontact worden genomen.
- Het deksel van het apparaat na sluiten niet onmiddellijk met mogelijk grote kracht proberen te openen. Het mogelijk aan de afdichting (B) ontstane vacuüm verdwijnt in ongeveer 1-2 minuten, waarna het deksel weer normaal geopend kan worden.
- Warme producten in afgesloten verpakkingen vóór het afsluiten en invriezen laten afkoelen tot kamertemperatuur zodat condensatie in de verpakking en ijsvorming in het apparaat worden voorkomen.
- Het deksel van het apparaat zo kort mogelijk openen om onnodig energieverbruik en ijsvorming in het apparaat te voorkomen.
- Bij onverwachts en langdurig branden van de rode controlelamp het apparaat in geen geval openen en direct de juiste maatregelen treffen. Zie "Wat als..." achterin deze handleiding.
- Gebruik nooit een schroevendraaier of andere metalen gereedschappen voor het verwijderen van de ijslaag.  
De binnenwand is zeer kwetsbaar en niet bestand tegen scherpe voorwerpen. Gebruik alleen gereedschappen van kunststof of hout zonder scherpe kanten.

### 13 Reiniging en verzorging

Voor een optimaal uiterlijk van uw apparaat kunt u af en toe meubelpolitoer of een andere lakverzorgend product gebruiken. (Nooit toepassen aan de binnenzijde). De afdichting (B) moet af en toe met warm water zonder gebruik van schoonmaakmiddelen worden gereinigd.

Wanneer uw apparaat is uitgerust met een condensor aan de achterzijde (R), verwijder hier dan af en toe de pluizen en het stof. Pluizen en stof verhinderen namelijk de afvoer van warmte uit de binnenruimte van het apparaat en zorgen voor een aanzienlijk hoger energieverbruik. Het



## Gebruiksaanwijzing

beste kunt u voor het schoonmaken van de condensor aan de achterzijde een zachte borstel of een stoffer gebruiken.

Wanneer u het apparaat voor langere tijd uitschakelt (bijv. i.v.m. vakantie), laat dan het deksel geopend om geurvorming te voorkomen. Bij apparaten die zijn uitgevoerd met een slot, dit bij geopend deksel afsluiten en de sleutel buiten bereik van kinderen opbergen om ongevallen met spelende kinderen te voorkomen.

IJs- en rijplagen die zich aan de binnenwand opbouwen werken vanaf een bepaalde dikte als isolerende laag, waardoor de koude-overdracht wordt verminderd. Deze lagen moeten van tijd tot tijd worden verwijderd.

Gebruik voor het verwijderen van de ijslaag aan de binnenkant een plat voorwerp zonder scherpe randen, van kunststof of hout.

Leg daarbij een doek over de ingevroren producten zodat u het ijs kunt opvangen en eenvoudig kunt verwijderen.

### Ontdooien

Bij normaal gebruik (3-4 maal openen per dag) moet het apparaat één- tot tweemaal per jaar ontdooid worden. In andere gevallen moet dit vaker gebeuren.

### Mogelijke gevaren

Gebruik nooit elektrische apparaten, zoals haardrogers, verfstrippers of hulpmiddelen met open vuur (bijv. kaarsen) om het apparaat te ontdooien.

De kunststof binnenwand zou kunnen smelten en het vrijkomende gas kan ontvlammen door vonken of open vuur.

Voer de volgende stappen uit:

1. Zet een geschikte, niet-metalen bak klaar, zoals een kunststof krat of een wasmand.
2. *Neem de stekker uit het stopcontact.*
3. Droog uw handen goed af om beschadiging van de huid door contact met het ijs te voorkomen. Het is beter om handschoenen te dragen.
4. Neem alle ingevroren producten uit het apparaat en leg ze in kranten gewikkeld in de klaarstaande bak. Plaats de bak in een koele, droge ruimte.
5. Bedek de bak rondom met een dikke wollen deken.
6. Trek de scheidingswand (H) (niet bij alle modellen aanwezig) uit de geleidingen in de vrieskist.
7. Plaats de eventueel aanwezige scheidingswand onder de waterafvoer aan de onderkant van het apparaat (*niet bij alle modellen aanwezig*).
8. Neem de stop (indien aanwezig) uit de afvoer onderin het apparaat.
9. Schraap de grootste stukken ijs op de manier die hierboven is beschreven los van de wanden en leg ze in de gootsteen.
10. U kunt het ontdooien eventueel versnellen door een grote bak met warm (niet te heet) water op de bodem van het apparaat te plaatsen.
11. Neem bij apparaten zonder afvoer het water weg met behulp van een spons.
12. Reinig de binnenzijde grondig. Gebruik hiervoor warm water met een scheutje azijn en neem de oppervlakken daarna met schoon water af.
13. Veeg de binnenzijde goed droog met een absorberende doek en laat het apparaat 3-4 minuten luchten.
14. Plaats, indien aanwezig, de stop weer in de afvoer.

## Vrieskist

15. Giet de opvangbak, indien aanwezig, leeg en plaats deze scheidingswand weer in de geleidingen in het apparaat nadat u hem goed hebt afgedroogd.
16. Sluit het apparaat en steek de stekker in het stopcontact.
17. Stel de temperatuurregelaar (Afb. 1) in op de maximale stand (**groene en rode controlelamp branden**) en schakel, indien aanwezig, de supervries-schakelaar (**Afb. 4**) in (**de gele controlelamp brandt nu ook**).
18. Plaats nu de ingevroren producten weer in het apparaat, waarbij u de oudste producten bovenaan legt.

*Om het ontdooien van de opgeslagen ingevroren producten te voorkomen, moet u de stappen 1 t/m 17 bij voorkeur binnen twee uur uitvoeren.*

19. Wanneer de rode controlelamp niet meer brandt, dan stelt u de temperatuurregelaar weer in op de stand die past bij de hoeveelheid producten in het apparaat.
20. Schakel, indien aanwezig, de SUPERVRIES-SCHAKELAAR na 8 tot 12, maar maximaal na 24 uur weer uit. **De gele controlelamp brandt nu niet meer.**

### 14 Binnenverlichting

*(niet op alle modellen)*

Bij de modellen die zijn uitgerust met binnenverlichting is een schakelaar ingebouwd. Bij het openen van het apparaat schakelt de verlichting automatisch in en bij het sluiten schakelt deze weer uit.

De gloeilamp is afgeschermd met een transparante kap. Gebruik alleen lampen met een vermogen van 15 W.

Indien men nodig heeft, gloeilamp te wisselen, gelieve voor het eerst twee schroeven van de bevestigde lampekop met gereedschap te demonteren, de defecte gloeilamp tegen de richting van de wijzers van de klok te draaien en demonteren, daarbij de nieuwe gloeilamp van gelijke standaard in de richting van de wijzers van de klok vast te schroeven en nog de lampekop aan zijn ligging met schroeven vast te maken.

### 15 Zelf storingen oplossen

De uitstekende fabricagekwaliteit en de toepassing van de modernste koel- en vriestechniek zorgen in principe voor een foutloze werking van uw apparaat.

Wanneer u vermoedt dat een storing optreedt, controleer dan eerst of u alle aanwijzingen en raadgevingen in deze gebruiksaanwijzing hebt opgevolgd, voordat u de klantenservice direct of via de verkoper inschakelt.

Voor het inschakelen van de klantenservice voor storingen die zijn opgetreden door het niet opvolgen van de aanwijzingen en raadgevingen worden namelijk kosten in rekening gebracht. Dit valt niet onder de fabrieks- of verkoopgarantie.

*Let op de volgende zaken:*

De compressor (**M**), ook wel motor genoemd, mag niet continu draaien. De compressor wordt geregeld door de thermostaat, die u met behulp van de temperatuurregelaar (Afb. 4) instelt. De compressor wordt automatisch ingeschakeld wanneer de temperatuur in de vrieskist boven de ingestelde temperatuur komt. De compressor wordt weer uitgeschakeld zodra de temperatuur het ingestelde niveau heeft bereikt.

## Gebruiksaanwijzing

Elk compressor-koelsysteem produceert geluid wanneer de compressor is ingeschakeld. Dit geluid wordt deels veroorzaakt door de motor in de compressor en deels door het stromen van het koelmiddel door het circuit. Dit geluid is dus normaal en wijst niet op een storing.

**In onverwarmde ruimten** kan het bij koud weer voorkomen, dat aan de buitenkant van het apparaat condensvorming optreedt. Dit verschijnsel wijst niet op een storing en verdwijnt weer wanneer de omgevingstemperatuur stijgt.

### 16 Contact opnemen met de klantenservice

Neem pas contact op met de klantenservice wanneer u zelf geen oorzaak voor een storing kunt vinden of wanneer u een storing niet kunt oplossen.

Lees daarom eerst de adviezen onder het kopje "Wat als...".

#### Klantenservice

Op het bijbehorende garantiebewijs of op de aparte klantenservicekaart is vermeld welke firma de klantenservice voor uw apparaat verzorgt. Wanneer meerdere bedrijven vermeld staan, kiest u dan het bedrijf dat het dichtst bij u is gevestigd. Wanneer bij uw apparaat geen klantenservice vermeld is, neemt u dan in voorkomende gevallen contact op met uw verkoper. Om u sneller van dienst te kunnen zijn, verzoeken wij u om de volgende gegevens bij de hand te hebben wanneer u belt:

- merk van het apparaat
- model/type
- aard van de storing
- aanschafdatum
- waar is het apparaat gekocht?

### 17 Wat als...

#### a) Buiten werking (apparaat werkt niet)

##### Let op!

Dankzij de isolatie in de wanden van het apparaat kunnen de ingevroren producten zonder stroomvoorziening 10 tot 12 uur ingevroren blijven nadat een storing is opgetreden.

Bij extra geïsoleerde apparaten blijven de producten zelfs nog langer ingevroren. *Vraag uw verkoper naar de houdbaarheidstermijn bij storingen voor uw apparaat.*

Bij een storing die langer duurt, beginnen de ingevroren producten langzaam te ontdooien. Onderneem daarom op tijd de juiste stappen om de storing op te heffen. Breng zonodig de producten over in een andere vrieskist (bijvoorbeeld bij de bureu).

#### b) Apparaat koelt niet voldoende

**Invriezen duurt te lang**

**Compressor draait te vaak**

**Mogelijke oorzaken/oplossingen:**

- Hebt u het apparaat na plaatsing minimaal 2 uur tot rust laten komen voordat u het heeft ingeschakeld?

## Vrieskist

(Tot rust laten komen van het koelcircuit, zie "In bedrijf nemen van het apparaat".)

**Zo nee, houd dan het deksel gesloten en neem dan de stekker uit het stopcontact. Til het apparaat aan één kant gedurende korte tijd iets omhoog en zet het weer neer. Steek na 2 uur de stekker weer in het stopcontact. Open het apparaat niet gedurende deze tijd en gedurende 12 uur daarna, of totdat de rode controlelamp uit is.**

- Is de stekker van het apparaat in orde en zit de stekker goed in het stopcontact?

- Staat er spanning op het stopcontact?

(Eventueel controleren door het aansluiten van een klein elektrisch apparaat, zoals een mixer.)

- Het deksel van het apparaat sluit niet goed.

- De afdichting wordt niet goed aangedrukt.

*Test: leg een vel papier tussen de afdichting en de rand van het apparaat en sluit het deksel. Het papier moet overal met moeite tussen deksel en rand worden uitgetrokken aan elke zijde. Neem contact op met de klantenservice wanneer het papier op één of meerdere plaatsen zonder moeite tussen deksel en rand kan worden uitgetrokken.*


- Sterke ijsvorming op de binnenwanden.
- (Zie "Reiniging en verzorging".)
- Er is sprake van directe inval van zonlicht of het apparaat staat vlakbij een warmtebron (oven, verwarming, enz.).

*Zorg voor afscherming van het apparaat tegen het invallen van direct zonlicht. Controleer de afstand tot de warmtebron. Schuif een isolerende plaat tussen het apparaat en de warmtebron.*

- De hoeveelheid verse in te vriezen producten
- is groter dan de invriescapaciteit (typeplaatje:
- xx kg/24h), of de producten zijn te warm
- (zie: "Invriezen / opslaan van levensmiddelen").

De producent werkt steeds aan de verdere ontwikkeling van zijn producten. Hebt u er daarom a.u.b. begrip voor, dat veranderingen in vorm, uitrusting en techniek voorbehouden blijven.



Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

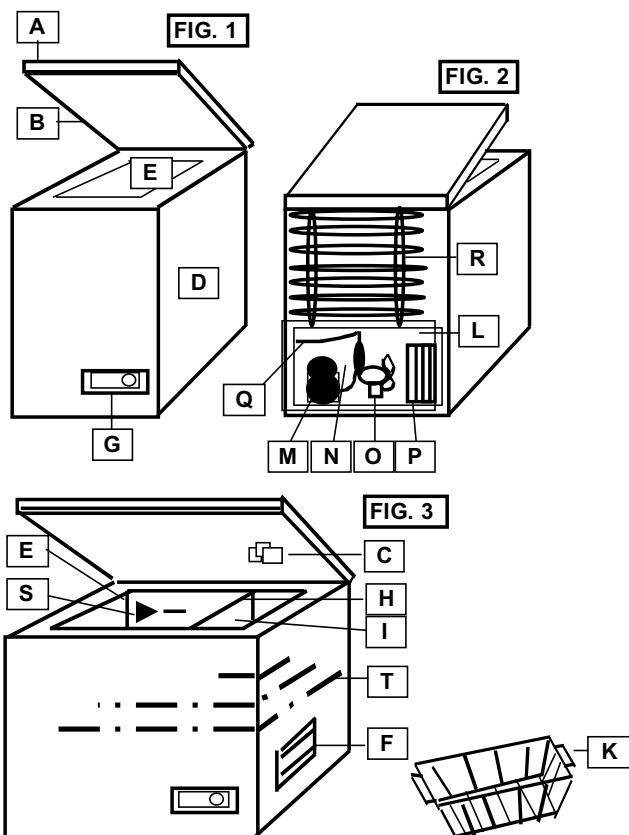
**Netherlands****Bewaartabel****NL**

Verse levensmiddelen	Geschikte verpakking		Bewaartijd in maanden ca.				
			2-3	4	6	8	10-12
Gehakt	> Polyethyleen vrieszakje	>	●				
Worst	> Polyethyleen vrieszakje	>	●				
Kleine vis	> Polyethyleen vrieszakje	>	●				
Hart/lever	> Polyethyleen vrieszakje	>	●				
Consumptie-ijs	> Kunststof doos	>	●				
Fruit	> Kunststof doos	>	●				
Kaas	> Polyethyleen vrieszakje	>		●			
Brood	> Polyethyleen vrieszakje	>		●			
Grote vis	> Polyethyleen vrieszakje	>		●			
Gebak/koekjes	> Glas	>		●			
Varkensvlees	> Aluminiumfolie	>			●		
Rundvlees	> Aluminiumfolie	>			●		
Haas	> Aluminiumfolie	>			●		
Lamsvlees	> Aluminiumfolie	>			●		
Paddestoelen	> Polyethyleen vrieszakje	>			●		
Asperges	> Polyethyleen vrieszakje	>			●		
Groente (gesneden)	> Polyethyleen vrieszakje	>			●		
Aardbeien	> Polyethyleen vrieszakje	>			●		
Taart	> Aluminiumfolie	>			●		
Kip	> Aluminiumfolie	>				●	
Kalkoen	> Aluminiumfolie	>				●	
Eend	> Aluminiumfolie	>				●	
Gans	> Aluminiumfolie	>				●	
Bloemkool	> Polyethyleen vrieszakje	>					●
Bonen	> Polyethyleen vrieszakje	>					●
Paprika	> Polyethyleen vrieszakje	>					●
Ingemaakt voedsel	> Glas	>					●
Fruitconserven	> Glas	>					●
IJslolly's	> Aluminiumfolie	>					●

## Nederlands

## Onderdelen

De onderdelen zijn al naar gelang het model aanwezig.



- A Deksel
- B Dekselafdichting
- C Binnenverlichting
- D Behuizing
- E Opslagvak
- F Ventilatioorster
- G Bedieningspaneel
- H Scheidingswand
- I Voorvriesvak
- K Hangmand
- L Compressorruimte
- M Compressor (motor)
- N Droogpatroon
- O Ventilator
- P Condensator
- Q Capillair
- R Condensor aan de achterzijde
- S Merkstrepen
- T Buitenwandcondensor

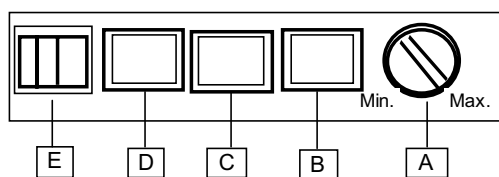
## De verschillende bedieningspanelen

FIG. 4

Noteer met welk bedieningspaneel uw apparaat is uitgerust.

## 1. Uitvoering met aparte schakelaar voor supervries-stand

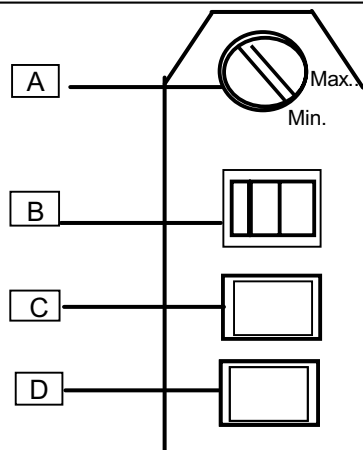
FIG. 4a



- A temperatuurregelaar (thermostaat)
- B ALARM rode lamp
- C CONTROL (in bedrijf) groene lamp
- D supervries-indicator gele lamp
- E supervries-schakelaar apart

## 2. Uitvoering met gecombineerde schakelaar/lamp voor supervries-stand

FIG. 4b



- A temperatuurregelaar (thermostaat)
- B supervries-schakelaar gele lamp
- C ALARM rode lamp
- D CONTROL groenelamp

Wanneer de controlelampen op uw apparaat anders zijn geplaatst, dan geldt altijd:  
groen = bedrijf, rood = alarm, geel = supervries-stand



0070501447